

# كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقْبَالِ بِمِ السَّبْعِ فِي نَبَاتِ الْعَمَلَةِ

تَصْنِيفُ  
سُهِارِبْ

وَدَعَتْ نَبَاتُ تَعْمِيمِ  
هَائِنِ فُونِ هَرْيَكِ





كتاب الأيمان السبعة في الصلاة



# كِتَابُ عَجَائِبِ الْإِقَالِ بِالسَّبْعِ فِي بَنَائِهَا الْعَمَلِ

وَكَيْفَ هَيْئَةُ الْمَدُنِ وَإِحَاطَةُ الْبَحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقُ أَنْهَارِهَا  
وَمَعْرِفَةُ جِبَالِهَا وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ وَالطُّوَلِ  
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ  
سُهِرَابِ

وَدَعَمَتْهُ زَيْنَةُ تَحْسِيمِ  
هَانِئِ فُونِ هَزْلِيكِ

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْسِ الْخَلِيلَةِ  
بِمَطْبَعَةِ آدُولَفِ هُولزِهَوْزِنِ  
سَنَةِ ١٣٤٢ هـ وَهُوَ ١٩٢٩ م.



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتَشَحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ سَمَدُ اللَّهِ تَعَالَى \* الْحَمْدُ  
 لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَمُدْحِضِ الْبَاطِلِ وَمَاجِدِ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ  
 بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَلٌ بِحِفْظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ  
 نَسَّالُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبِمَتْنِهِ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ \*  
 نَقُولُ أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَعَاثَكَ فَإِنَّهُ حَبِيبٌ إِلَى النَّظَرِ فِي كُتُبِ التَّقْدِيمِ وَالْبَحْثِ  
 عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفِ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةِ الْبِحَارِ  
 بِهَا وَتَشْتِاقِ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةِ رِجَالِهَا وَأَوْدِيَّتِهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا  
 فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي عِدَّةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَحْبَبْتُ أَنْ  
 أَخْتَصِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يُغْرِبُ فَهْمُهُ وَيَسْهُلُ الْعَمَلُ بِهِ لِتَنَ آدَاءِ صُورَةِ الْأَرْضِ  
 وَوَضْعِ التَّعَمُّودِ عَلَيْهَا وَاسْتِخْرَاجِ الْبِحَارِ وَالْعُرُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَةِ مَعَ  
 صَحِيحٍ مَا ذَكَرُوا مِنَ التَّسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطَّرِيقِ الْغَايِضَةِ وَالْبِقَاعِ وَالْبَوَادِي  
 الْمَعْرُوفَةِ لِيَهَيِّئَ أَتَيْدَكَ اللَّهُ النَّاطِرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3<sup>a</sup>] مَا فُهِمَ مِنْ عَمَلِ الصُّورَةِ  
 وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ \*

قَالَ جَابِئُهُ أَفَقَرُ الْوَرَى سُهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ أَدَامَ اللَّهُ كَرَامَتَكَ أَنْ تَبْتَدِيَ بِعَمَلِ ذَلِكَ  
 فِي بَسِيطٍ مُرَبَّعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكَلِّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلُ نِصْفِ طَوْلِهِ وَرَبْمَةً تَرْبِيًّا صَحِيحًا لَا ذَلَّ فِيهِ \* فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ  
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشٍ (يَه) \* فَاسْتَعْرِجْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطُورَةِ  
الْمَقْشُورَةِ<sup>١</sup> فَيَكُونُ خَطَانٌ يَتَعَمَّقُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَحْصَاسِ وَالثَّالِثُ يَلْتَقِي بِهِ الْأَنْبِيزُ (أ) \*  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَسَاطِرَ الْأَرْبَعَ وَانْتَجَيْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَأَقِمْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِيَانَةً  
وَتَمْنِينَ<sup>٢</sup> جُزْءًا قِسْمَةً صَحِيحَةً وَأَقِمْ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الْفَرْضِ بِيَانَةً وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً  
صَحِيحَةً وَأَخَذَرِ الزَّلَّزِلَ \* وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقِمْ الْفَرْضَ بِيَانَةً وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ  
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمَغْلَبُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنَ الْمَدِينِ  
وَالْجِبَالِ وَالْمُيُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُبْ فِي بُيُوتِ الْخَنَسَاتِ بِمَعْرِفَةِ الْجَمَلِ فِي هَذَا  
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِضُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى  
مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطُورَةِ [fol. ٥٦] الْأُخْرَى  
الَّتِي بِإِزَانِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَضَعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ  
الْمَسْطَرَّةُ الْيُمْنَى مِنَ الْفَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الشَّرْقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الشَّرْقِ وَعَلَى  
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَانِهَا هِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ<sup>٣</sup> قَدْ فَوَّغْتَ مِنَ الْأَفَاقِ  
الْأَرْبَعَةِ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْفَرْضِ  
فَعُدْ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءًا وَأَبْدَأْ بِالْمَدَدِ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ بَغْوِ الْجُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

\* Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern ( ), sonst durch Punkte in Spitzklammern ( . . ) gekennzeichnet. <sup>١</sup> مسطر في Hs. <sup>٢</sup> Lücke, ergänzt. <sup>٣</sup> am Rande

° Hs. فَيَكُونُ



تِسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَّتِي الرُّضِ خَطًّا مُوَاظِيًا بِمَسْطَرَّةِ  
 الْجَنُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَأَكْتُبُ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) <sup>٢</sup> الْإِسْتِزَاءَ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ) <sup>٢</sup>  
 إِلَى أَفْقِ الشَّالِ تِسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجَنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا  
 فَإِذَا قَمَلْتَ ذَلِكَ فَوَقِّعِ الْآنَ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ بِعُرُوفِ الْجُمْلِ وَأَبْدَأْ بِالْكِتَابِ مِنْ  
 خَطِّ الْإِسْتِزَاءِ إِلَى أَفْقِ الشَّالِ حَتَّى يَبْقَى تِسْعِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ  
 جَمِيعًا ثُمَّ اكْتُبْ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِزَاءِ إِلَى أَفْقِ الْجَنُوبِ بِعُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَبْقَى عِشْرِينَ  
 الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجَنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا \* فَإِذَا فُرِّغَتْ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4r]  
 اخْتِجَتْ أَنْ تُسْتَخْرَجَ الْأَقَالِمُ السَّبْعَةُ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ  
 اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّةِ الرُّضِ فَعُدْ مِنْهَا عُرُوضَ الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَأَبْدَأْ بِالْعَدِّ  
 مِنْ خَطِّ الْإِسْتِزَاءِ نَحْوَ الشَّالِ وَهَذَا الْجَدُولُ مِنْهُ تُسْتَخْرَجُ عُرُوضُهَا

\* جَدُولُ عُرُوضِ الْأَقَالِمِ كَمَا تَرَى \*

عُرُوضُ الْأَقَالِمِ	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
جَدُولُ	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤

فَإِذَا فُرِّغَتْ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عُرُوضَ كُلِّ أَقْلِمٍ مِنْ مَسْطَرَّتِي الرُّضِ فَأَخْرَجْ لَهَا  
 مُطَوَّلًا عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا فَإِذَا فُرِّغَتْ مِنْ هَذِهِ الْمُطَوَّلِ السَّبْعَةِ

<sup>١</sup> Hs. بِمَسْطَرَّةِ

<sup>٢</sup> Lücke, ergänzt

→ am Rande

مسطرة الأرض مقبولة بآية ومثيرة

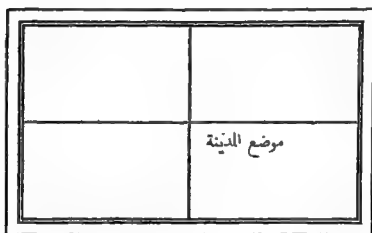
[illegible]

فَاكْتُبْ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمُهُ وَسَيَقِي لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِفْلَاحُ السَّابِعُ أَحَدٌ  
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ قَرَعْتَ  
مِنْ جَمِيعٍ مَا يَخَاجُ إِلَيْهِ بَقِيَّ عَلَيْكَ وَضَعُ الثُّدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِيَاهِ  
الْبَصَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ\*

[fol. 5<sup>a</sup>] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءً وَحُرُوفُ الْجُحَلِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا  
الْإِتِّدَاءِ سَوَاءً وَتَوَقِّعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنْتُ فِي ذَلِكَ فَافْهَمْ وَإِلَيْهِ  
التَّوْفِيقُ\* فَإِذَا عَمِلْتَهَا فَقَدْ احْتَجَبَتْ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَبْنِي أَنْ تَكُونَ  
لَكَ أَلَّةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الثُّدُنِ وَالْجِيَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبَحَارِ وَغَيْرِ  
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُقْتَلَاتٍ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ دُحُلٍ  
وَأَعْمَلَهَا عَلَى مِثَالِ اللَّوْزَةِ حَادَّةِ الرَّاسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ  
الْإِسْتِواءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خِطَّيْنِ مِنْ كَتَانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُتَمَثِّلَيْنِ وَيَكُونُ طَوْلُ وَاحِدِهِ\*

\* Hs. وَسَيَقِي. \* Hs. وَبَقِي. \* Vgl. die Darstellung auf S. 8. Die Hs. zeigt auf fol. 4<sup>b</sup> das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von  $180^\circ \times 120^\circ$  (und mehr), wovon  $30^\circ$  (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung:  $180^\circ \times 110^\circ$ , wovon  $20^\circ$  s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: *مسطرة الأرض مقسومة بمائة وعشرين*. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder \* Hs. مُتَمَثِّلَيْنِ \* Hs. طَوْلُ كُلِّ وَاحِدِهِ

بِئْهَا مِثْلَ طُولِ الصُّورَةِ وَالْآخَرُ مِثْلَ عَرْضِهَا ثُمَّ شُدَّ فِي رَأْسِ كُلِّ وَاحِدٍ مُثْقَلَتَيْنِ فِي  
رَأْسِ كُلِّ مُثْقَلَةٍ وَهَذِهِ صُورَةُ الْمُثْقَلَاتِ فَافْهَمْ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[fol. 55] ثُمَّ لِنَبْدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمَدِينَةَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ  
وَمَا بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَسْثِينَ فِي الشَّامِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طُولَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ  
الْجَدُولِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطُّولِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ  
الْقَدْرِ الَّذِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجُزْبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّامِ  
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْمَدِينَةِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سِوَاهُ \* ثُمَّ تَأْخُذُ  
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدُولِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى  
الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْقَدْرِ الَّذِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ  
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْمَدِينَةِ مِنْ حَظِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّامِ سِوَاهُ \*  
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْمَدِينَةِ فِي الْعَرْضِ وَالطُّولِ جَمِيعًا  
فَانْظُرْ إِلَى تَقَاتُلِ الْخَطَّيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فَمَنْ لُفْطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَارْتُسِنَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ  
الْمَدِينِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلُّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا \* وَأَمَّا الْمَدِينَةُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترسناها وقت استخراجك لسان مدن المعمورة حتى تستخرج البحار  
وتضع الجزائر فيها فإذا قلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر  
المشهوره \* [fol. 60] وقد ملئت لك كل مدينة علامة بالحدوة لأن لا يشغل بها  
قلبك في وقت استخراجك المعمورة \* فأما المدن التي خلف خط الاستواء  
فكذلك يكون استخراجك لها أيضا ويكون ابتداءك من أفقر المغرب نحو المشرق  
إذا خرج لك أطولها وأما المرض فيكون ابتداءك من خط الاستواء نحو أفقر

eine \* Hs. شغل \* am Rande \* Hs. المدن المعمورة وحتى \* Hs.  
Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-  
wārizmī, Kitāb ūrat al-aḥd (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.  
arab. Historiker und Geographen Bd. III (1)–(8) entsprechen  
würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen  
sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits  
des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der  
Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (7), die, ab-  
gesehen von dem Namen سوسة, der übrigens zu (17) = [13] gehört,  
bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw  
a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة زاولا bei [728], vgl. (1) und die dazugehörige Anm. a

[Hs. الفجر] أغنا مدينة القمر bei [197], vgl. (2) und die dazugehö-  
rigen Anm. b und c

مدينة بركاتا bei [199], vgl. (3) und die dazugehörige Anm. d

مدينة في جزيرة الفضة bei [234]; vgl. (4)

مدينة طيغورا bei [173]; vgl. (5) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قرب خط الاستواء bei [173]; vgl. (6) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [10]“ ist zu  
streichen

مدينة خلف خط الاستواء عرضها ومه [173] vgl. (8) und die dazu-  
gehörige Anm. i

الجنوب سواء وأتمل جميع ذلك على ما قد بينت لك وأستخرج الطول من جدول  
الطول والعرض من جدول العرض وقد رسمت لك ذلك وأحذر الزلل والله  
يوفقك إن شاء الله تعالى \*

[المدن]  
المدن المذكورة في كتاب  
المدن والأرضين للشيخ أبي  
الفضل

الطول العرض

١٢٣ ١٢٣ ١٢٣ ١٢٣

اسماء المدن

## \* الإقليم الأول \*

\* وهو الهند وله من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو \*

ل	ي	(٩)	مدينة مارسا	[١]
ل	ب	(١٠)	مدينة موزا	[٢]
ل	ج	(١١)	مدينة التوبة دنقة	[٣]
ل	د	(١٨)	مدينة ادولى	[٤]
ل	هـ	(١٩)	مدينة سماب على البحر	[٥] [fol. 6 <sup>b</sup> ]
ل	و	(٢٠)	مدينة على البحر	[٦]
ل	ز	(٢١)	مدينة مارا من اليمن	[٧]
ل	ح	(٢٢)	مدينة الفس على البحر وتعرف بمدينة الفس	[٨]

Hs. irr- سماب [٧١٥] bei \* Hs. درقله \* Hs. جداول \* Hs.  
tümlich \* Hs. مارا [٨١٤] bei \* richtiggestellt nach [٧١٥] \* Hs.  
الفس \* Hs. العس [٨١٣] bei \* Hs. العس

ل	ه	ل	مدينة صنعاء من اليمن	[٢١]	(٢١)
س	ح	و	مدينة عدن من اليمن	[١٠]	(٢٣)
ي	م	و	مدينة ساراي على البحر	[١١]	(٢٥)
ك	ه	س	مدينة شيقز	[١٢]	(٢٦)
ل	ه	س	مدينة مكلس	[١٣]	(٢٧)
س	ح	ط	مدينة مرهوثا	[١٤]	(٢٨)
د	م	ط	مدينة على البحر	[١٥]	(٢٩)
ل	ب	ع	مدينة حضرموت	[١٦]	(٣١)
ه	ه	ع	مدينة معلا	[١٧]	(٣٤)
ل	ه	ع	مدينة سوابيريا	[١٨]	(٣٥)
ه	ه	ع	مدينة الظفار	[١٩]	(٣٦)
د	ل	ف	مدينة على البحر	[٢٠]	(٣٧)
ه	م	و	مدينة في جزيرة اليند	[٢١]	(٣٨)
ط	ط	و	مدينة في هذه الجزيرة	[٢٢]	(٣٩)
ل	س	ط	مدينة في جزيرة اليند أيضاً	[٢٣]	(٤٠)

• bei [٨١٢] سلوانى • Hs. irrtümlich, richtiggestellt nach Hw • der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سوبيا = [٥٨] سوتا; bei al-Battani II S. 37 No. 96 سوتا ثيا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [١٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten • Hs. الذ • Hs. المد

ل	في	مدينة مستقبل من الهند	[٢٤]	(٤٦)
ل	فب	مدينة ورووس <sup>٥</sup> على البحر	[٢٥]	(٤٧)
و	فد	مدينة قيروا	[٢٦]	(٤٨)
د	فه	مدينة طعرا <sup>٦</sup> على البحر	[٢٧]	(٤٩)
ح	فز	مدينة ستدوا من سرنديب	[٢٨]	(٥٠)
ل	فح	مدينة اودى <sup>٧</sup> من سرنديب	[٢٩]	(٥١)
د	فك	مدينة مرودا على البحر	[٣٠]	(٥٢)
ح	فك م	مدينة قلياودى <sup>٨</sup> من سرنديب	[٣١]	(٥٣)
و	فكا	مدينة سعا <sup>٩</sup> على البحر	[٣٢]	(٥٤)
ز	فكا د	مدينة ماحولون <sup>١٠</sup> من سرنديب	[٣٣]	(٥٥)
و	فكه	مدينة جا ندى <sup>١١</sup> من الهند	[٣٤]	(٥٦)
و	فكه	مدينة فرسورى من سرنديب	[٣٥]	(٥٩)
ح	فكح م	مدينة قسومورا من الهند	[٣٦]	(٦٠)
ب	قل	مدينة ماوفا من الهند	[٣٧]	(٦١)
و	قد	مدينة طرنشوق	[٣٨]	(٦٢)

\* bei [۷۷۱] مودرس      bei [۷۷۲] قطيرا      \* bei [۱۷۰۷] سرا  
 \* bei [۱۷۰۸] تيرا; bei [۷۶۹] تيرا = [۵۷] قطري  
 \* bei [۱۷۱۲] ماحولون; vgl. auch [۵۵]      \* bei [۱۷۱۳] حکیرن  
 richtiggestellt nach (۵۶)      \* bei [۱۷۱۴] حکیرن



٠ ب ل	٠ ب ل	٣٩] [٦٣	مدينة مروسا
٠ ح م	٠ ح ل	٤٠] [٦٤	مدينة سباسيا
٠ ا ل	٠ ا ل	٤١] [٦٥	مدينة سردي <sup>١</sup> على البحر
٠ ب م	٠ ب م	٤٢] [٦٦	مدينة قوداثر <sup>٢</sup> على البحر
٠ ب م	٠ ب م	٤٣] [٦٧	مدينة سوسه <sup>٣</sup> من الصين
٠ ط كا	٠ ط كا	٤٤] [٦٨	مدينة عاصي في جزيرة الجوهر
٠ ط م	٠ ط ل	٤٥] [٦٩	مدينة صلي في هذه الجزيرة
٠ ب ل	٠ ب ل	٤٦] [٧١	مدينة معلان في هذه الجزيرة
٠ و كز	٠ و ط	٤٧] [٧٢	مدينة صبره <sup>٤</sup>
٠ ح كه	٠ ح ط	٤٨] [٧٣	مدينة كشفر <sup>٤</sup>
٠ ح ل	٠ ح ل	٤٩] [٧٤	مدينة الصين

<sup>١</sup> bei [٧٥٠] سردي    <sup>٢</sup> bei [٧٤٧] قوداثرًا, bei [١٨٥٢] قوداثرًا  
<sup>٣</sup> bei [١٧٣٥] سوسه; s. auch S. ١١, Anm. d    <sup>٤</sup> falls mit صبره  
 die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشفر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

مك ل	م ل	مدينة سامل	[٥٠]
مو نه	ا ل	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهر (٧٠)	[٥١]
فلح ل	ه ل	مدينة قالون	[٥٢]
فا ل	ب ط	مدينة طلحوت	[٥٣]
فله ل	ب ط	مدينة اعلى	[٥٤]
فله ل	ح ط	مدينة ماحوسه <sup>٥</sup>	[٥٥]
عح ل	ح مه	مدينة فنا <sup>٦</sup> على البحر (٣٣)	[٥٦]
فكا ه	و ط	مدينة تيرا على البحر (٥٤)	[٥٧]
عه ط	ه لد	مدينة سوتا (٣٥)	[٥٨]

## \* الإقليم الثاني \*

\* وهو الحجاز والجشة وه من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوت \*

كح ل	ح ط	مدينة ثنورقي <sup>٧</sup> (٧٣)	[٥٩]
كه ل	ح ك	مدينة نمرأ <sup>٨</sup> (٧٤)	[٦٠]
لد ط	ط ل	مدينة حرمي <sup>٩</sup> (٧٥)	[٦١]

• Hs. irrtümlich ل ما, richtiggestellt nach Hw    <sup>٥</sup> vielleicht bei [١٦٨٨] ثنورقي<sup>٧</sup> bei [٧٢٥] فنا<sup>٦</sup> • bei [٣٣] identisch mit [١٦٩١] ثنورقي<sup>٨</sup> bei [١٦٩٦] نمرأ<sup>٩</sup> • bei [١٦٩٤] ثنورقي<sup>٧</sup> bei [١٦٩١] ثنورقي<sup>٧</sup> • bei [١٦٩٦] ثنورقي<sup>٧</sup> genannt; der Zusatz للجشة ist aus einer Verwechslung mit [١٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي<sup>٩</sup> مدينة مملكة الحبش heißt

ما	م	ط	م	مدينة مملكة الحبشة	(٧٦)	[١٢]
صح	ل	ك	م	مدينة اتفوا <sup>٦</sup>	(٧٧)	[١٣]
مد	ن	ك	ح	مدينة بئان <sup>٧</sup>	(٧٨)	[١٤]
و	ك	ك	م	مدينة بلان <sup>٨</sup>	(٧٩)	[١٥]
ه	ن	ك	م	مدينة القصر <sup>٩</sup>	(٨١)	[١٦]
و	ح	ك	ل	مدينة سوان	(٨٠)	[١٧]
نح	ح	ر	و	مدينة نايس <sup>١٠</sup> على بحر القلزم	(٩٥)	[١٨]
سد	ح	ر	و	مدينة سبأ <sup>١١</sup> من اليمن	(٩٦)	[١٩]
سد	ح	ل		مدينة مهرة <sup>١٢</sup> من اليمن	(٩٧)	[٢٠]
سه	ل	ذ	ح	مدينة جرش <sup>١٣</sup> من اليمن	(٩٨)	[٢١]
سه	ل	ك	م	مدينة جدة على البحر	(٩٩)	[٢٢]
سو	ح	ط	ح	مدينة ناه <sup>١٤</sup>	(١٠٠)	[٢٣]
مر	ح	ك	ح	مدينة مكة الحرام	(١٠١)	[٢٤]
سح	ك	ك	ك	مدينة الطائف	(١٠٢)	[٢٥]

[٧١٢] bei • النصر Hs. • بلان Hs. • تيار Hs. • افوا Hs. •  
[١٦٦٥] bei حرس Hs. • مهر Hs. • سبأ [١٦٦٦] bei سبأ Hs. • تانيس  
جرش [١٦٦٦] bei جرش Hs. • irrtümlich • م • richtiggestellt nach Hw  
bei [١٧٥٨] ناه، doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem  
vorangehenden المدينة besser eine Lesart ناه mit der vorangesetzten  
Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt المدينة; beinhal-  
tet ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu  
ناه bzw. ناه gehören.

غ ي	و ه	[٧٦] (١٠٣) مدينة سرتا <sup>٥</sup>
عا مه	كا ل	[٧٧] (١٠٤) مدينة اليمامة <sup>٦</sup>
عه م	ط ط	[٧٨] (١٠٥) مدينة عباداران
فه ل	ك ه	[٧٩] مدينة طلموه
عح ط	كح مط	[٨٠] مدينة التلمبية <sup>٧</sup>
فح ط	ك ه	[٨١] مدينة ما
فل ل	كح مط	[٨٢] مدينة مكران
فا ط	كد ط	[٨٣] مدينة جرحان <sup>٨</sup>
فح ه	ك ه	[٨٤] مدينة اسعد <sup>٩</sup> على البحر
فنب ك	ك م	[٨٥] (١١٨) مدينة اسر <sup>٩</sup>
عول	كب ك	[٨٦] (١٠٦) مدينة قرب <sup>٩</sup> البحر

<sup>٥</sup> Hs. undentlich    <sup>٦</sup> Hs. السامه    <sup>٧</sup> Hs. الطليه    <sup>٨</sup> die sun-  
 nächst als möglich erscheinenden Lesungen 'جرخان, جرجان (Y II ٥٦),  
 المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), کرمان sind im Hinblick auf die —  
 übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für  
 L und B wohl auszuschließen    \* Namen und Positionsangaben  
 gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧١٥] اسمترا  
 — entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer  
 geringfügigen Abweichung — L \* فح statt ل فح — von (١١٥) her-  
 genommen, während [٩١], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen  
 und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح  
 statt ط ك hat    † = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥]  
 nachzutragen    ‡ wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

مع م	ك ل	[٨٧] (١٠٧) مدينة على البحر
ط ط	ح م	[٨٨] (١٠٨) مدينة امتن
د ل	ط م	[٨٩] (١١٠) مدينة عمان على البحر
ص ل	ك ط	[٩٠] (١١١) مدينة اموره <sup>١</sup> واحة <sup>٢</sup> بين البحرين
ص ك	ك ح	[٩١] (١١٢) مدينة النيرون <sup>٣</sup> على البحر
ص ط	ك ط	[٩٢] (١١٣) مدينة المنصورة من السند
ص ط	كا ط	[٩٣] (١١٤) مدينة على البحر
ف ل	ك ح	[٩٤] (١١٥) مدينة امريس <sup>٤</sup> على البحر
و ك	و ل	[٩٥] (١١٦) مدينة قاطلا <sup>٥</sup> على البحر
قا ط	ط ك	[٩٦] (١١٧) مدينة اسعا <sup>٦</sup>
م ك	ك م	[٩٧] (١١٨) مدينة اربى اردى <sup>٧</sup>
مو ط	ط ط	[٩٨] (١١٩) مدينة فاقوزا <sup>٨</sup>

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

<sup>١</sup> bei [١١٤٤–١١٤٣] انوره <sup>٢</sup> Hs. واحة ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde <sup>٣</sup> Hs. النرون, bei [٧٩٦] التير, bei [١٧٦٢] النيرون <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich ص, richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> bei [٧٧٧] قاطلا <sup>٦</sup> bei [١٨٣٩] امريس, bei [١١٢٠] امريس, bei [٧٨٣] قاطلا <sup>٧</sup> bei [١٨١٧] اربى <sup>٨</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hierzu S. ١٣, Anm. c <sup>٩</sup> bei [١٨١٧] فاموزا

م	ح ل	[٩٩] (١٢٠) مدينة فتوطا
ك ي	ل	[١٠٠] (١٢١) مدينة سامرا
ك د	ق ا	[١٠١] (١٢٢) مدينة اطراناس <sup>*</sup>
ك	ف	[١٠٢] (١٢٣) مدينة اطراس
ك م	ف م	[١٠٣] (١٢٤) مدينة طومحا
ل	م م	[١٠٤] (١٢٦) مدينة الصين
ك ل	م ح	[١٠٥] (١٢٥) مدينة مورين <sup>*</sup>

### \* الإقليم الثالث \*

[fol. 7<sup>o</sup>]

\* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المريخ ومن البروج الحمل والعقرب \*

ك م	ك ه	[١٠٦] (١٢٧) مدينة اولاف
ك د	ك ك	[١٠٧] (١٢٨) مدينة اوطنانا
ل	ك ل	[١٠٨] (١٢٩) مدينة اسطمي
ك ه	ك ل	[١٠٩] (١٣٠) مدينة داماف على شرفة جبل <sup>*</sup>
ك ل	لا ل	[١١٠] (١٣١) مدينة اوسطانا
ك ل	لد ك	[١١١] (١٣٢) مدينة حامة <sup>*</sup>
ك	له ك	[١١٢] (١٣٣) مدينة اراما

<sup>\*</sup> vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] اطراسن = [٢٥]; aber mit unregelmäßigem L. <sup>\*</sup> Hs. سره حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in شرفة جبل richtigzustellen <sup>\*</sup> Hs. حاما

ل	لو	مدينة فاسا [١١٣] (١٣٤)
كد م	مط م	مدينة ربارا <sup>٥</sup> [١١٤] (١٣٥)
كح	ن	مدينة طاروس <sup>٦</sup> [١١٥] (١٣٦)
كر ل	س	مدينة مارطلا [١١٦] (١٣٧)
كد كه	سح ك	مدينة ارمنت <sup>٧</sup> [١١٧] (١٤٠)
كر م	ند	مدينة انطليق [١١٨] (١٣٨)
كد م	مد	مدينة اسنا [١١٩] (١٣٩)
كط	سح م	مدينة مصر [١٢٠]
كه ن	نه	مدينة ابشاي <sup>٨</sup> [١٢١] (١٤١)
كون	س	مدينة اخيم <sup>٩</sup> [١٢٢] (١٤٢)
كد ل	ه	مدينة قوص <sup>١٠</sup> [١٢٣] (٨٧)
كر	ه م	مدينة قوتا [١٢٤] (١٥٩)
كح ك	و ل	مدينة القزم على البحر [١٢٥] (١٦٠)
ل	ر م	مدينة [١٢٦] (١٦١)
كط	سا ك	مدينة مدين <sup>١١</sup> [١٢٧] (١٦٢)
كح	سد ك	مدينة الجار <sup>١٢</sup> [١٢٨] (١٦٣)

<sup>٥</sup> bei [١٨٢٧] رباريا <sup>٦</sup> bei [١٨٢٠] طاروس <sup>٧</sup> Hs. ارمنت <sup>٨</sup> Hs.

irrtümlich سح, vielleicht statt س; Text hergestellt nach Hw

<sup>٩</sup> vgl. (١٥٦) in der einen Lesart <sup>١٠</sup> Hs. اساني <sup>١١</sup> Hs. مدن

<sup>١٢</sup> Hs. قوص <sup>١٣</sup> Hs. الجار

كه ك	مه ك	[١٢٩] (١٦٤) مدينة النبي صلى الله عليه وسلم
كد ك	عج ك	[١٣٠] (١٦٥) مدينة هجر
كه ك	عد ك	[١٣١] (١٦٦) مدينة البحرين وهي الأحساء
ل ك	عو ك	[١٣٢] (١٦٧) مدينة مهر بيان
ل ك	عو مه	[١٣٣] (١٦٨) مدينة سينتز <sup>١</sup> على البحر
ل ك	ع ك	[١٣٤] (١٦٩) مدينة جناب <sup>٢</sup> على البحر
ل كط	عط ل	[١٣٥] (١٧٠) مدينة سيراف على البحر
كط ك	فا مه	[١٣٦] (١٧١) مدينة فائن <sup>٣</sup> على البحر
كط م	ف م	[١٣٧] (١٧٢) مدينة تيز <sup>٤</sup> على البحر
ل ك	ص ك	[١٣٨] (١٧٣) مدينة كرمان <sup>٥</sup>
كح ك	ص م	[١٣٩] (١٧٤) مدينة دزك <sup>٦</sup> في جبل
كد ك	ص ك	[١٤٠] (١٧٥) مدينة الذيل <sup>٧</sup> على البحر
كه مو	ص هـ	[١٤١] (١٧٦) مدينة ارمابيل <sup>٨</sup>
كح ك	ف ك	[١٤٢] (١٧٧) مدينة كابل
كه ك	فح ك	[١٤٣] (١٧٨) مدينة قوسنين على جبل
كه م	فح مو	[١٤٤] (١٧٩) مدينة دمارشتي

[٧٩٧] Hs. ١١, bei [٧٩٧] حنابا Hs. ١١, bei [٧٩٧] سنير Hs. ١١.  
ebenso <sup>٤</sup> Hs. ١١, bei [٧٩٧] توژ; Verwechslung mit توژ, das [٧٩٧] erwähnt ist;  
bei [٧٩٧] تون<sup>٥</sup> Hs. ١١, bei [٧٩٧] مكرمان, welche Form aus كرمات und مكرات zu-  
sammengeworfen ist <sup>٦</sup> Hs. ١١, bei [٧٩٧] ذرل <sup>٧</sup> Hs. ١١, bei [٧٩٧] الذيل  
<sup>٨</sup> Hs. ١١, bei [٧٩٧] ارمابيل



كد م	قد ي	مدينة قوني	[١٩٥] (١٨٠)
ل	مى	مدينة القندهار	[١٩٦] (١٨١)
كو	قا	مدينة فى سفح جبل	[١٩٧] (١٨٢)
ك ل	طح مو	مدينة قليزا	[١٩٨] (١٨٣)
كد ل	مصح ي	مدينة طنولا على جبل	[١٩٩] (١٨٤)
كح ل	مس	مدينة اراندا	[١٥٠] (١٨٥)
ل	مكر	مدينة قشدير الهند	[١٥١]
ك ز	قاز	مدينة النكا	[١٥٢]

### \* الإقليم الرابع \*

\* وهو بابل وال عراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان \*

ر م	لد	مدينة مس قرب البحر	[١٥٣]
ح	ل	مدينة طنجة	[١٥٤] (١٨٨)
ما	لح م	مدينة اطرسولا على البحر	[١٥٥] (١٨٩)
ب ن	ل ب ن	مدينة اولوس قرب البحر	[١٥٦] (١٩٠)
ب ن	ل ب	مدينة الفنا	[١٥٧] (١٩١)
ب ك	ل م	مدينة فرطوس	[١٥٨] (١٩٢)
ب ل	ل ب	مدينة ربارا	[١٥٩] (١٩٣)

Hs. irrthümlich \* طحه Hs. \* بابل Hs. \* طنولا [١٨٥٢] bei \*  
ب ن

ل ك	د ل	[١٦٠] (١٩١) مدينة وايز على البحر
لا ل	م	[١٦١] (١٩٥) مدينة شغريا
ل ك	و	[١٦٢] (١٩٦) مدينة قوطا قرب البحر
لا ل	ر	[١٦٣] (١٩٧) مدينة قندا مع الجبل
ل ك	ح ل	[١٦٤] (١٩٨) مدينة خرسنايريا
لا م	ط م	[١٦٥] (١٩٩) مدينة بابا قرب البحر
ل ل	ك	[١٦٦] (٢٠٠) مدينة
لا م	ك ه	[١٦٧] (٢٠١) مدينة سكندا قرب البحر
ل ك	كح له	[١٦٨] (٢٠٢) مدينة سلتا على البحر
لا م	كد ه	[١٦٩] (٢٠٣) مدينة طمسكوا قرب البحر
ل ك	كر ه	[١٧٠] (٢٠٤) مدينة مان على البحر
لا ك	كح ك	[١٧١] (٢٠٥) مدينة قوقول
له ل	كح ل	[١٧٢] (٢٠٦) مدينة اثلا في جزيرة
له ل	ن	[١٧٣] (٢٣٥) مدينة رودس في جزيرة
لد ك	ط ل	[١٧٤] (٢٦٢) مدينة بيروت
لد م	سد م	[١٧٥] مدينة آمد
لح م	نط ه	[١٧٦] (٢٦٠) مدينة صود على البحر
ل ك	س	[١٧٧] (٢٦٩) مدينة دمشق على جبل
لد ك	س	[١٧٨] (٢٦٣) مدينة جليل <sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> bei [١٨٧٥] أولًا <sup>٦</sup> Hs. جنيل

س له	ل د	مدينة طرابلس على البحر [١٧٩] (٢٦٦)
سا س	لح ل	مدينة اللاذقية [١٨٠] (٢٦٧)
سا س	ل د	مدينة حمص [١٨١] (٢٧٠)
سا له	ل د	مدينة انطاكية قرب البحر [١٨٢] (٢٧٤)
سس مه	لح ل	مدينة سليمة [١٨٣] (٢٧١)
سح س	ل د	مدينة حلب [١٨٤] (٢٧٢)
سح مه	ل د	مدينة منج <sup>٥</sup> [١٨٥] (٢٧٣)
سد ه	لح له	مدينة الحيار <sup>٦</sup> [١٨٦] (٢٧٧)
سه س	ل د	مدينة بالى على القرات [١٨٧] (٢٧٨)
سو/س	ل د	مدينة الرافعة والرقّة [١٨٨] (٢٨٤)
لا س	لا م	مدينة القيروان قرب البحر [١٨٩] (٢٠٧)
لا م	لان	مدينة ريفّا قرب البحر [١٩٠] (٢٠٨)
لا م	لا ك	مدينة سها [١٩١] (٢٠٩)
ل س	ل د	مدينة وا في جزيرة [١٩٢] (٢١٠)
ل س	ل د	مدينة برقّا على البحر [١٩٣] (٢١١)
سز س	ل د	مدينة عانة وسط القرات [١٩٤] (٢٨٧)
ل د	لا م	مدينة داروطيس <sup>٧</sup> [١٩٥] (٢١٢)

<sup>٥</sup> Hs. irrümlich سوح, richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> Hs. irrümlich لال, richtiggestellt nach Hw    <sup>٧</sup> Hs. مسح    <sup>٨</sup> Hs. الحاب

• bei [١٧٣] ثوقا    <sup>٩</sup> Hs. irrümlich س, richtiggestellt nach Hw  
 • bei [١٧٣] ديازوطيس

لو ٥	ل ٥	[١٩٦] (٢١٣) مدينة مكسولا قرب البحر
لر ٥	لا ن	[١٩٧] (٢١٤) مدينة وري قرب البحر
لو ٥	ل ٥	[١٩٨] (٢١٥) مدينة اساما على البحر
لط ٥	ل ٥	[١٩٩] (٢١٦) مدينة سوقيا على البحر
لط ل	ل ٥	[٢٠٠] (٢١٧) مدينة مارن على البحر
مب ٥	ل ٥	[٢٠١] (٢١٨) مدينة اسفاريوس <sup>٥</sup> على البحر
مع ٥	لح ٥	[٢٠٢] (٢٢٥) مدينة بركة قرب البحر
م م	ل م	[٢٠٣] مدينة قولي <sup>٤</sup> على البحر
مع م	لح ٥	[٢٠٤] (٢٢٧) مدينة اقالينا <sup>٤</sup> على البحر
مو ك	لا ك	[٢٠٥] [fol. 7 <sup>b</sup> ] (٢٢٩) <sup>٤</sup> مدينة طرش على البحر
مو ٥	لح ٥	[٢٠٦] (٢٣١) مدينة قنوس في جزيرة
مو ٥	لح ن	[٢٠٧] (٢٣٢) مدينة عرطونا في جزيرة
مع م	لا ٥	[٢٠٨] (٢٣٣) مدينة قوطنا على البحر
ن ك	لا ٥	[٢٠٩] (٢٣٤) مدينة الإسكندرية على البحر
نب ك <sup>٥</sup>	ل م	[٢١٠] (٢٣٦) مدينة فناما

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ٥ فط, richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> bei [١٩٧]   
 اسفاريوس<sup>٥</sup> bei [١٨٢٤]    <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ٥, richtiggestellt nach Hw    <sup>٤</sup> vielleicht (٢٢٨)    <sup>٥</sup> bei [١٩٧] اقالينا<sup>٤</sup> in   
 Bahug III ist zu (٢٣٠) irrtümlich [٢٠٥] gestellt worden, während   
 dieses richtig (٢٢٩) entspricht    <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich م ك, richtig-   
 gestellt nach Hw

س ك ه	لا ل	[٢١١] (٢٣٨) مدينة البرلس <sup>٥</sup>
س ج م	لا ل	[٢١٢] مدينة النخلة <sup>٦</sup>
س ح ن	له م	[٢١٣] (٢٤١) مدينة طرا
س ا ن	ل ك	[٢١٤] (٢٤٢) مدينة دماط
س د ط	ل ل	[٢١٥] (٢٤٤) مدينة تليس
س د ط	لا ك	[٢١٦] (٢٤٥) مدينة الفوما
س نو ط	ل ح ط	[٢١٧] (٢٤٧) مدينة غزة
س نو م	لد م	[٢١٨] (٢٤٨) مدينة فامسى
س ر ك	ل ح ط	[٢١٩] (٢٤٩) مدينة عسقلان على البحر
س و م	ل م	[٢٢٠] (٢٥٠) مدينة الرملة
س ح ط	ل ح ط	[٢٢١] (٢٥١) مدينة يافا على البحر
س و ط	ل ط	[٢٢٢] (٢٥٢) مدينة بيت المقدس
س نو ن	ل ب م	[٢٢٣] (٢٥٣) مدينة ارسوف <sup>٧</sup>
س ر ل	ل ح ط	[٢٢٤] (٢٥٤) مدينة قيسارية على البحر
س ح	لد ل	[٢٢٥] (٢٥٥) مدينة سمار في جزيرة قبرس
س ح ل	ل ح ط	[٢٢٦] (٢٩١) مدينة هيت
س ط ط	له ل	[٢٢٧] (٢٩٥) مدينة الموصل

<sup>٥</sup> Hs. البرلس

<sup>٦</sup> vgl. (٢٤٩)

<sup>٧</sup> v. l. لا ك

<sup>٨</sup> Hs. ارسوف

<sup>٩</sup> v. l. ط و

<sup>١٠</sup> bei [١٨٩٦]

<sup>١١</sup> Hs. irrtümlich

س ج ل

ع م	لا ل	[٢٢٨] مدينة الأنبار (٢٩٢)
ع م	لا ل	[٢٢٩] (مدينة) الكوفة (٢٩٩)
سط مه	لد ي	[٢٣٠] مدينة سر من رأى (٣٠١)
ع ك	لد ط	[٢٣١] مدينة حلوان (٣٠٦)
حد ط	لو ط	[٢٣٢] مدينة نهاوند (٣٠٥)
ع ط	لو ط	[٢٣٣] مدينة همدان (٣٠٧)
عد ه	له م	[٢٣٤] مدينة قم (٣٠٨)
عه ط	له له	[٢٣٥] مدينة الري (٣٠٩)
عد ن	لد ط	[٢٣٦] مدينة اصفهان (٣١٠)
عح ط	ل مه	[٢٣٧] مدينة توز <sup>٤</sup> من فارس (٣١٣)
عح ط	لا ط	[٢٣٨] مدينة شيراز (٣١٥)
عح ه	لا ط	[٢٣٩] مدينة سابور (٣١٦)
عح ه	لح م	[٢٤٠] مدينة فسا <sup>٥</sup> (٣١٧)
عح ل	لا ل	[٢٤١] مدينة جور (٣١٨)
عط ه	ل ب	[٢٤٢] مدينة اصطخر وهي البيضاء (٣١٩)
فا ط	ل ب	[٢٤٣] مدينة قصر الملح (٣٢٠)
فح ط	ل ل	[٢٤٤] مدينة السرجان <sup>٦</sup> (٣٢١)
فه ط	ل ه	[٢٤٥] مدينة الحار (٣٢٢)

<sup>٤</sup> L und B sind irrthümlich von [٢٢٩] herübergenommen    <sup>٦</sup> fehlt  
 في السرجان    <sup>٥</sup> Hs. فا    <sup>٤</sup> Hs. توز    <sup>٥</sup> Hs. ل م v. l.    in der Hs.

ف ر ط	لا مه	[٢٤٦] (٣٢٣) مدينة جيرفت <sup>١</sup>
ص ط	لا مه	[٢٤٧] (٣٢٤) مدينة الحنّدة
صد ك	ل ك	[٢٤٨] (٣٢٧) مدينة سجستان
ف ط	ل ك	[٢٤٩] مدينة
ه ط	ل ك	[٢٥٠] (٣٣٠) مدينة الإسكندرية <sup>٢</sup> وهي هراة
فط م	لد ك	[٢٥١] (٣٢٨) مدينة فارلا
فكه م	لد مه	[٢٥٢] (٣٢٩) مدينة فطلنا
عم م	لد ط	[٢٥٣] مدينة الدينور <sup>٣</sup>
سح ك	له ك	[٢٥٤] مدينة قلمرين
ف ل	لو ط	[٢٥٥] مدينة زابلستان
سر ط	لو ط	[٢٥٦] (٢٩٦) مدينة رأس العين
سد ه	له ط	[٢٥٧] مدينة قورس <sup>٤</sup>
فط ك	لح ط	[٢٥٨] مدينة بلبك
سل	لال	[٢٥٩] مدينة بصرى الشام
سح ط	لو ط	[٢٦٠] (٢٩٨) مدينة نصبين
سح ط	ل ط	[٢٦١] (٢٥٧) مدينة طبرية
سح ه	لح ك	[٢٦٢] (٢٥٦) مدينة عكا على البحر
ر ط	لد ن	[٢٦٣] (٢٥٨) مدينة قوقونس في جزيرة قبرص <sup>٥</sup>

• Hs. <sup>١</sup> حرفت Hs. <sup>٢</sup> bei [١٦٤٣] الإسكندرية الشرقية genannt <sup>٣</sup> Hs. <sup>٤</sup> قورس Hs. <sup>٥</sup> الدنور

ن	لج	مدينة الكنيسة على البحر	[٢٦٤] (٢٥٩)
ك	لج	مدينة صيداء	[٢٦٥] (٢٦١)
ع	لج	مدينة بغداد وهي دار السلام	[٢٦٦] (٢٥٥)
ل	ك	مدينة واسط العراق	[٢٦٧] (٣٠٢)
ع	لا	مدينة البصرة	[٢٦٨] (٣٠٤)
ع	لا	مدينة الأهواز	[٢٦٩] (٣١١)
ه	لا	مدينة عبادان على البحر	[٢٧٠] (٣١٢)
م	ه	مدينة تكريت	[٢٧١]
ح	ه	مدينة الرقة السوداء	[٢٧٢]
ع	ل	مدينة من الموصل	[٢٧٣]
م	ل	مدينة بلد	[٢٧٤] (٣٧٣)
س	ل	مدينة اية الشام	[٢٧٥]
ع	لج	الدائن	[٢٧٦] (٣٠٣)

الموصل ist hier Landschafts- nicht Stadtname, daher die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ١١٥ Z. 6—9, Y IV ٨٧٠ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) <sup>١</sup> in Bahr III ist bei (٣٧٣) als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen <sup>٢</sup> Hs. بلد <sup>٣</sup> Hs. irrtümlich لا, wahrscheinlich Verschreibung aus لا; richtiggestellt nach Hw <sup>٤</sup> Hs. لا. <sup>٥</sup> hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. الدائن



س د ن	القطر <sup>٥</sup>	[٢٧٧]
ل ح ط	الحديثة	[٢٧٨]

## \* الإقليم الخامس \*

\* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبه \*

س د ن	مدينة ادرى <sup>٥</sup>	[٢٧٩] (٣٣٣)
ل ح ط	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ل ط س	مدينة افطاف <sup>٥</sup>	[٢٨١] (٣٣٥)
ل ط م	مدينة اسفلس <sup>٥</sup>	[٢٨٢] (٣٣٦)
م ل	مدينة رثا	[٢٨٣] (٣٣٨)
م ل	مدينة غرطقي	[٢٨٤] (٣٣٩)
م ل	مدينة مسطرون <sup>٥</sup>	[٢٨٥] (٣٤٠)
م ي	مدينة فوه <sup>٥</sup>	[٢٨٦] (٣٤١)

٥ Hs. القطر    ٥ wahrscheinlich Verschreibung für س, da hier mit الحديثة die in der Nähe von النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariq ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte    ٥ bei [١٩١٢] اررى, bei [١٩١٦] اررى    ٥ Hs. irrthümlich ي, richtiggestellt nach Hw    ٥ bei [١٩١٣] افطافا    ٥ bei [١٩١٢] اسفلس    ٥ Hs. irrthümlich ل, richtiggestellt nach Hw    ٥ bei [١٩١٢] قطرون    ٥ bei [١٩١٣] قربه    ٥ Hs. irrthümlich ن, richtiggestellt nach Hw

ل ن	ح *	مدينة طلسا [٢٨٧] (٣٤٢)
م مه	د ن	مدينة ماراوا <sup>a</sup> [٢٨٨] (٣٤٣)
لح مه	ه مه	مدينة بلد [٢٨٩] (٣٤٤)
ل ل	كط ه	مدينة عورس في جزيرة [٢٩٠] (٣٤٥)
م ي	كط ه	مدينة سرقا <sup>b</sup> في جزيرة [٢٩١] (٣٤٦)
لط ه	لا مه	مدينة قورى <sup>c</sup> [٢٩٢] (٣٤٧)
ل ل	لا مه	مدينة لليس <sup>d</sup> في جزيرة [٢٩٣] (٣٤٨)
لو ك	لح مد	مدينة في جزيرة [٢٩٤] (٣٤٩)
لو ه	مه م	مدينة اسطاة على البحر [٢٩٥] (٣٥٠)
م ك	ه مه	مدينة ماسنى <sup>e</sup> في جزيرة [٢٩٦] (٣٥١)
م مه	مه ه	مدينة [٢٩٧] (٣٥٢)
لط ك	س ل	مدينة ميافارقين [٢٩٨] (٣٥٣)
م م	سوك	مدينة خلاط [٢٩٩] (٣٥٤)
لط م	سر ه	مدينة ارزن [٣٠٠] (٣٥٥)
ل ل	سر ل	مدينة حرا <sup>n</sup> [٣٠١] (٣٥٦)
ل ه	سد ل	مدينة الرها [٣٠٢] (٣٥٧)
م ه	سح ن	مدينة ارجيش [٣٠٣] (٣٥٨) [fol. 8 <sup>v</sup> ]

فوزى [١٩٢٩] bei \* شرقى [١٩٢٢] bei \* اراكا [١٩١٧] bei \*

ليس [١٩٢٦] bei \* Ha. irrtümlich هو م, richtiggestellt nach Hw

ماسنى [٣٦٦] =

ع د	لو	مدينة شهرزور (٣٧٥) [٣٠٤]
ع ل	م ي	مدينة باجنيس <sup>٥</sup> (٣٧٦) [٣٠٥]
عا	لر ي	مدينة الطالقان (٣٠٦) [٣٠٦]
مع	م	مدينة اربيل <sup>٦</sup> (٣٧٧) [٣٠٧]
مه	لج ي	مدينة النيلم (٣٧٨) [٣٠٨]
عد ل	لر	مدينة قزوين <sup>٧</sup> (٣٧٩) [٣٠٩]
عول	لو ه	مدينة دناوند في جبل (٣٨٠) [٣١٠]
عح ن	لج	مدينة سارية <sup>٨</sup> قرب البحر (٣٨١) [٣١١]
عرك	لر مه	مدينة آمل قرب البحر (٣٨٣) [٣١٢]
عوله	لوي	مدينة الروان <sup>٩</sup> في جبل (٣٨٢) [٣١٣]
عوه	لزن	مدينة سالوس قرب البحر (٣٨١) [٣١٤]
مه ن	لو	مدينة اسطاقا <sup>١٠</sup> (٣٥٣) [٣١٥]
مه م	م	مدينة لرسوا على البحر (٣٥٤) [٣١٦]
مول	لول	مدينة على حد البحر <sup>١١</sup> (٣٥٥) [٣١٧]
مع ب	م	مدينة طرمق <sup>١٢</sup> على البحر (٣٥٦) [٣١٨]
تا له	م	مدينة فوطامر <sup>١٣</sup> (٣٥٨) [٣١٩]
تا م	لر	مدينة قورنا (٣٥٩) [٣٢٠]

• Hs. ساره • Hs. قزوميل • Hs. الرذيل • Hs. ناخيش • Hs.  
طُرُون [٦٣٧] bei<sup>١٤</sup> على حد جبل Hs. • اسطاقا [٣٦٨] = z الزوان  
فرغامس [١٩١١] bei<sup>١٥</sup> طُرُو [١٩١٣] bei

لح م	ح م	[٣٢١] (٣٦٠) مدينة اللاذقية
لو كه	ا مه	[٣٢٢] (٣٥٧) مدينة افاس <sup>١</sup> على البحر
لح ط	ح ط	[٣٢٣] (٣٦١) مدينة عمورية
لط مه	ط ه	[٣٢٤] (٣٦٢) مدينة فرسا مع جبل
لو ك	و مه	[٣٢٥] (٣٦٣) مدينة سالينوس
ل له	ح ط	[٣٢٦] (٢٧٦) مدينة طرسوس
(لو ن) <sup>٢</sup>	ح ك	[٣٢٧] مدينة اخنة <sup>٣</sup>
لح ط	ح ط	[٣٢٨] (٣٦٤) مدينة فرسا
لط ط	ط م	[٣٢٩] (٣٦٥) مدينة زبطرة <sup>٤</sup>
لط ط	سا ط	[٣٣٠] (٣٦٦) مدينة ملطية
لط مه	سح ط	[٣٣١] (٣٦٧) مدينة هزيط <sup>٥</sup>
ل ل <sup>٦</sup>	سب (كه) <sup>٧</sup>	[٣٣٢] حصن منصور
	ح و	[٣٣٣] الحدث
م ك	ح ي	[٣٣٤] مرش
لح ط	س ط	[٣٣٥] (٣٦٨) مدينة شمشاط

<sup>١</sup> bei [١٣٦] أفاس, bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ط, richtiggestellt nach Hw <sup>٣</sup> Hs. اخنه <sup>٤</sup> die B-Angabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢١٨ und nach al-Battānī III ٢٣٧ <sup>٥</sup> Hs. زبطره <sup>٦</sup> Hs. هزيط <sup>٧</sup> Lücke, ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fidā S. ٢٦٨ <sup>٨</sup> Hs. unsicher, vielleicht ل ل zu lesen; قياس a. a. O. ط ل

س م	ل ر	مدينة سيباط [٣٣٦] (٣٦٩)
سه كه	لح ر	مدينة قالقلا [٣٣٧] (٣٧٠)
سد لد	لو ه	مدينة جسر منج [٣٣٨] (٢٨١)
فا مه	لح ن	مدينة هرجان <sup>٥</sup> قرب البحر [٣٣٩] (٣٨٨)
فا مه	لو ر	مدينة نيسابور [٣٤٠] (٣٨٩)
ف ر	ل ر	مدينة طوس [٣٤١] (٣٩٠)
صح ك	ل ر	مدينة سرخس [٣٤٢] (٣٩١)
هد ك	ل ر له	مدينة مرو [٣٤٣] (٣٩٢)
ه م	لح ن	مدينة مرو الروذ [٣٤٤] (٣٩٣)
فو مه	ل ر مه	مدينة آموه <sup>٦</sup> [٣٤٥] (٣٩٤)
و ك	لو مه	مدينة بخارا [٣٤٦] (٣٩٥)
صح له	لح لو	مدينة بلخ [٣٤٧] (٣٩٦)
فل ل	لو ل	مدينة سمرقند [٣٤٨] (٣٩٧)
صا ي	لو م	مدينة اشروسنة [٣٤٩] (٣٩٨)
صل ل	ل ر ي	مدينة خجندة <sup>٧</sup> [٣٥٠] (٣٩٩)
صد ه	لح ل	مدينة التاش بناكث <sup>٨</sup> [٣٥١] (٤٠٠)
صد ل	لو ل	مدينة فرغانة اخسيكث <sup>٩</sup> [٣٥٢] (٤٠١)

مدينة آمل [Hs. أحل] خراسان [٤٠١] = Hs. ه؛ حرجان<sup>٥</sup> Hs. \*  
 bei (٣٩٤) ist als weitere Parallelnummer [٤٠١] hinzuzufügen \* Hs.  
 جیشنکث Hs. \* التاش ماکث Hs. \* جندده Hs. \* لد مه<sup>٦</sup> irrthümlich

ص	ل	ط	له	[٣٥٣] (٤٠٢) مدينة الطارند <sup>a</sup>
ص	ي	ط	ر	[٣٥٤] (٤٠٣) مدينة اسيجاب <sup>b</sup>
ف	ل	م	كه	[٣٥٥] (٤٠٤) مدينة الطراز <sup>c</sup>
ط	ط	م	كه	[٣٥٦] (٤٠٥) مدينة التبت <sup>d</sup>
ط	ن	ل	ن	[٣٥٧] (٤٠٦) مدينة اطارقارا
ط	ن	ط	ط	[٣٥٨] (٤٠٧) مدينة على جبل وعين
ف	ل	م	ك	[٣٥٩] (٤٠٨) مدينة سيرا وهي سينستان <sup>e</sup>
ف	ل	ل	ط	[٣٦٠] مدينة الداور <sup>f</sup>
ف	ط	ل	ط	[٣٦١] مدينة الرحج <sup>g</sup>
ط	ط	ط	ط	[٣٦٢] مدينة قهستان
ط	ط	ل	ل	[٣٦٣] مدينة هراة
ف	ل	ط	ط	[٣٦٤] مدينة نسا <sup>h</sup>
ف	م	ل	ط	[٣٦٥] (٣٨٥) مدينة قوس <sup>i</sup>
ط	م	ط	ط	[٣٦٦] (٣٥١) مدينة ماسنقى فى جزيرة
ط	م	ل	م	[٣٦٧] (٣٥٢) مدينة دلفور

<sup>a</sup> Hs. الطرار • Hs. اسيجاب • Hs. طارند [٥٣٤] bei الطاريد Hs.  
<sup>b</sup> Hs. نسيان [٤٥٨] bei [٥٤٩] ebenso bei سينستان Hs. • التبت  
<sup>c</sup> فح م Hs. irrthümlich • قوس Hs. • نسا Hs. • الرحج Hs. • الداور  
richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs. irrthümlich • فح م Hs. richtiggestellt  
nach [٢٩٦] <sup>e</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

لو ٥	مه (ن) <sup>٥</sup>	مدينة اسطافا [٣٦٨] (٣٥٣)
لط ن	سد ن	مدينة بدليس [٣٦٩]

## \* الإقليم السادس \*

\* وهو ياجرج وماجرج وله من الكواكب طارد ومن العروج البرطان والأسد \*

ر ط	مدينة برفا <sup>٦</sup>	[٣٧٠] (٤١٢)
و ٥	مدينة مكسارا مع جيل	[٣٧١] (٤١٥)
ط ل	مدينة هيكل الزهرة	[٣٧٢] (٤١٧)
كح مه	مدينة لومرون <sup>٧</sup>	[٣٧٣] (٤٢٠)
كه ن	مدينة دفسالا <sup>٨</sup>	[٣٧٤] (٤٢٤)
كح مه	مدينة برطنتيه	[٣٧٥] (٤٢٢)
كح ي	مدينة سقا	[٣٧٦] (٤٢٦)
لا ٥	مدينة فافس على البحر	[٣٧٧] (٤٢٨)
ل ك	مدينة اوسلا <sup>٩</sup>	[٣٧٨] (٤٣٠)
لح م	مدينة انقره <sup>١٠</sup>	[٣٧٩] (٤٣٢)

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach [٣١٥] <sup>٦</sup> bei [٢٠٠٦] أوغرون

<sup>٧</sup> bei [٢٠١٥] فالا <sup>٨</sup> vielleicht das bei [٧٠٠] genannte أشطافا; in BAHUS III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤) genannte اسطافا • Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

له كه	ما ن	[٣٨٠] (٤٣٤) مدينة رومية الكبرى
ند ك	ما مه	[٣٨١] (٤٥٤) مدينة انطونا <sup>٥</sup>
لزي	مس ت	[٣٨٢] (٤٣٦) مدينة فوما
لح ل	مد ل	[٣٨٣] (٤٣٧) مدينة ماذر <sup>٦</sup> على البحر
م ت	مه ت	[٣٨٤] (٤٣٨) مدينة ريجان
م ن	مد ي	[٣٨٥] (٤٣٩) مدينة اقوان
م د	مع ت	[٣٨٦] (٤٤٠) مدينة
مع ت	مع ر	[٣٨٧] (٤٤١) مدينة اقدروس
مع م	مب ي	[٣٨٨] (٤٤٢) مدينة
مد ل	مال	[٣٨٩] (٤٤٣) مدينة
عد ت	مع ت	[٣٩٠] (٤٦٥) مدينة برذعة <sup>٧</sup>
مه ك	مد مه	[٣٩١] (٤٤٥) مدينة راطيه <sup>٨</sup>
مو ت	مع ي	[٣٩٢] (٤٤٦) مدينة اسوقرا
مون	مد ي	[٣٩٣] (٤٤٧) مدينة روالس <sup>٩</sup>
مر مه	مه ت	[٣٩٤] (٤٤٨) مدينة الحلس <sup>١٠</sup>

bei [٢٠٣٣] أنقس. Aber die bei [٢٠٣٣] genannte Stadt ist die Stadt [٤١٣], die in der Tabelle den Namen سلسار führt

<sup>٥</sup> = [٤٠٣] أطنيا bei [٦٩٣] مادن Hs. ل صح, richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. ر, richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> Hs. برذعه, bei [٢٠٤٩] رذعه bei [٢٠٨٢] داطيه <sup>٨</sup> bei [٢٠٨٢] دوانس <sup>٩</sup> bei [٢٠٨٢] انجلس



	مع ي	مع ه	مدينة أفون <sup>١</sup> على البحر [٣٩٥] (٤٤٩)
[fol. 8 <sup>b</sup> ]	مع ه	مع ه	مدينة السرفى جزيرة [٣٩٦] (٤٥٠)
	مط ن	مه ه	مدينة القسطنطينية على الخليج [٣٩٧] (٤٥١)
	ن مه	مب ك	مدينة المون قرب البحر [٣٩٨] (٤٥٢)
	با ه	مد ه	مدينة بنومودنا <sup>٢</sup> [٣٩٩] (٤٥٣)
	با ه	مع ه	مدينة الزمدم [٤٠٠] (٤٥٤)
	ه م	ل ل	مدينة آمل <sup>٣</sup> خاسان [٤٠١] (٣٩٤)
	نكح ه	مب مه	مدينة كشاهن <sup>٤</sup> [٤٠٢] (٤٥٥)
	بد ك	ما مه	مدينة أنطنيا [٤٠٣] (٤٥٦)
	ط ي	مع ل	مدينة اسطوزوى [٤٠٤] (٤٥٧)
	ه ه	مد ه	مدينة ادعطسا على البحر [٤٠٥] (٤٥٨)
	كب ه	مد ه	مدينة لنوسى [٤٠٦] (٤٥٩)
	كح مه	مد ل	مدينة ماووا <sup>٥</sup> [٤٠٧] (٤٦٠)

\* dem Schriftbild <sup>١</sup> bei [٦٣٨] <sup>٢</sup> أقور [٦٦٩] <sup>٣</sup> bei [٦٦٩] <sup>٤</sup> nach wäre vielleicht anترمذ zu denken, eher jedoch an زم bzw. ازم; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h <sup>٥</sup> die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨٤٥] — unmöglich \* s. die Anm. bei [٣٤٥] <sup>٦</sup> Hs. اجل <sup>٧</sup> der Name der Stadt wird auch كشيمن oder كشيمن geschrieben; Hs. كشيجان <sup>٨</sup> sic! vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مد ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d) <sup>٩</sup> bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماووا

كه مه	مد ي	[٤٠٨] [٤٢٣] مدينة اقلون <sup>٥</sup>
كه ن	مب مه	[٤٠٩] [٤٢٥] مدينة طلسا على البحر
ل ه	مع مه	[٤١٠] [٤٢٧] مدينة منطبا <sup>٦</sup>
ل ه	مب مه	[٤١١] [٤٢٩] مدينة ناننا <sup>٧</sup>
لح كه	مع مه	[٤١٢] [٤٣١] مدينة مارسدن <sup>٨</sup>
لد ل	مع ن	[٤١٣] [٤٣٣] مدينة ساحسار <sup>٩</sup>
لو ك	مب ي	[٤١٤] [٤٣٥] مدينة فارنسطس <sup>٩</sup>
ند مه	مب ن	[٤١٥] [٤٥٥] مدينة فلوملين <sup>٩</sup>
ر ل	مه ه	[٤١٦] [٤٥٦] مدينة ماسيا <sup>٦</sup>
رح ك	مع مه	[٤١٧] [٤٥٧] مدينة سنسافي <sup>١</sup>
بط ه	ما ن	[٤١٨] [٤٥٨] مدينة
مح ك	مب ل	[٤١٩] [٤٥٩] مدينة ماطعا مع جبل
عا ه	مد ه	[٤٢٠] [٤٦١] مدينة حوزان <sup>٦</sup>
سط له	ما كه	[٤٢١] [٤٦٠] مدينة زوزان مع جبل
عا ه	ما كه	[٤٢٢] [٤٦٢] مدينة سينجان

بناتيا [٢٠٣١] bei • ميظا [٢٠٢٣] bei • ملون [٢٠٢٠] bei  
 genannt; vgl. auch die [٢٠٣٣] bei • تانيدن [٢٠٣٣] bei  
 Anm. zu [٣٧٩] • فارسطين [٢٠٣٩] bei • فلوملين [١٦٧٧] bei  
 • امانيا [٢٠٩٩] bei • اماسيا [١٩٥٨] bei • قيلميلين [١٩٥١] bei  
 • سماني [١٩٥٨] bei • سميتاني [١٥٥٢] bei • حوزاني Hs. [٢٠٤٩] bei  
 حوزان

ع ا ك ه	م ا ل ه	[٤٢٣] (٤٦٣) مدينة نشوى*
م ه ي	م م ي	[٤٢٤] (٤٤٤) مدينة اسليوا <sup>١</sup>
ص ح ط	م د ط	[٤٢٥] (٤٦٦) مدينة قاسيا <sup>٢</sup> مع جبل وباب الحزر
ع م ن	م د ن	[٤٢٦] (٤٦٤) مدينة مع الجبل بين اليايين
ص ا د	م م ي	[٤٢٧] (٤٦٧) مدينة خوارزم
ص ح ط	م د ط	[٤٢٨] (٤٦٨) مدينة الحزر
ق د ط	م م ط	[٤٢٩] (٤٦٩) مدينة نواكث
ق ي ط	م د م ه	[٤٣٠] (٤٧٠) مدينة
ف م م ه	م م ط	[٤٣١] (٤٧١) مدينة صب
ق ن ا ل	م م ط	[٤٣٢] (٤٧٢) مدينة روسامى
ع ك ه	م م ل ه	[٤٣٣] (٤٧٣) مدينة ياجوج
ف ك ا ل	م م ط	[٤٣٤] مدينة الدبوسية <sup>٤</sup>
ف ح ط	م د ب	[٤٣٥] مدينة الصفد
ع ا ك ه	م م م	[٤٣٦] (٤٣٦) مدينة دبيل*

## \* الإقليم السابع \*

\* وهو الصين وومارس وله من الكواكب القمر \*

ط ن	م م ل	[٤٣٧] (٤٧٥) مدينة مارباتوس <sup>٥</sup>
-----	-------	---

bei [٢٠٤٤] اسليوتا<sup>١</sup> bei [٦٧٥] اسليوتا<sup>٢</sup> Hs. سوي<sup>٣</sup> Hs. [٢٠٤٩] ماسيا<sup>٤</sup> Hs. الرويسه<sup>٥</sup> Hs. دبيل<sup>٦</sup> bei [٢٠٠٣] مارباتوس<sup>٧</sup>



٠	ط	٠	مدينة ذيل <sup>١</sup>	[١٥١] [١٩٢]
٠	س	ي	مدينة قلبيس <sup>٢</sup>	[١٥٥] [١٩٤]
٠	س	ح	مدينة قره <sup>٣</sup> على البحر	[١٥٦] [١٩٥]
مد	م	٠	مدينة رسفاد <sup>٤</sup> على البحر	[١٥٧] [١٩٦]
مو	ي	ف	مدينة سينستان <sup>٥</sup>	[١٥٨] [١٩٧]

### \* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال \*

ي	٠	س	مدينة مالي في جزيرة	[١٥٩] [٥٠٠]
٠	ب	ح	مدينة نسا في جزيرة	[١٦٠] [٥٠١]
ب	ك	ط	مدينة ابوشر في جزيرة	[١٦١] [٥٠٢]
٠	ل	س	مدينة صر في جزيرة على البحر	[١٦٢] [٥٠٤]
٠	٢	ن	مدينة الري كيرة على البحر	[١٦٣] [٥٠٥]
٠	ك	م	مدينة اماغيس في جزيرة	[١٦٤] [٥٠٦]
٠	ك	٠	مدينة اندمون في جزيرة	[١٦٥] [٥٠٧]
٠	ل	س	مدينة ارسي في جزيرة	[١٦٦] [٥٠٨]

(١٩١) führt die hier namenlose Stadt den Namen انقره; bei [١٦٧٩]

انقره, bei [١٦٨٠]

١ bei [٢١٠١] زيلا ٢ bei [٦٤١] قلبيس ٣ bei [٦٤٢] قومي ٤ bei [٦٤٧] دنسفاكا  
 ٥ Hs. نسيان ٦ Hs. irrthümlich ٧ Hs. دنسفاكا

فط ل	ق م	مدينة فطريطينون <sup>٥</sup> في جزيرة	[٤٦٧] (٥٠٨)
ب م	ك م	مدينة اعرولمس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
مط ك	كح ل	مدينة درقطن <sup>٦</sup>	[٤٦٩] (٥١٢)
نط ل	كه ح	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س له	كه ح	مدينة قاطيطر <sup>٧</sup>	[٤٧١] (٥١٤)
نط له	كر مه	مدينة طامسا في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
نه مه	كط ك	مدينة نوذا <sup>٨</sup>	[٤٧٣] (٥١٦)
سح م	كط ل	مدينة اليس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ح	مدينة اثلي <sup>٩</sup> في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
نب كه <sup>١٠</sup>	لا ك	مدينة على جبل	[٤٧٦] (٥٢٠)
سب ه	ل ب ه	مدينة ماسيا تحت جبل	[٤٧٧] (٥٢١)
بد ي	لو ك	مدينة لاميا	[٤٧٨] (٥٢٢)
س ل	لط ك	مدينة ارانايتا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
نط مه	مد ح	مدينة شيكان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة فطرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
مط ل	مط ح	مدينة اسطوزا <sup>١١</sup>	[٤٨٢] (٥٢٦)

<sup>٥</sup> bei [٢١٣٥] دقطن <sup>٦</sup> bei [٢١٤٥] قطرطرون [٢١٢٧] <sup>٧</sup> bei [٢١٣٥] قطرطرون  
 أثلي [٢١٤٤] <sup>٨</sup> bei [٢١٤٤] <sup>٩</sup> vgl. die B von (٥١٧) نوذا [٢٠٥٩] <sup>١٠</sup> bei [٢٠٥٩] قاطرطن  
<sup>١١</sup> bei [٦٦٦] <sup>١٢</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw سب كه  
 اشطوزا

ب ي	تا مه	[٤٨٣] (٥٢٧) مدينة راسانس <sup>١</sup> على البحر
د ك	ب ي	[٤٨٤] (٥٢٨) مدينة اوطرنا <sup>٢</sup> على البحر
و ي	مط	[٤٨٥] (٥٢٩) مدينة سيناي <sup>٣</sup> على البحر
س ي	ب م	[٤٨٦] (٥٣٠) مدينة تاورسانا <sup>٤</sup> على البحر
س د	ب ك	[٤٨٧] (٥٣١) مدينة ارسانا
س ح ن	ن كه	[٤٨٨] (٥٣٢) مدينة اورسه <sup>٥</sup> على البحر
س ي	ب ن	[٤٨٩] (٥٣٩) مدينة طرمي <sup>٦</sup> على بطيعة
ع ك	ر مه	[٤٩٠] (٥٣٤) مدينة سوس
ح ل	و مه	[٤٩١] (٥٣٥) مدينة قسس
فلا	س ي	[٤٩٢] (٥٣٦) مدينة تاباسو مع جبل
ح ل	ب ك	[٤٩٣] (٥٣٧) مدينة ناتامو في جبل
ف ل	س ح	[٤٩٤] (٥٣٨) مدينة ياجوج و ماجوج
ل م	ن ب	[٤٩٥] مدينة الصقالبة غرمانا <sup>٧</sup>
س ه	ن ز ي	[٤٩٦] (٥٣٣) مدينة طاس <sup>٨</sup> على بطيعة

<sup>١</sup> bei [٦٦٥] راسيانس<sup>١</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٢</sup> bei [٦٥٢] تاورسانا<sup>٢</sup> bei [٦٤١] سيناي<sup>٣</sup> bei [٦٦٠] اوطرنا<sup>٤</sup>  
<sup>٣</sup> bei [١٠٣٥] Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw فكه<sup>٥</sup>  
<sup>٤</sup> bei [١٠٣٧] طرمي<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٥</sup> bei [٥٤٢] حو<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach [٥٤٢]  
<sup>٦</sup> bei [١٠٣٧] أطانيس<sup>٨</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٧</sup> bei [١٠٣٧] أطانيس<sup>٨</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
<sup>٨</sup> bei [١٠٣٧] أطانيس<sup>٨</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw

[fol. 9<sup>a</sup>] \* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان \*

ل	كو م	[٤٩٧] (١٥٤٨) بلاد اسفك الداخلة خلف خط الاستواء *
ل	ما	[٤٩٨] (١٥٤٩) بلاد اغانه قوم يستون اعسطر *
ل	مد ل	[٤٩٩] (١٥٥٠) بلاد الدمل التي لا يكون فيها المطر
كا	ك	[٥٠٠] (١٥٥١) بلاد لنواني الداخلة
ط	كو	[٥٠١] (١٥٥٢) بلاد مملكة البربر
ط	مع	[٥٠٢] (١٥٥٣) بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليامة والبحرين وعمان
كب م	مع ل	[٥٠٣] (١٥٥٤) بلاد السند
كح ل	م	[٥٠٤] (١٥٥٥) بلاد الهند التي خارج نهر جنجس *
و ل	ق ب ل	[٥٠٥] (١٥٥٦) بلاد الصين
كط	ما	[٥٠٦] (١٥٥٧) بلاد طنجة
ك	ك	[٥٠٧] (١٥٥٨) بلاد مرطانيه
كو ل	لد ل	[٥٠٨] (١٥٥٩) بلاد افريقية

المانه [١٠٦٣-١٠٦٤] bei, لاثانه [١١٦٧] bei \* am Rande

ط ل Hs. irrthümlich \* جبل المانه معوس الأسفل [١٠٦٣-١٠٦٤] vgl. \*  
richtiggestellt nach Hw \* جبل لوثيا [١١٠٧-١١٠٨] vgl. \*  
Hs. irrthümlich \* جبل [١٩٦٤] bei s. جنجس Hs. \* جبل شوقا [١٥٣٧]  
richtiggestellt nach Hw \* فس ب



مع ه	كوت ل	[٥٠٩] بلاد مرماريقي
سب ه	ل ك	[٥١٠] بلاد مدین
صه ه	كح ل	[٥١١] بلاد كومان
صو ه	كط م	[٥١٢] برية كومان
قا ل	كط ه	[٥١٣] (بلاد) كابل
سه ه	ل ه	[٥١٤] بلاد سورج
ف ه	لح ل	[٥١٥] بلاد فارس
مو ه	لد ن	[٥١٦] بلاد هراة
ی ه	ل م	[٥١٧] بلاد اندلس
مه ه	لح مه	[٥١٨] بلاد ياقوس
بد ه	لح ل	[٥١٩] بلاد لوقيه
نز (ط)	ل ل	[٥٢٠] بلاد قلیقه
سح ن	لح ط	[٥٢١] بلاد الرصل
ح ل	ما ك	[٥٢٢] بلاد لسلطانا
ح ل	مب ك	[٥٢٣] بلاد اسفانيه

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ل ك; richtiggestellt nach Hw    <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich  
 ٥; richtiggestellt nach Hw    <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich مه; richtig-  
 gestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (١٥٦٢)    <sup>٨</sup> fehlt in  
 der Hs.    <sup>٩</sup> Hs. irrtümlich ل م; richtiggestellt nach Hw    <sup>١٠</sup> Hs. irr-  
 tümlich مر; vgl. die Anm. zu (١٥٧١)

مع ل	كه (ك)	بلاد مرسيا	[٥٢٤] (١٥٧٥)
مد ن	ل ه	بلاد اقلقيه	[٥٢٥] (١٥٧٦)
مع ل	مب ه	بلاد ماقدونيه	[٥٢٦] (١٥٧٧)
مد ه	مد ل	بلاد موسيا القوانيّة	[٥٢٧] (١٥٧٨)
مد ل	مر ه	بلاد موسيا السفليّة	[٥٢٨] (١٥٧٩)
مب م	مر ه	بلاد يرقه	[٥٢٩] (١٥٨٠)
مع ل	مد ل	بلاد اسنه	[٥٣٠] (١٥٨١)
مع ه	و ل	بلاد علاطيه	[٥٣١] (١٥٨٢)
ما ه	و ل	بلاد قباذوقه	[٥٣٢] (١٥٨٣)
مال	مع م	بلاد آذربيجان*	[٥٣٣] (١٥٨٤)
مب ه	صح ه	بلاد الشاش وطارند <sup>٤</sup>	[٥٣٤] (١٥٨٥)
مد ه <sup>٢</sup>	قنز ل	بلاد ياجوج	[٥٣٥] (١٥٨٦)
مر ي	ك ل	بلاد قيطانيا	[٥٣٦] (١٥٨٧)
مو م	ك م	بلاد لوريسوت	[٥٣٧] (١٥٨٨)
مه ي	لا ي	بلاد اطما	[٥٣٨] (١٥٨٩)
مه ل	مب ه	بلاد بلورفون واماطيه	[٥٣٩] (١٥٩٠)
مه ه	نب ك <sup>٥</sup>	بلاد سونه	[٥٤٠] (١٥٩١)

\* fehlt in der Hs. \* V. l. مول \* Hs. اذربيجان \* vgl. [٣٥٣]

\* Hs. irrthümlich ميسر; richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrthümlich م; richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrthümlich لب ك; richtiggestellt nach Hw

مط ن	كول	[٥٤١] بلاد قلطاعلاطيه [١٥٩٢]
نب ٥	لوم	[٥٤٢] بلاد عرما <sup>١</sup> وهي ارض الصقالبة [١٥٩٣]
سا ٥	ماما	[٥٤٣] بلاد سقرقي وهي الجزيرة المفتوحة الى البر [١٥٩٤]
صح ٥	ماما	[٥٤٤] بلاد غابة ارقموس [١٥٩٥]
مب ٥	مه ٥	[٥٤٥] بلاد سرماطيه وهي ارض يرجان [١٥٩٦]
نظ ل	صح ٥	[٥٤٦] بلاد سرماطه وهي ارض اللان [١٥٩٩]
نزل	فدم	[٥٤٧] بلاد استوثيا وهي ارض الترك [١٦٠٠]
نظ ل	قج ٥	[٥٤٨] بلاد استوثيا وهي ارض التنزغز [١٦٠١]
دل	فد (٥)	[٥٤٩] بلاد ساربي وهي ارض سينستان <sup>٢</sup> [١٦٠٢]
نج ٥	فال	[٥٥٠] بلاد ماجوج [١٦٠٣]
مح م	ر ٥	[٥٥١] بلاد التير [١٥٩٧]
لح ل	لح ل	[٥٥٢] جزيرة طوفا وهي متصلة بالتير <sup>٣</sup> [١٥٩٨]

<sup>١</sup> bei [١٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt: مدينة الصقالبة غرما<sup>١</sup> Hs.  
 irrtümlich; verbessert, ebenso wie [١٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤  
 سنستان<sup>٢</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw صح<sup>٣</sup> Hs. irrtümlich<sup>٤</sup> Hs. غانه<sup>٥</sup> Hs.  
 vgl. [٣٠٩] <sup>٦</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw صح<sup>٧</sup> Hs. wobei  
 offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl.  
 die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw بالنهر<sup>٨</sup> Hs.  
 richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] <sup>٩</sup> die Hs. enthält auf  
 fol. 9<sup>b</sup> zwei Itinerare: Barda'a — Bab al-abwab und Barda'a — Tifis,

[fol. 10<sup>v</sup>] فإذا قَوَّمتَ من استِخراجِ المُدُنِ كُلِّها في جميعِ الأقاليمِ وما بَعدَها فَيَنبَغِي  
 لَكَ أَنْ تَستَخرجَ البحارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَیْها وَتَستَديرَ بِالأَرضِ وَتَستَخرجَ لَكَ لِلبحارِ مِثْلُ  
 استِخراجِكَ لِلْمُدُنِ سِوَا غَیرِ أَنَّهُ إِذا حَوَّجَ لَكَ شَیْءٌ مِنَ المُدُنِ في الرُّضِ والطولِ  
 فَهَذِهِ مَوْضِعُ التِّقَاءِ الحَظِّينِ فَتَعلِّمُ عَلَیْهِ وَتَستَخرجُ عِدداً آخَرَ بَعدَهُ وَتَعلِّمُ عَلَیْهِ وَتَصلُ  
 بَیْنَ العَلامَتَینِ وَكَذلِكَ تَصلُ بَیْنَ جَمیعِ العَلاماتِ الَّتِی تَخرجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَی البَحرِ  
 كُلِّهِ وَتَعودُ إِلى التَّوَضُّعِ الَّذِی مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالْعَمَلِ إِنْ شاءَ اللهُ تَعالیٰ \*

vgl. BGA I ۱۹۲ Z. 8 — ۱۹۳ Z. 4, bzw. BGA II ۲۰۱ Z. 13—20:

(الطريق) من بِرْدَمَة [ردَمَة] [Hs. hier und im Folgenden] الى بابِ الأَوابِ \*  
 من بِرْدَمَة الى بِرْدَنج [برِج] [Hs. hier und im Folgenden] مع [مع] [Hs. فرسخاً] ومن  
 بِرْدَنج يُعبَرُ [عبَر] [Hs.] الى الشَّامِخِيَّةِ بِد [بد] [Hs. فرسخاً] ومن الشَّامِخِيَّةِ الى شَروانِ  
 ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ومن شَروانِ الى الأَبْخَازِ [الأَبْجَانِ] [Hs.] يَومانِ ومن الأَبْخَازِ [الأَبْجَانِ] [Hs.]  
 الى جِبرِ سَمُورِ يَب [سَم] [Hs. فرسخاً] ومن جِبرِ سَمُورِ الى البابِ عَشْرُونَ فرسخاً \*  
 الطريق من بِرْدَمَة الى تَقْلِسِ \* من بِرْدَمَة الى جَنْزَة [كَنجَة] [Hs. an Rande] تسع  
 فَرَاسِخٍ ومن جَنْزَة الى شَنكُورِى فَرَاسِخٍ ومن شَنكُورِى الى خُنانِ [Hs. hier und im  
 Folgenden] كَأَ فرسخاً فنِ خُنانِ الى قَلعةِ ابْنِ كَنْدُمانِى فَرَاسِخٍ فنِ القَلعةِ الى  
 حِيارِ \* Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest  
 einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der  
 قَلعةِ ساروسِ بْنِ كَندَمَانِ

## \* البحر المغربي الخارج من الشمال \*

\* وإنما سمي الخارج لأنه خارج عن العمارة ما ذى فى الشمال \*

وذلك ان أول طوله من طول ا • وعرض ه • ي [٥٥٣] (١٦٧) ثم يـ الى طول ك •  
وعرض ه • ي [٥٥٤] (١٦٨) ثم يـ على مثال الطيلسان عند طول يـ • وعرض ح •  
[٥٥٥] (١٦٩) ثم يـ الى طول ط • وعرض ح ل [٥٥٦] (١٧٠) ثم يـ على مثال  
القنطرة الى طول ز • وعرض ب ل [٥٥٧] (١٧١) ثم يـ الى طول ط • منه وعرض  
ب ك [٥٥٨] (١٧٢) ثم يـ الى طول ط • منه وعرض بو • [٥٥٩] (١٧٣) ثم يـ الى  
طول ي • وعرض ر • [٥٦٠] (١٧٥) ثم يـ على مثال الشايرة الى طول ط ك وعرض  
ح ي [٥٦١] (١٧٦) وهناك مصب نهر رودس ثم يـ الى طول ط ن وعرض بط [٥٦٢]  
(١٧٧) ثم [fol. 10<sup>b</sup>] يرجع على مثال الشايرة الى طول ط يه وعرض كا • [٥٦٣] (١٧٨)  
ثم يـ الى طول ط • منه وعرض كامه [٥٦٤] (١٧٩) وهناك مصب نهر نخوسيس ثم يـ

\* über • statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch  
bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letz-  
teres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستواء etc. — und  
das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs.  
auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung \* Hs. irr-  
tümlich • بط • richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrthümlich • ر • richtig-  
gestellt nach Hw

الى طول طى وعرض كح • [٥٦٥] (١٨٠) ثم يَر الى طول طه وعرض كو • [٥٦٦]  
 (١٨١) ثم يَر الى طول ح • وعرض كح • [٥٦٧] (١٨٢) ثم يَر الى طول طه •  
 وعرض كح • [٥٦٨] (١٨٣) ثم يَر الى طول حى وعرض كطى • [٥٦٩] (١٨٤)  
 ثم يَر الى طول ح • وعرض لا • [٥٧٠] (١٨٥) ثم يَر الى طول ج ل وعرض لب •  
 [٥٧١] (١٨٦) ثم يَر الى طول زل وعرض له م • [٥٧٢] (١٨٧) ثم يَر على مثال  
 اقوارة وذلك ضد مدينة طنجة ثم يترك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع وذلك ضد خط  
 الإقليم الرابع وهذا الموضع هو متصل ببحر طنجة وعليه صورة صحنين من نعاس وصنم  
 قد حملوا رجليه بأيديهما ثم يعبر ذلك الموضع فيصير الى طول ون وعرض لوك • [٥٧٣]  
 (١٨٩) ثم يَر الى طول زه وعرض لوى • [٥٧٤] (١٩٠) ثم يَر الى طول • • وعرض  
 لوى • [٥٧٥] (١٩١) ثم يَر الى طول د • وعرض لوم • [٥٧٦] (١٩٢) ثم يَر الى طول  
 دل وعرض لبح • [٥٧٧] (١٩٣) وهناك مصب نهر ايس ثم يَر الى طول دى وعرض  
 لبح مه • [٥٧٨] (١٩٤) ثم يَر الى طول ول وعرض لظ • [٥٧٩] (١٩٥) ثم يَر الى  
 طول دل وعرض لظم • [٥٨٠] (١٩٦) ثم يَر الى طول وم وعرض ماب • [٥٨١] (١٩٧)  
 [fol. 119] ثم يَر الى طول و • وعرض ناب • [٥٨٢] (١٩٨) ثم يَر الى طول ومه  
 والعرض ماب • [٥٨٣] (١٩٩) ثم يَر الى طول وم وعرض مبح • [٥٨٤] (١٠٠٠)  
 ثم يَر الى طول ومه وعرض مبح • [٥٨٥] (١٠٠١) ثم يَر الى طول وك وعرض مده

\* Hs. irrtümlich • كح; richtiggestellt nach Hw    \* Hs. irrtümlich  
 lich • كح م; richtiggestellt nach Hw    \* s. [١١١]; in BAHU' III ist  
 bei (١٨٧) als zweite Parallelnummer [١١٤] nachzutragen    \* vgl. (١٨٨)

[٥٨٦] [١٠٠٢] ثم يَر الى طول د و عرض مد ر [٥٨٧] [١٠٠٣] وهناك مص  
نهر ثم يَر الى طول و عرض مه مه [٥٨٨] [١٠٠٤] ثم يَر الى طول د و عرض  
مه كه [٥٨٩] [١٠٠٥] ثم يَر الى طول بح ل و عرض مه كه [٥٩٠] [١٠٠٦] ثم يَر  
 الى طول مد ل و عرض مد ل [٥٩١] [١٠٠٧] ثم يَر الى طول رك و عرض مه كه [٥٩٢]  
 [١٠٠٨] ثم يَر الى طول بح و عرض مد ل [٥٩٣] [١٠٠٩] ثم يَر الى طول بح و  
عرض مو كه [٥٩٤] [١٠١٠] ثم يَر على صورة القوادة الى طول يز و عرض مر و  
 [٥٩٥] [١٠١١] ثم يَر الى طول بح ل و عرض مح و [٥٩٦] [١٠١٢] ثم يَر الى طول  
نط و عرض مح ل [٥٩٧] \* ثم يَر الى طول بح ل و عرض مط و [٥٩٨] [١٠١٥] ثم  
يَر الى طول بو كه و العرض مط مه [٥٩٩] [١٠١٦] ثم يَر الى طول ك م و عرض ن ل  
 [٦٠٠] [١٠١٧] ثم يَر الى طول ك و عرض ثان و [٦٠١] [١٠١٨] ثم يَر الى طول  
كه و عرض نه و [٦٠٢] [١٠١٩] ثم يَر الى طول كه مه و عرض ند م [٦٠٣] [١٠٢٠]  
 ثم يَر الى طول لر و عرض سا كه [٦٠٤] [١٠٢١] ثم يَر الى طول مجل و عرض سال  
 [٦٠٥] [١٠٢٢] ثم يرجع الى طول لول [fol. 11<sup>b</sup>] و عرض بح و [٦٠٦] [١٠٢٣] ثم يَر  
 الى طول مبل و عرض بح و [٦٠٧] [١٠٢٤] ثم يَر الى طول ما و عرض بح م [٦٠٨]  
 [١٠٢٥] ثم يَر الى طول بو و عرض نط و [٦٠٩] [١٠٢٦] ثم يَر الى طول سول على  
مثال الطليسان و عرض عا مه [٦١٠] [١٠٢٧] ثم يَر الى طول س و عرض عب و  
 [٦١١] [١٠٢٨] ثم يرجع الى طول بح و عرض عيج و [٦١٢] [١٠٢٩] ثم يرجع من

\* in BAHG III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-  
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen  
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] \* Hs. irrtümlich زل; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول آ • وعرض عج • [٦١٣] (١٠٣٠) ثم يَر الى عرض ه على ست طول جزء واحد\* ثم يرجع الى الموضع الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر \*

## \* بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم \*

\* وهو الآخذ من البحر المغربى الخارج \*

وذلك ان اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ز ل وعرض له م [٦١٤] (٩٨٧) \* ثم يَر الى طول ح ل وعرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم يَر الى طول ي • وعرض له م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم يَر الى طول ح ه وعرض له ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم يَر الى طول • • وعرض له ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم يَر الى طول ح ه وعرض له ب [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خلیفات ثم يَر الى طول كح • وعرض له ب [٦٢٠] (١٠٣٦) ويَر على مثال الطليسان يَر بعرض له [٦٢١] (١٠٣٧) ثم يَر الى طول لب • وعرض لب ح [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم يَر الى مدينة ترقا (ومدينة) \* ديازطيس ثم يَر الى طول له ل وعرض له ب [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم يَر الى [fol. 12<sup>a</sup>] طول لط وعرض لب ه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم يَر الى طول ما كه وعرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم يَرل مع مدينة اسفاريوس ثم مع اسفلها الى طول مان وعرض لب ن

\* = [٥٥٣]    \* der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen; man würde erwarten راجعاً, oder wenigstens فيرجع, wie bei Hw    \* = [٥٧٢]    \* Hs. ثم يَرعُض    \* fehlt in der Hs.; ersetzt nach Hw    \* Hs. الى طول عند مدينة    \* fehlt in der Hs.    \* Hs. اسفلها



[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم يَرَى الى مدينة أهاليًا ثم يَرَى بأسفلها الى طول موك وعرض لاك  
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم يَرَى الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم يَرَى الى طول  
هـ. وعرض لح هـ [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم يَرَى على مثال القوارة الى طول و هـ وعرض لد هـ  
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم يَرَى الى طول سا هـ وعرض لد هـ [٦٣١] (١٠٤٧) ثم يَرَى الى طول  
سا هـ وعرض له ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)  
ثم يَرَى الى طول نا م وعرض له م [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم يَرَى على مثال القوارة الى طول نا ك  
وعرض لزي ط [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أفاقس ثم يَرَى على مثال الطليسان الى  
طول مط م وعرض لطا هـ [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم يَرَى بأسفل مدينة طرون ثم يَصِير الى طول  
مط هـ وعرض ما هـ [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم يَرَى على مثال الطليسان بمأسا لمدينة نيغومزدا عند  
طول نا هـ وعرض مدم م [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم يَرَى بأسفل مدينة خلقيدون ويصير الى طول ن م  
وعرض مرو هـ [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم يَرَى على مثال القوارة الى طول ح هـ وعرض موم م [٦٤٠]  
(١٠٥٦) وهناك مصب ثلاثة أنهار ثم يَرَى بمدينة هزقله ومدينة أفوريون ومدينة سينا وفي  
هذا الموضع مصب أربعة أنهار ثم يَرَى بمدينة قلجيس الى طول سال وعرض مرو هـ [٦٤١]  
(١٠٥٧) ثم يَرَى على مثال القوارة الى أسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12<sup>h</sup>]  
مرون [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم يَرَى الى طول سدك وعرض مرو هـ [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم يَرَى الى طول  
سه هـ وعرض موك هـ [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم يَرَى الى طول سه ل وعرض مرو هـ [٦٤٥] (١٠٦١)  
ثم يَرَى الى طول عل وعرض مه هـ [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم يَرَى بمدينة دسنادكا ويضرب هناك  
جبل توتقا مع المدينة ثم يرجع مع الجبل الى طول عال وعرض مرل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

\* Hs. irrtümlich (sic!); richtiggestellt nach Hw      \* Hs. irr-

tümlich; richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا • وعرض مح • [٦٤٨] [١٠٦٤] ثم يَرَّ الى طول عاك وعرض مط •  
 [٦٤٩] [١٠٦٥] ثم يَرَّ الى طول ع م • وعرض مط م • [٦٥٠] [١٠٦٦] ثم يَرَّ الى طول  
 سلك وعرض مط ن [٦٥١] [١٠٦٧] ثم يَرَّ الى مدينة نثينه ثم يَرَّ منها الى طول سرك  
 وعرض مط م • [٦٥٢] [١٠٦٨] ثم يَرَّ الى طول سرك وعرض ن ل [٦٥٣] [١٠٦٩]  
 ثم يَرَّ الى طول سح • وعرض نب • [٦٥٤] [١٠٧٠] ثم يَرَّ الى طول سبك وعرض نجك  
 [٦٥٥] [١٠٧١] ثم يَرَّ الى طول سب • وعرض نج م [٦٥٦] [١٠٧٢] ثم يَرَّ بأسفل مدينة  
 ماورسانا ثم يَرَّ الى طول سال وعرض نان [٦٥٧] [١٠٧٣] ثم يَرَّ على مثال الطليسان ثم  
 بعرض نب م • [٦٥٨] [١٠٧٤] ثم يَرَّ الى طول ندل وعرض نال [٦٥٩] [١٠٧٥] ويَرَّ  
 بأسفل مدينة أوقطونا ثم يَرَّ الى طول بدل وعرض نب ل [٦٦٠] [١٠٧٦] ثم يَرَّ الى طول  
 نج م وعرض نب ل [٦٦١] [١٠٧٧] ثم يَرَّ الى طول نج ل وعرض ن ل [٦٦٢] [١٠٧٨]  
 ثم يَرَّ الى طول مامه وعرض ن م • [٦٦٣] [١٠٧٩] ثم يرجع الى طول نب م • وعرض نال  
 [٦٦٤] [١٠٨٠] ثم يَرَّ بأسفل مدينة زاسيانس ثم يَرَّ على مثال الطليسان وهناك مصب  
 تسعة [fol. 13<sup>v</sup>] انهار ثم يَرَّ الى طول تا • وعرض مط (٣) [٦٦٥] [١٠٨١] ثم يَرَّ بأسفل  
 مدينة اشطورا عند طول مح ن وعرض مح ل [٦٦٦] [١٠٨٢] ثم يَرَّ على مثال الطليسان  
 الى طول ن • وعرض مريه [٦٦٧] [١٠٨٣] ثم يَرَّ بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى  
 طول ن • وعرض مدل [٦٦٨] [١٠٨٤] ثم يَرَّ بأسفل مدينة أوقود عند طول مح • وعرض  
 مح ك [٦٦٩] [١٠٨٥] ثم يَرَّ الى طول مط • وعرض مح • [٦٧٠] [١٠٨٦] ثم يَرَّ الى  
 طول مط • وعرض مب • [٦٧١] [١٠٨٧] ثم يَرَّ الى طول مح (٣) وعرض ما م •

مط • • fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. hat  
 hat • • fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثم يَرَّ الى طول مَرَل وعرض مَل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثم يَرَّ الى طول  
مدن وعرض مَب كَه [٦٧٤] (١٠٩٠) مُماس \* لمدينة اسلينا ثم يَرَّ الى طول مَو (ل) \*  
وعرض مَام [٦٧٥] (١٠٩١) ثم يَرَّ الى طول مَه ل وعرض مَاه [٦٧٦] (١٠٩٢)  
ثم يَرَّ الى طول موم وعرض مَاه [٦٧٧] (١٠٩٣) ثم يَرَّ الى طول مَه ك وعرض مَام  
[٦٧٨] (١٠٩٤) ثم يَرَّ الى طول مَوَا وعرض مَك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثم يَرَّ بمصب نهرين  
عند طول مَه وعرض م\_ط [٦٨٠] (١٠٩٦) ثم يَرَّ الى طول مَوَل وعرض لَطَل [٦٨١]  
(١٠٩٧) ثم يَرَّ الى طول مَه ل وعرض لَط [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثم يَرَّ الى طول مَوَل  
وعرض لَط [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثم يَرَّ الى طول مَوِي وعرض لَوِي [٦٨٤] (١٠٩٨)  
ثم يَرَّ الى طول مَوِي وعرض لَوِي [٦٨٥] (١٠٩٩) ثم يَرَّ الى طول موم وعرض لدن  
[٦٨٦] (١١٠٠) ثم يَرَّ الى طول مَه ل وعرض لدن [٦٨٧] (١١٠١) ثم يَرَّ على مثال  
القَوَادَة الى طول مَدَل وعرض لَوَه [٦٨٨] (١١٠٢) ثم يَرَّ الى طول مَوَكَه  
وعرض لَوَكَه [٦٨٩] (١١٠٣) مُماساً لمدينة ثم يَرَّ الى طول مَدَه وعرض زُن [٦٩٠]  
(١١٠٤) ثم يَرَّ على صورة الطليسان الى طول مَه وعرض م\_ر [٦٩١] (١١٠٥) ثم يَرَّ  
الى طول م\_مَه وعرض مَح ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثم يَرَّ على مثال الطليسان الى اسفل مدينة

\* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    † fehlt in der Hs.; ergänzt

am Rande    ‡ Hs. irrtümlich مَه, offenbar aus م\_ entstanden; richtig-

gestellt nach Hw    \* in BAVAR III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor القرض das و weggeblieben

† Hs. irrtümlich م\_م, v. l. م\_م; Text hergestellt nach Hw, der auch

die v. l. م\_م hat

لادن عند طول لح • وعرض مدم [٦٩٣] (١١٠٧) ثم يَرَّ الى طول لاه وعرض مدك  
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم يرجع الى طول لح • وعرض مبم<sup>١</sup> [٦٩٥]  
 (١١٠٩) ثم يَرَّ على مثال القوادة الى طول لح ن وعرض مام<sup>٢</sup> [٦٩٦] (١١١٠) ثم  
 يَرَّ الى طول لح • وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم يَرَّ الى طول لول وعرض مان  
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم يَرَّ على مثال القوادة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم يَرَّ الى  
 مدينة رومية الكبرى ثم ينتهي الى طول له م وعرض مامه [٦٩٩] (١١١٣) ثم يَرَّ  
 (١) أسفل مدينة أشطاغ الى طول لد<sup>٣</sup> وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم يَرَّ الى طول  
 كره وعرض مسل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسي ثم يَرَّ الى طول ك<sup>٤</sup> م وعرض  
 مسل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل ببجل هيكل الزهرة ثم يَرَّ الى طول مده وعرض  
 لرم [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل ببجل ايدوفوا ثم يَرَّ الى طول ح ك وعرض لرم  
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم يَرَّ الى طول ح • وعرض لوك<sup>٥</sup> [٧٠٥] (١١١٩)  
 ثم يَرَّ الى طول دل وعرض لوك<sup>٦</sup> [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر الغربي الخارج  
 وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر [fol. 14<sup>v</sup>] ان شاء الله تعالى \*

١ v. ll. م ك و مرك • Hs. irrümlich; richtiggestellt nach Hw  
 ٢ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ٣ fehlt in der Hs.; ergänzt  
 ٤ Hs. irrümlich • لرم; richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. قرب • Hs.  
 irrümlich • لرم; richtiggestellt nach Hw ٦ Hs. irrümlich • له م  
 richtiggestellt nach Hw

## \* «بحر» القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير\*

وذلك ان اوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ه [٧٠٧] [١١٢١]  
مماساً لمدينة القلزم والجبل ثم يمر الى طول ص ه وعرض كب ه [٧٠٨] [١١٢٢] ثم يمر  
الى طول ط ه وعرض كا ه [٧٠٩] [١١٢٣] ثم يمر الى طول ط ه وعرض كك ه [٧١٠]  
[١١٢٤] ثم يمر على صودة الطيلسان الى طول نزم وعرض ك ه [٧١١] [١١٢٥] ثم يمر  
بمدينة تافس وينتهي الى طول ن ه وعرض زل [٧١٢] [١١٢٦] ثم يمر الى طول ص ه  
وعرض دك [٧١٣] [١١٢٧] ثم يمر الى طول نط ب وعرض يب ل [٧١٤] [١١٢٨]  
ثم يمر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سبائب عند طول ن ه وعرض ي ن [٧١٥]  
[١١٢٩] ثم يمر الى طول ط ه وعرض ي ن [٧١٦] [١١٣٠] ثم يمر الى طول ط ه  
وعرض ي ه [٧١٧] [١١٣١] ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] [١١٣٢]  
مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ي ل [٧١٩] [١١٣٣]  
ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] [١١٣٤] وهذا الموضع هو اول البحر الأخضر  
ثم يمر الى طول سدل وعرض [fol. 14<sup>b</sup>] ه ك [٧٢١] [١١٣٥] ثم يمر الى طول سه ك  
وعرض ه [٧٢٢] [١١٣٦] ثم يمر الى طول سح ه وعرض ه ه [٧٢٣] [١١٣٧] ثم  
يمر باسفل مدينة عند طول سطل وعرض وي [٧٢٤] [١١٣٨] ثم يمر على مثال القوادة

\* Hs. richtiggestellt; ز م ه Hs. irrthümlich \* Hs. fehlt; والبحر و القلزم

على Hs. \* Hs. ergänzt nach Hw \* fehlt in der Hs.; nach Hw

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فانا عند طول عب ل وعرض ب ك [٧٢٥]  
 (١١٣٩) ثم يمر الى طول سو ك وعرض ه ك وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٦]  
 (١١٤٠) ثم يمر الى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٧] (١١٤١)  
 ثم يمر الى اسفل مدينة زَاوْطَا عند طول سه ه وعرض ز ل وذلك خلف خط الاستواء  
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم يمر الى طول سح ه وعرض بح ه [٧٢٩] (١١٤٣) \* وهذه  
 العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء \* ثم يمر الى طول عب ه وعرض د ه [٧٣٠]  
 (١١٤٤) ثم يمر الى طول قف ه وعرض د ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم يمر الى طول سد ه  
 وعرض ح ل [٧٣٢] (١١٤٦). وهذا الموضع مماس للبحر المظلم ثم يمر البحر الأخضر  
 ايضاً الى طول سد ه وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم يمر الى طول قسا م وعرض ي ه  
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم يمر الى طول قسج ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم يمر على مثال  
 الطيلسان الى طول قسا ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم يمر على مثال القوارة الى طول  
 قس ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم يمر الى طول قسا ه وعرض ه ه وذلك على خط  
 الاستواء [٧٣٨] (١١٥٢) \* ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل  
 [fol. 15<sup>v</sup>] نذكره من أول الكتاب \* ثم يمر من هناك على مثال الطيلسان الى طول قسب ي  
 وعرض ه ه [٧٣٩] (١١٥٣) ثم يمر الى طول قس ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)  
 ثم يمر على مثال القوارة الى طول قنط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم يمر الى طول  
 قس ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول قسا ه وعرض

\* vgl. Anm. a bei [٥٥٦]    † Hs. نذكرها    \* die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

طال<sup>٥</sup> [٧٤٣] (١١٥٧) ثم يَر إلى طول فس. و عرض بوك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم يَر على  
 مثال الطيلسان الى مدينة اسمعز<sup>٦</sup> وهي مرق<sup>٧</sup> الصين الى طول قن<sup>٨</sup> و عرض بوك [٧٤٥]  
 (١١٥٩) ثم يَر إلى طول فع (٥) و عرض بول [٧٤٦] (١١٦٠) ثم يَر على مثال  
 الطيلسان حتى يَر بمدينة قونا<sup>٩</sup> وهناك مصب نهر دوانس ثم يَر إلى طول فندم و عرض ح ك  
 [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب نهر سالس ثم يَر إلى طول قنا و عرض ح ه [٧٤٨]  
 (١١٦٢) ثم يَر إلى طول فنال و عرض اى [٧٤٩] (١١٦٣) و يَر بأسفل مدينة سمردى  
 الى طول هوى و عرض ا ه [٧٥٠] (١١٦٤) ثم يَر إلى طول قوم و عرض ج ك<sup>١٠</sup> [٧٥١]  
 ثم يَر إلى طول هوى و عرض دك [٧٥٢] و يَر على مثال القوارة وهناك مصب نهر  
 حوسان ثم يَر إلى طول ه ه و عرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم يَر على مثال الطيلسان  
 الى طول هو و عرض د ه [٧٥٤] (١١٦٧) ثم يَر [fol. 15<sup>b</sup>] على مثال القوارة الى  
 طول قط (٥) و عرض ح ل [٧٥٥] (١١٦٩) ثم يَر على مثال الطيلسان الى طول فع ل  
 و عرض ي ه [٧٥٦] (١١٧٠) ثم يَر على مثال الطيلسان وهناك مصب نهر لسوغين ثم يَر  
 الى طول قول و عرض ما [٧٥٧] (١١٧١) ثم يَر على مثال القوارة الى عرض ط ل  
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم يَر إلى طول ه ه ك و عرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب نهر

<sup>٥</sup> die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen <sup>٦</sup> vgl. die Anm. c  
 bei [٨٤] <sup>٧</sup> oder مرقا<sup>٨</sup> Hs. مرقا<sup>٩</sup> Hs. irrtümlich ه ه, was offenbar nur  
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;  
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur  
 eine Wiederholung von [٧٤٤] <sup>١٠</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>١١</sup> var. l. د ك <sup>١٢</sup> vgl. (١١٦٥) <sup>١٣</sup> fehlt in der Hs.

طيناس ثم يَر الى طول هـ . وعرض يا س<sup>٤</sup> [٧٦٠] (١١٧٤) ثم يَر الى طول هـ س<sup>٥</sup>  
وعرض هـ م [٧٦١] (١١٧٥) ثم يَر الى طول هـ م . وعرض م [٧٦٢] (١١٧٦) ثم يَر  
الى مصب عشرة انهار وهو على مثال الطليسان فالشهور من هذه الأنهار نهر جنجس<sup>٦</sup> ونهر  
ذالس ونهر سَرُون ونهر هديونس وستة آخر مقام عشرة انهار ثم يَر الى طول قل ل<sup>٧</sup> وعرض  
سج<sup>٨</sup> [٧٦٣] (١١٧٧) ثم يَر على مثال القوادة يَر بعرض س ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثم يَر  
الى طول فكل وعرض س م [٧٦٥] (١١٧٩) ثم يَر الى طول فكل وعرض س م  
[٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصب نهر يونس ثم يَر الى طول فكلج<sup>٩</sup> . وعرض يوك [٧٦٧]  
(١١٨١) ثم يَر الى طول فكل وعرض هـ م [٧٦٨] (١١٨٢) ثم يَر بأسفل مدينة سارا  
ثم يصير الى طول فكل وعرض بدن [٧٦٩] (١١٨٣) ثم يَر الى طول فدم (وعرض هـ س<sup>١٠</sup>  
[٧٧٠] (١١٨٤) ثم يَر الى طول قيوم<sup>١١</sup> وعرض هـ ك [٧٧١] (١١٨٥) ثم يَر الى طول  
قيوم<sup>١٢</sup> [fol. 16<sup>a</sup>] وعرض سج م [٧٧٢] (١١٨٦) ثم يَر بأسفل مدينة قطيرا وهناك مصب  
نهر فرندس ثم يَر الى طول فيج ك وعرض بدن [٧٧٣] (١١٨٧) ثم يَر بمدينة مودرس  
وهناك مصب نهر قدس ثم يَر الى طول قط<sup>١٣</sup> وعرض وي [٧٧٤] (١١٨٨) ثم يَر الى  
طول قه م وعرض سج مه [٧٧٥] (١١٨٩) ثم يَر الى طول قرو<sup>١٤</sup> وعرض مول [٧٧٦]  
(١١٩٠) وذلك محاسن المدينة قاطلا ثم يَر الى طول قدل وعرض ر مه [٧٧٧] (١١٩١)  
ثم يَر الى طول قوم وعرض سج ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثم يَر الى طول قه ل وعرض قط<sup>١٥</sup>  
[٧٧٩] (١١٩٣) ثم يَر الى طول قول وعرض يط ك [٧٨٠] (١١٩٤) ثم يَر الى طول

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich ما , richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. جنجس

<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich ما ل , richtiggestellt nach Hw <sup>٨</sup> fehlt in der Hs.,  
ergänzt nach Hw



قو • وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم ير الى طول قو ك • وعرض ك ط [٧٨٢]  
 (١١٩٦) ويتر بمدينة أمعيس ثم ير الى طول ص ح • وعرض ك ي [٧٨٣] (١١٩٧) ثم  
ير الى طول ف م • وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم ير الى طول ق • وعرض ك ن  
 [٧٨٥] (١١٩٩) ثم ير الى طول ص ط م • وعرض ك اي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم ير الى طول  
 ص ح م • وعرض ك ه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم ير على مثال القوارة ثم برض ك ك [٧٨٨]  
 (١٢٠٢) ثم ير (الى) أسفل مدينة عند طول صو ك • وعرض ك ك [٧٨٩] (١٢٠٣)  
 ثم ير الى طول ف ز • وعرض ك ه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم ير  
 على مثال القوارة ير بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم ير الى طول م و • وعرض ك ح •  
 [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم ير على مثال القوارة ثم برض ك ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم ير  
 [fol. 16<sup>b</sup>] الى طول ص ط • وعرض ك ح • [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم ير الى طول ص ب ك ه  
 وعرض ك ب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم ير على مثال الطيلسان ير بمدينة التيرون<sup>١</sup> وبمدينة  
 الديبل<sup>٢</sup> ويتر الى طول ف ز • وعرض ك ط • [٧٩٦] (١٢١٠) ويتر بمدينة تيز<sup>٣</sup> وبمدينة  
 ثان<sup>٤</sup> وبمدينة سيرا ف وبمدينة جنابا<sup>٥</sup> وبمدينة مهر دبان وبمدينة عبادان ثم ير الى طول  
 ع ح م • وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) ويتر على مثال الطيلسان ثم ير بقرب مدينة البحرين  
 ثم ير الى طول (ح) ط • وعرض ك د ط [٧٩٨] (١٢١٢) ثم ير الى طول ه ك • وعرض

١ Hs. كه, richtiggestellt nach Hw ٢ fehlt in der Hs., ergänzt  
 nach Hw ٣ Hs. irrtümlich قر ك, richtiggestellt nach Hw ٤ Hs. irr-  
 tümlich • ثون, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٢] ist;  
 richtiggestellt nach Hw ٥ am Rande ٦ Hs. التير Hs. التيريل  
 ٧ Hs. حنابا ٨ Hs. مابل ٩ Hs. تون

كبك [٧٩٩] (١٢١٣) ثم يمر على صودة القوارة يمر بطول فل [٨٠٠] (١٢١٤) ثم يمر  
الى طول<sup>١</sup> فقه<sup>٢</sup> وعرض كا<sup>٣</sup> [٨٠١] (١٢١٥) ثم يمر على مثال القوارة ويمر بمدينة عمان  
ثم يمر الى طول فذك وعرض بح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثم يمر على مثال الطيلسان ثم بعرض  
قطه [٨٠٣] (١٢١٧) ثم يمر الى طول عطف وعرض مول [٨٠٤] (١٢١٨) ويمر بأسفل  
مدينة ثم يمر الى طول فاه وعرض بح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثم يمر الى طول (عز) ك  
وعرض بح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض سب ن [٨٠٧] (١٢٢١)  
ثم يمر الى طول عوه وعرض مدو [٨٠٨] (١٢٢٢) ثم يمر الى طول عه ي وعرض بح ن  
[٨٠٩] (١٢٢٣) ثم يمر على مثال القوارة الى طول عام وعرض سب<sup>٤</sup> [٨١٠] (١٢٢٤)  
ويمر على مثال القوارة الى طول سزك وعرض ي كو [٨١١] (١٢٢٥) ويمر بمدينة  
سلوا في ثم يمر الى طول سح ي وعرض مام [٨١٢] (١٢٢٦) ثم يمر بمدينة الفس<sup>٥</sup> ثم  
يمر الى طول سح<sup>٥</sup> وعرض بح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثم يمر بمدينة مازا ثم يمر الى طول  
سح<sup>٥</sup> وعرض بح<sup>٥</sup> [٨١٤] (١٢٢٨) ثم يمر على مثال القوارة وهناك مصب نهرين  
ثم يمر الى طول [fol. 17<sup>v</sup>] سه<sup>٥</sup> وعرض كال [٨١٥] (١٢٢٩) ثم يمر بمدينة جدة ومدينة  
الجار ثم يمر الى طول سح<sup>٥</sup> وعرض كو<sup>٥</sup> [٨١٦] (١٢٣٠) ثم يمر على مثال الطيلسان ثم  
يقرب مدينة مدين وبأسفل مدينة القلزم ثم يمر الى طول نه ن وعرض كح<sup>٥</sup> وهو الموضع  
الذى منه ابتدا وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>١</sup> Hs. irrtümlich      <sup>٢</sup> فقه

• Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw      <sup>٣</sup> Hs. القس      <sup>٤</sup> = [٧٠٧]

## \* البحر المظلم \*

\* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء \*

وهو أخذ من بحر الصين عند طول فسد<sup>٥</sup> وعرض ى<sup>٥</sup> وذلك خلف خط الاستواء<sup>٦</sup> ثم  
 يَرَّ إلى طول فسد<sup>٥</sup> وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء<sup>٦</sup> ثم يَرَّ إلى طول فسد<sup>٥</sup>  
 وعرض ح ه [٨١٧] (١٢٦١) \* والصل بذلك كله خلف خط الاستواء إلى جهة  
 الجنوب \* ثم يَرَّ إلى طول فسد<sup>٥</sup> وعرض ك (٥) [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يَرَّ على مثال  
 الطيلسان ثم بعرض ك ه [٨١٩] (١٢٦٣) ويأمن جبل نهر سقس المحيط بياجوج ثم  
 يَرَّ إلى طول قسط<sup>٥</sup> وعرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يَرَّ إلى طول قما ل وعرض كاي  
 [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يَرَّ إلى طول فصع ل وعرض ك ه [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يَرَّ إلى طول  
 فصع<sup>٥</sup> وعرض كد ه [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يَرَّ إلى طول قمد ل وعرض كه م [٨٢٤]  
 (١٢٦٨) ثم يَرَّ إلى طول صوم<sup>٥</sup> وعرض كال [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يَرَّ إلى طول  
 [fol. 17<sup>b</sup>] فسد<sup>٥</sup> وعرض كب ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصب نهر ويحدث في هذا  
 الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يَرَّ إلى طول قعب ل وعرض كا ه [٨٢٧] (١٢٧١)  
 ثم يَرَّ إلى طول قما ل وعرض و ه [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يَرَّ فيا بين جبلي جزيرة الياقوت  
 عند طول قمع ك وعرض د ل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يَرَّ فيقصل بالجيل المحيط بجزيرة  
 الجواهر مع الجبل حتى يصير إلى طول قما م وعرض دك [٨٣٠] (١٢٧٤) ثم يَرَّ إلى

\* = [٧٣٣] \* = [٧٣٢] \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وحدث<sup>٥</sup> Hs. نهر جبل<sup>٥</sup> Hs.

طول صا • وعرض ا • وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)  
ثم يمر الى طول مسجل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يمر الى طول قسطك وعرض  
د • [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يمر الى طول مسجل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يمر الى  
طول قمع ل وعرض د • [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يمر على مثال الطيلسان  
ثم بعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يمر الى طول قع • وعرض ح • [٨٣٧] (١٢٨١)  
ثم يمر الى طول مسج • وعرض د • [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة  
يقال لها جزيرة الفتة وهناك مصب نهر سواس ثم يمر الى طول مسد • وعرض ي •  
(وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من  
هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

## \* بحر طبرستان والديلم \*

\* وهو بحر لا يتصل به شيء من البحار \*

وذلك ان اوله عند طول عد م وعرض مع • [٨٣٩] (١٢٣١) تماس • جليل • تون [fol. 18<sup>o</sup>]  
ثم يمر الى طول صو • وعرض ل ن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يمر الى طول عر ل وعرض لح •  
[٨٤١] (١٢٣٣) ثم يمر الى طول مع م وعرض لح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يمر الى طول  
عط • وعرض ل ط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يمر الى طول فا • وعرض لط مه [٨٤٤] (١٢٣٦)  
ثم يمر الى طول فز • وعرض م ب ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يمر الى طول فورم وعرض مع ك  
[٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يمر الى طول ص • وعرض م ب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يمر الى طول

• Hs. بجيل • = [٧٣٣] • fehlt in der Hs. • am Rande.

• Hs. irrtümlich • مر • richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مده [٨٤٨] (١٢٤٠) ثم يَرَّ الى طول ص ط وعرض مده [٨٤٩] (١٢٤١)  
ثم يَرَّ الى طول ص ل وعرض موم [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم يَرَّ على مثال الطليسان الى  
طول قطه وعرض مع ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم يَرَّ بطول مع ك  
[٨٥٢] (١٢٤٤) ويَرَّ الى طول قطه وعرض ن ه [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم يَرَّ على مثال  
الطليسان بطول قط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم يَرَّ الى طول مع ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً  
ثم يَرَّ الى طول م ر وعرض د ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم يَرَّ الى طول م و ل وعرض ن م  
[٨٥٧] (١٢٤٩) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض د ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم يَرَّ الى  
طول ه ك وعرض ن ل [٨٥٩] (١٢٥١) ثم يَرَّ على مثال الطليسان الى طول ه د ك [٨٦٠]  
(١٢٥٢) ثم يَرَّ الى طول مع ح وعرض ما ي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم يَرَّ على مثال الطليسان  
الى طول م ت وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم يَرَّ الى طول ما ه وعرض [fol. 18<sup>b</sup>]  
مط ل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم يَرَّ الى طول مع ح وعرض مع ه [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك  
مصبت نهين ثم يَرَّ الى طول عزم وعرض موه [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم يَرَّ الى طول عوى  
وعرض م ه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض مد ل [٨٦٧] (١٢٥٩)  
ثم يَرَّ الى طول عوه وعرض مده [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم يَرَّ مع الجبل الذى ابتداء منه وهو  
جبل تون حماساً له عند طول عدم وعرض مع ه وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ هَذِهِ الْبَحَارِ وَأَحَاطْتَ لَكَ بِتَجْمِيعِ التَّوَاضِعِ الَّتِي هِيَ  
نَهَائِيَاتُ حُدُودِهَا وَاسْتَدَارَ الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ وَالْقَلْزَمُ وَالْقَارِيسِيُّ بِبَحْرِيَّةِ الرَّبِّ وَبَلَّغْتَ  
الْبَحَارَ الْبَاقِيَةَ بِأَبْجَادِهَا مِنَ الْأَرْضِ اخْتَبَجْتَ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَنْصَحَ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَائِنِ  
فِيهِ مِنَ الْجَزَائِرِ الْمَشْهُورَةِ الَّتِي فِيهَا التُّنْدُ وَقَدْ عَلِمْتُ لَكَ عَلَى كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْ مَدَائِنِ

\* = [٨٣٩]

الجزائر علامة بالحفرة لتكون مفردة عن المدن إذ كان لا ينبغي لنا أن نستخرجها  
إلا في هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فأعمل على ما قد بينته لك في ذلك إن  
شاء الله تعالى \*

## \* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج \*

[fol. 19<sup>a</sup>] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح •  
وعرض دل [٨٦٩] (١٢٨٣) \* جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها  
عند طول دم • وعرض ما د [٨٧٠] (١٢٨٤) \* جزيرة هارما مقدارها جزء ونصف في جزء  
وسطها عند طول ح • وعرض سج [٨٧١] (١٢٨٥) \* جزيرة كسافاريا مقدارها جزء  
ونصف في جزء وسطها عند طول و • وعرض سل [٨٧٢] (١٢٨٦) \* جزيرة دأعوطولا  
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي • وعرض سج م [٨٧٣] (١٢٨٧) \*  
جزيرة أفانطوس وهي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك • وعرض و ك  
[٨٧٤] (١٢٨٩) \* جزيرة نوبادنيا فيها مدن كثيرة أولها عند طول ذل • وعرض سج •  
[٨٧٥] (١٣٠٠) • ثم قرأ إلى طول ب د • وعرض نزل [٨٧٦] (١٣٠١) • ثم قرأ إلى طول سج م  
وعرض سج ن [٨٧٧] (١٣٠٢) • ثم قرأ إلى طول و ل • وعرض سام [٨٧٨] (١٣٠٣) • ثم قرأ  
إلى طول ب د • وعرض سا • [٨٧٩] (١٣٠٤) • ثم قرأ إلى طول ما ي • وعرض سال [٨٨٠]  
(١٣٠٥) • ثم قرأ إلى طول ب • وعرض سل [٨٨١] (١٣٠٦) • ثم قرأ إلى الموضع الذي

• Hs. irrtümlich د م

• auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle; bei [٢١١٧] ووردان؛ vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول ذل<sup>١</sup> وعرض سج<sup>٢</sup> \* جزيرة أوليا<sup>٣</sup> فيها مدن [fol. 19<sup>b</sup>] كثيرة  
 أولها عند طول سج ل وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تقرأ على مثال القوادة ثم بروض  
 نا<sup>٤</sup> [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تقرأ الى طول سج<sup>٥</sup> وعرض سل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تقرأ الى  
 طول لطمه وعرض سل م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تقرأ الى طول كب م وعرض نل [٨٨٦]  
 (١٣١٦) ثم تقرأ الى طول كب<sup>٦</sup> وعرض نو<sup>٧</sup> [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تقرأ الى طول كج<sup>٨</sup> وعرض  
 ول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تقرأ الى طول كك<sup>٩</sup> (ي) وعرض نرم [٨٨٩] (١٣١٩)  
 ثم تقرأ الى طول كج<sup>١٠</sup> وعرض سج ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تقرأ الى طول كامه وعرض نط<sup>١١</sup>  
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تقرأ الى طول كج<sup>١٢</sup> وعرض لطي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تقرأ الى طول  
 كب م وعرض لطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تقرأ الى طول كول وعرض نج ل<sup>١٣</sup> [٨٩٤] (١٣٢٤)  
 ثم تقرأ الى طول كومه وعرض نط ك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تقرأ الى طول كزيه وعرض لطم  
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تقرأ على مثال القوادة ثم تقرأ بعرض لطي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تقرأ  
 الى طول لا ي وعرض س<sup>١٤</sup> [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تقرأ الى طول كك وعرض سل [٨٩٩]  
 (١٣٢٩) ثم تقرأ الى طول كره وعرض سل ل [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تقرأ الى طول كج ل  
 وعرض س مم [٩٠١] (١٣٣١) ثم تقرأ الى طول كك وعرض سا<sup>١٥</sup> [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم  
 تقرأ الى طول ككه وعرض س م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تقرأ الى طول نط ك [fol. 20<sup>a</sup>]  
 وعرض س م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تقرأ الى طول (يطل وعرض) لطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

\* Hs. irrätlich ر ل      ١ = [٨٧٥]      ٢ bei [٢١١٧] ist diese

Insel (Αλουω) in der Hs. irrig Μορανά (Μορανά) genannt      ٣ fehlt

in der Hs., ergänzt nach Hw      ٤ Hs. irrätlich ل ج , richtig-

gestellt nach Hw      ٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ثم قرأ الى طول سج • وعرض س • [٩٠٦] [١٣٣٦] ثم قرأ الى طول سوم وعرض نط م  
 [٩٠٧] [١٣٣٧] ثم قرأ على مثال الطليسان الى طول وى وعرض سج • [٩٠٨] [١٣٣٨]  
 ثم قرأ على مثال القوادة ثم قرأ بعرض رك [٩٠٩] [١٣٣٩] ثم قرأ الى طول نط ل وعرض  
 سج • [٩١٠] [١٣٤٠] ثم قرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول سج ل وعرض ن ل\*  
 جزيرة تولى فيها مدينة اولها عند طول كوك وعرض سج • [٩١١] [١٣٤١] ثم قرأ على  
 مثال القوادة بعرض سب • [٩١٢] [١٣٤٢] ثم قرأ الى طول ل • وعرض سب ك [٩١٣]  
 [١٣٤٦] ثم قرأ الى طول لك وعرض سج ي [٩١٤] [١٣٤٧] ثم قرأ على مثال القوادة  
 بعرض سدم [٩١٥] [١٣٤٨] ثم قرأ الى طول كوك وعرض سج • وهو الموضع الذى  
 منه ابتدأت \* جزيرة سفنديا فيها مدينة اولها عند طول مس ل وعرض نط م [٩١٦]  
 [١٣٦١] ثم قرأ على مثال القوادة بعرض نط مه [٩١٧] [١٣٦٢] ثم قرأ الى طول مو •  
 وعرض نط مه [٩١٨] [١٣٦٣] ثم قرأ على مثال القوادة بعرض س ل [٩١٩] [١٣٦٤]  
 ثم قرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مس ل وعرض نط م\* جزيرة امرانوس  
 التى فيها عين الرجال اولها عند طول مط م [fol. 20<sup>v</sup>] وعرض سدمه [٩٢٠] [١٣٦٥]  
 ثم قرأ الى طول نك وعرض سب ك [٩٢١] [١٣٦٦] ثم قرأ الى طول زن وعرض  
 س ك [٩٢٢] [١٣٦٧] ثم قرأ الى طول نك وعرض سوم [٩٢٣] [١٣٦٨] ثم قرأ الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط م وعرض سدمه\* جزيرة امرانوس التى فيها

\* = [٨٨٢]    \* bei [٢١١٣] تولى; vgl. dazu den Stadtnamen  
 ميغنديا [٢١٦٣] \* bei [٩١١]    \* أنلى [٢١١٤] bei [١٧٥] اثلى  
 vgl. dazu den Stadtnamen شان [١٨٠] \* = [٩١٦]    \* bei [٩٢٤]  
 امرانوس [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei [٢١٧٣] امرانوس \* = [٩٢٠]



عين النساء أولها عند طول ن ل<sup>١</sup> وعرض سا ي [١٢٤] (١٣٦٩) ثم تقرأ الى طول ن ل<sup>٢</sup>  
 (وعرض فطن [١٢٥] (١٣٧٠) ثم تقرأ الى طول نو<sup>٣</sup> وعرض سا ك [١٢٦] (١٣٧١)  
 ثم تقرأ على مثال الطيلسان الى طول ز كه<sup>٤</sup> وعرض سب م [١٢٧] (١٣٧٢) ثم تقرأ الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل<sup>٥</sup> وعرض سا ي \*

### \* الجزائر التى فى البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام \*

من ذلك جزيرة أفرس<sup>٦</sup> فيها مدينتان أولها عند طول كح ن وعرض ل ح ن [١٢٨] (١٣٧٧)  
 ثم تقرأ الى طول لب ه<sup>٧</sup> وعرض لط ه [١٢٩] (١٣٧٨) ثم تقرأ الى طول لب ك وعرض م م<sup>٨</sup>  
 [١٣٠] (١٣٧٩) ثم تقرأ الى طول كطل وعرض م ن [١٣١] (١٣٨٠) ثم تقرأ الى الموضع  
 الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض ل ح ن \* جزيرة سرجس<sup>٩</sup> فيها اربع مدن  
 [fol. 21<sup>o</sup>] أولها عند طول كح ك وعرض له مه [١٣٢] (١٣٨١) ثم تقرأ الى طول لب م<sup>١٠</sup>  
 وعرض له مه [١٣٣] (١٣٨٢) ثم تقرأ الى طول لب ه<sup>١١</sup> وعرض ل ن [١٣٤] (١٣٨٣)  
 ثم تقرأ الى طول كح م<sup>١٢</sup> وعرض ل م [١٣٥] (١٣٨٤) ثم تقرأ الى الموضع الذى منه  
 ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه \* وجزيرة فلغوسس فيها مدينة<sup>١٣</sup> أولها عند طول

\* Ha. irrätlich ز ل, richtiggestellt nach Hw    ٦ fehlt in der  
 Ha., ergänzt nach Hw    ٧ = [١٢٤]    ٨ bei [١٢٢١] قرش, bei  
 [١٢٢٥] شرخس, bei [١٢٢٣] شرخس    ٩ = [١٢٨] قرش    ١٠ = [١٢٢٧]  
 سرجس in BAHUG III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel  
 folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٢٢٣) شرخس  
 ١١ Ha. irrätlich كح م    ١٢ = [١٣٢]    ١٣ مدينتان

لح مه وعرض له ل [١٣٦] [١٣٩٣] ثم تَرَ الى طول ل ه وعرض له ل [١٣٧] [١٣٩٤]  
 ثم تَرَ الى طول ل ه وعرض ل م [١٣٨] [١٣٩٥] ثم تَرَ الى طول لح مه وعرض ل م  
 [١٣٩] [١٣٩٦] ثم تَرَ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول لح مه وعرض له ل \*  
 جزيرة فرنوس مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول م ب ك وعرض لوك [١٤٠]  
 [١٤٠٥] \* جزيرة شامس (مقدارها) جزآن في جزء وسطها عند طول م ب ه وعرض  
 لح ه [١٤١] [١٤٠٦] \* جزيرة فَرَقَارَا مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول مد ك  
 وعرض لد ك [١٤٢] [١٤٠٧] \* جزيرة فيها مدينة أولها عند طول مه ن وعرض له ه  
 [١٤٣] [١٤٠٨] ثم تَرَ على مثال الطيلسان بعرض لح ه [١٤٤] [١٤٠٩] ثم تَرَ الى  
 طول مط ه وعرض له ه [١٤٥] [١٤١٠] وتَرَ الى طول مر ه [fol. 21<sup>v</sup>] وعرض لد ك  
 [١٤٦] [١٤١١] ثم ترجع الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مه ن وعرض له ه \*  
 وجزيرة فيها مدينة أولها عند طول مط ك وعرض له ه [١٤٧] [١٤١٤] ثم تَرَ على مثال  
 الطيلسان بعرض لد م [١٤٨] [١٤١٥] ثم تَرَ الى طول ناك وعرض له ل [١٤٩] [١٤١٦]  
 ثم تَرَ الى طول ناه وعرض لوس<sup>٥</sup> [١٥٠] [١٤١٧] ثم تَرَ الى طول مط ل وعرض لوس<sup>٥</sup>  
 [١٥١] [١٤١٨] ثم تَرَ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط ك وعرض له ه \*  
 جزيرة كنوسن مقدارها جزء ونصف في جزء ونصف وسطها عند طول ناك وعرض لح مه  
 [١٥٢] [١٤٢٠] \* جزيرة حرميس مقدارها جزء ورابع في نصف جزء وسطها عند طول  
 ناه وعرض له ه [١٥٣] [١٤٢١] \* جزيرة قُبْرُس فيها ثلث مدن أولها عند طول ندن

\* = [١٣٦]

٥ fehlt in der Hs.

٥ Hs. بها

٥ = [١١٣]

٥ Hs. irrthümlich ل ه, richtiggestellt nach Hw

٥ = [١٤٧]

وعرض له <sup>١</sup> [١٥٤] ثم قرأ الى طول نه <sup>٢</sup> وعرض لى [١٥٥] (١٤٢١)  
ثم قرأ الى طول نح مه <sup>٣</sup> وعرض لى [١٥٦] (١٤٣٧) ثم قرأ على مثال الطليسان بطول  
سط <sup>٤</sup> [١٥٧] (١٤٢٨) ثم قرأ الى (طول) <sup>٥</sup> صح مه وعرض له <sup>٦</sup> [١٥٨] (١٤٢٩) ثم قرأ  
الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول نند <sup>٧</sup> وعرض له <sup>٨</sup> \* جزيرة اولها عند طول مون  
[fol. 22<sup>o</sup>] وعرض لطى [١٥٩] (١٤٣٠) ثم قرأ الى طول مرل وعرض <sup>٩</sup> [١٦٠]  
(١٤٣١) ثم قرأ على مثال الطليسان بطول معن [١٦١] (١٤٣٢) ثم قرأ الى الموضع الذى  
منه ابتدأت عند طول مون وعرض لطى \*

### \* الجزائر التى فى بحر القلزم وهو بحر اليمن \*

من ذلك جزيرة مقدارها ثلثة ارباع جز. وسطها عند طول صح م وعرض كرى [١٦٢]  
(١٤٣٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا <sup>١</sup> جز. وسطها عند طول س ه وعرض كد م [١٦٣]  
(١٤٣٥) \* وجزيرة مقدارها ثلث جز. وسطها عند طول سح ل وعرض كح ل  
[١٦٤] (١٤٤٢) \* جزيرة مقدارها ربع جز. وسطها عند طول سب م وعرض  
ك م [١٦٥] (١٤٤٣) \* جزيرة مقدارها جز. وسطها عند طول س ل (وعرض ين

فتح مه v. l. <sup>١</sup> Hs. irrtümlich له , richtiggestellt nach Hw  
<sup>٢</sup> v. l. <sup>٣</sup> سط <sup>٤</sup> in der Hs. sind im Folgenden die No. [١٥٦] und  
[١٥٧] mit den oben in den Anm. b und c gegebenen v. ll. wiederholt  
<sup>٥</sup> fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich بد <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich لى  
<sup>٨</sup> = [١٥٤] <sup>٩</sup> = [١٥٩] <sup>١٠</sup> Hs. hier und im Folgenden ge-  
wöhnlich ثلثي

[٩٦٦] (١٤٤٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل<sup>١</sup> وعرض ح ن  
 [٩٦٧] (١٤٤٥) \* جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل<sup>٢</sup> وعرض ي ل<sup>٢</sup>  
 [٩٦٨] (١٤٤٧) \* جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب<sup>٢</sup> وعرض ي ي<sup>٢</sup>  
 [٩٦٩] (١٤٤٨) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ط ك<sup>٢</sup>  
 [٩٧٠] (١٤٣٩) \* وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لانتها غير مشهورة فلا معنى  
 لذكرها ولا تحتاج اليها فيه \*

## [fol. 22<sup>b</sup>] \* الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والهند والصين \*

من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل<sup>٢</sup> وعرض و م [٩٧١] (١٤٥٠) \*  
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) \*  
 جزيرة اولها عند طول عد ل وعرض ح ك [٩٧٣] (١٤٥٣) ثم تمر الى طول م و<sup>٢</sup> وعرض  
 م ا [٩٧٤] (١٤٥٤) ثم تمر الى طول ع ح<sup>٢</sup> وعرض ط ا [٩٧٥] (١٤٥٥) ثم ترجع  
 الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك \* جزيرة الميد<sup>٢</sup> وهي الكرك<sup>٢</sup>  
 وسطها عند طول م و<sup>٢</sup> وعرض س ب<sup>٢</sup> [٩٧٦] (١٤٥٧) وهي محيطة بالمدن التي فيها وبمصب  
 انهارها \* وجزيرة مقدارها ثلثة اجزاء في جزء وربيع وسطها عند طول ص ل وعرض  
 ح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) \* جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربيع في مثله وسطها عند طول

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> Hs. mit Beziehung auf  
 عرضها : جزيرة am Rande    = [٩٧٣]    \* Hs. الهند; bei  
 الميد [١٧٠٣] bei [٢٣] المد [٢١]

قاه وعرضه<sup>٥</sup> على خط الاستوا. [٩٧٨] (١٤٦٥) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله  
وسطها عند طول في ل وعرض بح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) \* جزيرة مربعة مقدارها ثلثة  
اجزاء في مثله وسطها عند طول قط ط<sup>٥</sup> (وعرض ب<sup>٥</sup> [٩٨٠] (١٤٧٢) \* جزيرة  
مقدارها سدس جزء. وسطها عند طول قط ط<sup>٥</sup> وعرض ب<sup>٥</sup> وذلك خلف خط الاستوا.  
[٩٨١] (١٤٧٧) \* جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 28<sup>v</sup>] عند طول  
قيدل وعرض د ك وذلك خلف خط الاستوا. [٩٨٢] (١٤٨٠) \* جزيرة العقارب  
اولها عند طول صبح<sup>٥</sup> وعرض ط ي خلف خط الاستوا. [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على  
مثال الطيلسان بطول قس ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول صبح<sup>٥</sup> وعرض ي<sup>٥</sup>.  
[٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى (طول) قدم وعرض ي<sup>٥</sup> [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى  
طول وه<sup>٥</sup> وعرض ما<sup>٥</sup> [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك<sup>٥</sup> وعرض يا<sup>٥</sup> [٩٨٨]  
(١٤٨٧) ثم تمر الى طول قطل وعرض ي<sup>٥</sup> ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيطم  
وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا<sup>٥</sup> وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

خط<sup>٥</sup> Hs. irrätlich<sup>٥</sup> عرضها: جزيرة Hs. mit Beziehung auf  
richtiggestellt nach Hw \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
\* fehlt in der Hs. \* die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]  
und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضمان الموسومان بطول فكا ك<sup>٥</sup>  
المعلم (hat) فكا<sup>٥</sup> L. für die [٩٩١] (sic!, obwohl der Text bei [٩٩١]  
عليها يجب ان يكونا خط فإنه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة  
سرنديب واذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن التلط بذلك في الكتابة  
Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf  
eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّزَّ إلى طول قط . وعرض دن [١٩٢] (١٤٩١) ثم تَمَّزَّ إلى طول فده . وعرض ط .  
 [١٩٣] (١٤٩٢) ثم تَمَّزَّ إلى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قيج . وعرض طى .  
 وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء \*

جزيرة سرنديب أولها عند طول فوك وعرضه<sup>٤</sup> على خط الاستواء . [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم  
 تَمَّزَّ إلى مصب نهر أدبوس ثم تَمَّزَّ إلى طول مع . وعرض ح ك [٩٩٥] (١٤٩١) وكذلك  
 عروضها جميعها<sup>٥</sup> خلف خط الاستواء . ثم تَمَّزَّ على مثال الطيلسان ثم بعرض ح ك [٩٩٦]  
 (١٤٩٥) ثم تَمَّزَّ إلى أسفل مدينة أغنا مدينة القصر<sup>٦</sup> عند طول فكال وعرض ح . [٩٩٧]  
 (١٤٩٦) ثم تَمَّزَّ على مثال الطيلسان بعرض ح ك [٩٩٨] (١٤٩٧) ثم تَمَّزَّ بأصل مدينة  
 برفانا<sup>٧</sup> عند طول فكدل وعرض [fol. 28<sup>b</sup>] ب ن [٩٩٩] (١٤٩٨) ثم تَمَّزَّ على مثال  
 الطيلسان إلى مصب نهر رفس ثم تَمَّزَّ إلى طول فكدى وعرض دى [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Gázirat al-'akārib  
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der  
 Insel Sarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls  
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

<sup>٤</sup> Hs. irrig قج . <sup>٥</sup> Hs. ط . <sup>٦</sup> [١٨٣] <sup>٧</sup> Hs. mit

Beziehung auf جزيرة : عرضها<sup>٨</sup> am Rande; vgl. zu dieser Angabe  
 unten, Anm. h <sup>٩</sup> Hs. القصر<sup>٩</sup> die Stadt ist in der Städtetabelle  
 nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d. <sup>١٠</sup> Von [١٠٠٠] angefangen sind  
 alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb ge-  
 geben werden, N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّ إِلَى دُكْنِ مَدِينَةِ هِرَسُورَى عِنْدَ طُولِ فَكْدَكْ وَعَرْضُ ٥ [١٠٠١] (١٥٠٠) ثُمَّ تَمَّ  
إِلَى طُولِ فَكْهَى وَعَرْضُ ٥ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فَكْهَى وَعَرْضُ ٥ وَنَ  
[١٠٠٣] (١٥٠٢) ثُمَّ تَمَّ بِجَنْبِ نَهْرِ حَمْسٍ وَنَهْرِ مَاسٍ عِنْدَ دُكْنِ مَدِينَةِ قَلْمَايْ، وَتَمَّ  
مِنْ هُنَاكَ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلَسَانِ بِعَرْضِ ٥ ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قِطْعَةٍ وَعَرْضُ  
٥ [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ هَلْجَكْ وَعَرْضُ ٥ ل [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثُمَّ تَمَّ  
إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَوْكْ وَعَرْضُ ٥ عَلَى خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ \*  
وَجَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانْ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ فَكْطَلْ وَعَرْضُ ٥ ل [١٠٠٧]  
(١٥٠٨) \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانْ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَهِيَ مَدَوَّرَةٌ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْبِ ٥  
وَعَرْضُ ح ل وَذَلِكَ خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ [١٠٠٨] (١٥١٤) \* وَجَزِيرَةُ الْعِرَاةِ وَهِيَ  
مَرْتَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ فِي ثَلَاثَةِ أَجْزَاءَ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْبَلْ وَعَرْضُ ٥  
[١٠٠٩] (١٥١٥) وَحُدُودُهَا مَصْبَ أَنْهَارِهَا \* جَزِيرَةُ الزُّبُجِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ النَّاسَ  
وَهِيَ مَرْتَبَعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ وَنِصْفُ عَرْضًا فِي أَرْبَعَةِ أَجْزَاءَ طَوَّلًا وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ  
قَلْعِ ٥ وَعَرْضُ ح ٥ [١٠١٠] (١٥١٦) وَحُدُودُهَا مَصْبَ أَنْهَارِهَا \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا  
جَزَانْ فِي جِزْءٍ وَنِصْفٍ [fol. 24<sup>o</sup>] وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ ٥ وَعَرْضُ ح ك [١٠١١]  
(١٥١٧) \* جَزِيرَةُ الْفَضَّةِ وَهِيَ خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ قَدَكْ  
وَعَرْضُ ٥ م [١٠١٢] (١٥٣٠) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ هَدِ ٥ وَعَرْضُ ح م [١٠١٣] (١٥٣١)  
ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قِطْعَةٍ وَعَرْضُ ط ٥ [١٠١٤] (١٥٣٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قِطْعَةٍ وَعَرْضُ

richtig-; جز. في مثله Hs. irrftmlich ٥ = [٩٩٤] عرض Hs. \*  
Hs. نهرها \* Hs. gestellt nach [١٧١٩]—[١٧١٦] und Hw  
[١٧٢٣]—[١٧٢٠] und Hw richtiggestellt nach; جز. irrftmlich

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم قرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م.  
وذلك خلف خط الاستواء.\*

### \* الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عو. وعرض كد. [١٠١٦]  
(١٥٣٥) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول صك وعرض كول [١٠١٧]  
(١٥٣٦) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول ف<sup>ب</sup> وعرض كدل  
[١٠١٨] (١٥٣٧) \* وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا<sup>ب</sup>) وعرض كدك  
[١٠١٩] (١٥٣٨) \* وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول (ف<sup>ب</sup>) وعرض كرك  
[١٠٢٠] (١٥٣٩) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول فب<sup>ب</sup> وعرض  
كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) \*

### \* الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول عطل وعرض مو.  
[١٠٢٢] (١٥٤١) \* جزيرة مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول فد<sup>ب</sup>  
[fol. 24<sup>b</sup>] وعرض مه م [١٠٢٣] (١٥٤٥) \* جزيرة مقدارها جزآن في ثلثي جزء.

\* = [١٠١٢] <sup>ب</sup> Hs. irrtümlich. م, richtiggestellt nach Hw

° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ق<sup>ب</sup>

• Hs. irrtümlich قد



وسطها عند طول  $\overline{\text{مح}}$  • عرض  $\overline{\text{مرل}}$  [١٠٢٤] (١٥٤٧) \* وليس في هذا البحر غير هذه الجزائر \*

فإذا قرئت من استخراجك هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فراغك منها الثدنة وهي مبينة في الجداول وقد ذكرنا أن في بعض هذه الجزائر مدنا ليست لها عروض ولا أطوال فينبغي لك أن تضع في كل جزيرة ما ذكرنا من الثدنة على ما يحسن به العمل في الصورة وما كانت في الجداول (فقد استخرجتها على ما ذكرنا إن شاء الله تعالى \*

## \* البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يسمى بطائح \*

من ذلك بيرة طرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{بح ك}}$  عرض  $\overline{\text{لب}}$  • [١٠٢٥] (١٨٩٥) \* ومن ذلك بيرة التنتة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{قط}}$  عرض  $\overline{\text{لا}}$  • [١٠٢٦] (١٨٩٧) \* وبطيحة روى مقدارها نصف جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{فو}}$  عرض  $\overline{\text{لوم}}$  [١٠٢٧] (١٩٧٦) \* وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{مح}}$  [fol. 25<sup>a</sup>] عرض  $\overline{\text{لب}}$  • [١٠٢٨] (١٩٦٢) \* والبحيرة التي يخرج منها جيون نهر بلغ مقدارها ثلثة ارباع جزء (في) جزء وسطها عند طول  $\overline{\text{فل}}$  عرض  $\overline{\text{مح}}$  • [١٠٢٩]

أردى [١٩٢٣] \* bei \* fehlt in der Hs.; nach dem Sinn ergänzt

• = [١٤٨٦] \* fehlt in der Hs. • = [١٥٥٩]



قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولكن مدورة ثم<sup>٢</sup> اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة صغيرة مدورة<sup>١</sup> وهي جزيرة كوزان وهي عامرة وفيها مدينة \* وبهيرة شمساط بينهما مسافة يسيرة وهي مائة الى قرب الفرات تما على سمساط فأعمل على [fol. 25<sup>b</sup>]

ما قد يبتت لك ان شاء الله تعالى \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه البطانيح والبخيرات فابتدأ بعد ذلك باستخراج الجبال في كل إقليم واستخراجها مثل استخراج كل ما عملته وأعلم أن الذي يقال في جداول الجبال الحد الأول فهو ابتداءه والحد الثاني فهو آخره والجهة في الشمال والجنوب (و) الشرقي والغربي على مثال ذلك وأنجز الزكّل إن شاء الله تعالى وحسبنا الله ونعم الوكيل \*

<sup>١</sup> am Rande

<sup>٢</sup> fehlt in der Hs.

## \* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

جبل لورجيس	(٥٤١ ٥٤٠)	[١٠٣٩ ١٠٤٠]	جبل لورجيس	(٥٤١ ٥٤٠)	[١٠٣٩ ١٠٤٠]
جبل يانقلوس	(٥٤٣ ٥٤٢)	[١٠٤٢ ١٠٤١]	جبل يانقلوس	(٥٤٣ ٥٤٢)	[١٠٤٢ ١٠٤١]
جبل حمارس	(٥٤٥ ٥٤٤)	[١٠٤٤ ١٠٤٣]	جبل حمارس	(٥٤٥ ٥٤٤)	[١٠٤٤ ١٠٤٣]
جبل انيسيتي	(٥٤٧ ٥٤٦)	[١٠٤٦ ١٠٤٥]	جبل انيسيتي	(٥٤٧ ٥٤٦)	[١٠٤٦ ١٠٤٥]
جبل الهر <sup>١</sup>	(٥٤٩ ٥٤٨)	[١٠٤٨ ١٠٤٧]	جبل الهر <sup>١</sup>	(٥٤٩ ٥٤٨)	[١٠٤٨ ١٠٤٧]
جبل مارذيطون	(٥٥١ ٥٥٠)	[١٠٥٠ ١٠٤٩]	جبل مارذيطون	(٥٥١ ٥٥٠)	[١٠٥٠ ١٠٤٩]
جبل القمر	(٥٥٣ ٥٥٢)	[١٠٥٢ ١٠٥١]	جبل القمر	(٥٥٣ ٥٥٢)	[١٠٥٢ ١٠٥١]
جبل آخره <sup>١</sup> في الإقليم (الأول) <sup>١</sup>	(٥٥٥ ٥٥٤)	[١٠٥٤ ١٠٥٣]	جبل آخره <sup>١</sup> في الإقليم (الأول) <sup>١</sup>	(٥٥٥ ٥٥٤)	[١٠٥٤ ١٠٥٣]
جبل الفيليا	(٥٥٧ ٥٥٦)	[١٠٥٦ ١٠٥٥]	جبل الفيليا	(٥٥٧ ٥٥٦)	[١٠٥٦ ١٠٥٥]
جبل علدس	(٥٥٩ ٥٥٨)	[١٠٥٨ ١٠٥٧]	جبل علدس	(٥٥٩ ٥٥٨)	[١٠٥٨ ١٠٥٧]

## \* معرفة الجبال التي

جبل فاقس <sup>١</sup>	(٥٦١ ٥٦٠)	[١٠٦٠ ١٠٥٩]	جبل فاقس <sup>١</sup>	(٥٦١ ٥٦٠)	[١٠٦٠ ١٠٥٩]
جبل تلا	(٥٦٣ ٥٦٢)	[١٠٦٢ ١٠٦١]	جبل تلا	(٥٦٣ ٥٦٢)	[١٠٦٢ ١٠٦١]

<sup>١</sup> فاقس [١٦٨٤] bei

## خلف خط الاستواء \*

السم	اللون	الخط الأول		الخط الثاني	
		العرض	الطول	العرض	الطول
جنوبى	اصفر	د .	ح ل	ن .	ح ل
شمالى	لازوردى	و ل	ح ما	ى هـ	ح مه
شمالى	احمر	ر ك	كج مه	ى كه	كج ك
جنوبى	لازوردى	ما ي	ل هـ	بد ك	كد م
مغربى	اخضر	د مه	ل ل	ط كه	ل ل
جنوبى	اصفر	و هـ	مب هـ	و هـ	ل هـ
جنوبى	احمر	ما ل	سا ن	ا ل	مول
مغربى	حديدى	كج مه	ا ك	ط ن	مون
جنوبى	حديدى	ح كه	س ي	هـ ك	ح هـ
مغربى	اصفر	ا ك	مول	ب هـ	مول

## في الإقليم الأول \*

مغربى	احمر	ب م	كر هـ	ح م	كر هـ
مغربى	اصفر	د هـ	لح م	ا هـ	لح ل

\* vgl. S. ٥١ Anm. 2    \* bei [٢٢٣٠] الهه    \* fehlt in der Hs.

جبل التانه* معوس الأسفل	(٥٦٧ ٥٦٦)	[١٠٦٤ ١٠٦٣]
جبل لوارطيس	(٥٦٥ ٥٦٤)	[١٠٦٦ ١٠٦٥]
جبل عاطس	(٥٦٩ ٥٦٨)	[١٠٦٨ ١٠٦٧]
جبل القس	(٥٧١ ٥٧٠)	[١٠٧٠ ١٠٦٩]
جبل ماري	(٥٧٣ ٥٧٢)	[١٠٧٢ ١٠٧١]
جبل هارس	(٥٧٥ ٥٧٤)	[١٠٧٤ ١٠٧٣]
جبل <sup>٤</sup>	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٧٦ ١٠٧٥]
جبل	(٥٧٩ ٥٧٨)	[١٠٧٨ ١٠٧٧]
جبل* الأسود	(٥٨١ ٥٨٠)	[١٠٨٠ ١٠٧٩]
جبل	(٥٨٣ ٥٨٢)	[١٠٨٢ ١٠٨١]
جبل	(٥٨٥ ٥٨٤)	[١٠٨٤ ١٠٨٣]
جبل الزهرى <sup>٥</sup> في جزيرة سرنديب	(٥٨٧ ٥٨٦)	[١٠٨٦ ١٠٨٥]

(Relation de Voyages II ٧) heißt. Ebenso dürfte اهرد in BAHUG III (٥٨٧—٥٨٦) eine Verschreibung aus الزهون sein <sup>٥</sup> Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol. Γαλῶς ὄρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen (جبل) ارا als Ursprungsort des نهر جحس [١٧١٥]—[١٧١٤] نهر قابس [١٧١٣]—[١٧١٢] نهر جحس und in BAHUG III als جبل ارا (v. l. ارا) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

مغربي	لازوردی	م	مد	ح	مع
جنوبی	وردی	ك	مد	ح	لح
جنوبی	لازوردی	م	سا	ر	س
شمالی	حیدری	ك	سد	ب	سب
شمالی	حیدری	م	سه	ح	سح
جنوبی	وردی	ن	سر	ح	سل
مغربی	اصفر	ن	سح	ه	سره
شمالی	لازوردی	ر	سح	ی	سوله
مغربی	اسود	ی	سط	ط	سطكه
شمالی	وردی	ی	عا	ط	ع
مغربی	احمر	مد	عو	ط	عون
شمالی	احمر	ی	فكح	ج	فطك

مغربی Hs. irrümlich \* جنوبی Hs. irrümlich \* Hs. امانه \*

\* = [۱۰۸۸-۱۰۸۷] \* Hs. irrümlich \* سط; richtiggestellt nach Hw

\* In BAHRG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سر لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind \* jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الزهون, wie der Adamspik bei Sulaimān

جبل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
جبل دورا <sup>a</sup>	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
جبل متدروس <sup>b</sup>	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
جبل هورس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
جبل صصورن	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

## \* الجبال التي في

جبل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
جبل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
جبل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
جبل سوعاطوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
جبل حرس <sup>b</sup>	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
جبل لوثا <sup>a</sup>	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
جبل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
جبل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in وك zu verbessern <sup>a</sup> Hs. irrtümlich

مغرى<sup>c</sup>; richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irrtümlich. حرس; richtiggestellt

nach Hw <sup>a</sup> bei [١٧٥٣] حرس, bei [١٧٥١] <sup>b</sup> bei [١٥٣٧]

فُتُوقًا <sup>a</sup> Hs. irrtümlich كامه; richtiggestellt nach Hw im Hinblick

auf [١٥٣٦]



منرى	اصفر	ب ن	سج ه	ه ه	سر له
شمالى	اصفر	م ه	فل مه	لط ه	مكر ل
شمالى	اصفر	و ه	قر ن	ك ه	فب ه
منرى	اصفر	ح ه	عه ه	ه ه	عه ه
شمالى	لازوردى	و ك	مرى	ه ه	مه ه

## الإقليم الثانى \*

لازوردى	مشرقى	كد ه	ه ه	ر ك	ه ه
وردى	منرى	كح ه	كدى	ك ه	كد ه
اصفر	منرى	كح ه	كو ه	ك ه	كر ه
لازوردى	شمالى	ك ه	لح ي	ك ه	كط ه
لازوردى	جنوبى	كا ه	محل	كا ه	لطى
لازوردى	منرى	كط ه	محل	كح ه	من
حديثى	جنوبى	ط م	ع ه	ك ل	سه ك
احمر	مشرقى	كا مه	سوك	كح ك	سه ك

\* bei [1770] أدوررا      \* bei [1724] متيدروس, bei [1789]

سندروس      \* Hs. irrtümlich بد ن; in BAHUG III ist die B von (٥٩٠) ebenfalls in ك به richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (1789), (1786), (1788); vgl. [1789] und [1791]      <sup>a</sup> vgl. S. ٥١ Anm. a  
 \* in BAHUG III (٥٩٥) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

جیل	(۶۲۴ ۶۲۳)	[۱۱۱۴ ۱۱۱۳]
جیل سوتیس	(۶۵۴ ۶۵۳)	[۱۱۱۶ ۱۱۱۵]
جیل نطن <sup>۵</sup>	(۶۵۶ ۶۵۵)	[۱۱۱۸ ۱۱۱۷]
جیل اراسرون <sup>۶</sup>	(۶۵۸ ۶۵۷)	[۱۱۲۰ ۱۱۱۹]
جیل اوکین <sup>۷</sup>	(۶۶۰ ۶۵۹)	[۱۱۲۲ ۱۱۲۱]
جیل	(۶۲۶ ۶۲۵)	[۱۱۲۴ ۱۱۲۳]
جیل	(۶۲۸ ۶۲۷)	[۱۱۲۶ ۱۱۲۵]
جیل	(۶۳۰ ۶۲۹)	[۱۱۲۸ ۱۱۲۷]
جیل	(۶۳۲ ۶۳۱)	[۱۱۳۰ ۱۱۲۹]
جیل	(۶۳۴ ۶۳۳)	[۱۱۳۲ ۱۱۳۱]
جیل	(۶۳۶ ۶۳۵)	[۱۱۳۴ ۱۱۳۳]
جیل	(۶۳۸ ۶۳۷)	[۱۱۳۶ ۱۱۳۵]
جیل	(۶۴۰ ۶۳۹)	[۱۱۳۸ ۱۱۳۷]
جیل	(۶۴۲ ۶۴۱)	[۱۱۴۰ ۱۱۳۹]
جیل	(۶۴۴ ۶۴۳)	[۱۱۴۲ ۱۱۴۱]
جیل مدینه ازوده	(۶۴۶ ۶۴۵)	[۱۱۴۴ ۱۱۴۳]
جیل مکان	(۶۴۸ ۶۴۷)	[۱۱۴۶ ۱۱۴۵]

---

• bei richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۷۷۳] • کد •

• Hs. irrtümlich ۵ •; richtiggestellt nach Hw اوکین [۱۷۸۱]

مشرقى	اصفر	كا مه	سه م	ك م	سه م
شمالى	وردى	ك مه	فه م	ك ل	فبه
شمالى	اصفر	ك ه	كج ن	ك ه	مجن
شمالى	وردى	ك ي	كج ه	ك ه <sup>4</sup>	مكو ك
شمالى	لازوردى	كج م	طه ك	كج م	ملا ه
شمالى	لازوردى	كج ه	سرن	ك ه	سوم
جنوبى	حديدي	ز ي	سج و	مج ه	سرك
جنوبى	وردى	ك ك	سط م	ك ك	سج ه
شمالى	حديدي	ك ه	عا ك	كج م	ع كه
مغربى	احمر	كج ك	ه ك	ك ه	ع ك
جنوبى	اصفر	مج ه	عج ه	و ك	عا ه
شمالى	حديدي	كا ه	كا ه	ك ه	مج ك
مغربى	وردى	ك مه	فا ه	ط ه	فا ه
شمالى	اصفر	كا ه	فا ه <sup>5</sup>	كا ي	فا كه
مشرقى	وردى	ك مه	ف ي	ط ه	فب ي
مغربى	اصفر	ك م	ص ل	كا ه	ص ل
شمالى	لازوردى	كج ه	صد مه	كل ه	ط م

<sup>4</sup> Hs. irrthümlich سه ي bei [۱۷۱۷] نښمېطن; bei [۱۷۱۹] und

<sup>5</sup> Hs. irrthümlich آداسرُون [۱۷۷۳] bei نښمېطن [۱۷۷۱]

جبل [١١٤٨ ١١٤٧] (٦٥٠ ٦٤٩)

جبل [١١٥٠ ١١٤٩] (٦٥٢ ٦٥١)

## \* الجبال التي في

[fol. 26<sup>v</sup>]

جبل اطلس الكبير [١١٥٢ ١١٥١] (٦٦٢ ٦٦١)

جبل دردون [١١٥٤ ١١٥٣] (٦٦٤ ٦٦٣)

جبل مرسون [١١٥٦ ١١٥٥] (٦٦٦ ٦٦٥)

جبل اعلاقا [١١٥٨ ١١٥٧] (٦٦٨ ٦٦٧)

جبل فتا [١١٦٠ ١١٥٩] (٦٧٠ ٦٦٩)

جبل موديعون [١١٦٢ ١١٦١] (٦٧٢ ٦٧١)

جبل اعلورس [١١٦٤ ١١٦٣] (٦٧٤ ٦٧٣)

جبل بخر [١١٦٦ ١١٦٥] (٦٧٦ ٦٧٥)

جبل اعوس [١١٦٨ ١١٦٧] (٦٧٨ ٦٧٧)

جبل ماقروس [١١٧٠ ١١٦٩] (٦٨٠ ٦٧٩)

جبل اودي [١١٧٢ ١١٧١] (٦٨٢ ٦٨١)

جبل ايرورورا [١١٧٤ ١١٧٣] (٦٨٤ ٦٨٣)

جبل [١١٧٦ ١١٧٥] (٦٨٦ ٦٨٥)

جبل حوا [١١٧٨ ١١٧٧] (٦٨٨ ٦٨٧)

جبل بد [١١٨٠ ١١٧٩] (٦٩٠ ٦٨٩)

مفري	حديدي	ك د ه	م ن	ك م	م م ه
جنوبي	اصفر	كه ن	ص م ه	ك ه	ما ه

### الإقليم الثالث \*

شالي	وردي	كو ك	ي م ه	كو ه	ح ل
شالي	لازوردي	كط ل	ه م	كط ل	ما ه
شالي	وردي	كه ك	ر م ه	كو ه	ب ه
شالي	اصفر	ك ه	ر ه	ك ه	د كه
جنوبي	اصفر	كو ه	ك ه	ك ه ن	ر م ه
شالي	اصفر	كو ه	كا م ه	ل ه	ح م
جنوبي	وردي	كو ه	ك ه ه	كو ه	كا ه
جنوبي	لازوردي	كط ل	ك ل	لا كه	كا ه
شالي	اصفر	ك ه ه	ك ه ه	ك ه ه	كال
شالي	اصفر	ك ه ه	ك ه م	كه م	كو ه
شالي	وردي	ك ه ل	ل ك	كط ن	ك ه ه
جنوبي	وردي	ل ه	له ل	ل ه	لح ه
مشرقي	وردي	ك ه م	ل ك	كه ن	ل ك
جنوبي	وردي	كو ه	ما م	كو ي	لط ه
مفري	لازوردي	كط ك	م ه	كو م ه	م ه

رخوگا [۱۷۰۲] hei \* بریورا [۱۸۷۸] hei \*

جبل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ١١٨١]
جبل فرعى	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
جبل داراس <sup>١</sup>	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
جبل مملان <sup>٢</sup>	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
جبل اعيطوس <sup>٣</sup>	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩٠ ١١٨٩]
جبل سقس <sup>٤</sup>	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
جبل دتلون <sup>٥</sup>	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
جبل الما <sup>٦</sup>	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
جبل مشعل بالبحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
جبل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
جبل المدن	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
جبل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
جبل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
جبل اردطا <sup>٧</sup>	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
جبل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzuzufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سفس<sup>٨</sup> bei [١٨٥٨] ديلور<sup>٩</sup> bei [١٦٥١] أربيط<sup>١٠</sup>, bei [١٨٤٠] أربيطا<sup>١١</sup> Hs. irrthümlich <sup>١٢</sup> فر; richtiggestellt nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	کھ ن	مخ .	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	کر .	مه .	که ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	کد ک	مر .	که مه	مه م
شمالی	احمر	کر .	مر مه	کو که	مه مه
جنوبی	احمر	ل ک	مط .	ل ک	مر ل
جنوبی	حدیدی	کھ که	ھا ل	م م	مسح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح .
جنوبی	وردی	کر .	مط مه	کھ مه	مخ ک
جنوبی	اصفر	کھ ی	و .	کھ مه	بد مه
جنوبی	لازوردی	کھ ل	مول	لا .	مه مه
جنوبی	احمر	که ل	ر .	که .	ه ل
شمالی	حدیدی	کھ ل	فد ل	کھ ی	مک
شمالی	لازوردی	کب .	فد ک	کد ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	کر .	فر م	کد ل	قر
شمالی	وردی	کو ن	ھا مه	که ن	ط .

\* bei [۱۸۲۵] زآوس    \* bei [۱۸۲۲] متلبان    \* Hs. irrtümlich

bei ۴ richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۲]    \* bei

[۱۸۲۱] اسلوس    \* bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und

[۱۹۰۶] جبل نهر سقس; im BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen

جبل اوندون*	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
جبل يبرون*	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
جبل راماسا*	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
جبل سيفتن'	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

## \* معرفة الجبال التي

جبل الشمس (الثاني)*	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
جبل اطلس <sup>٢</sup> الصغير	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
جبل اقلاقن	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
جبل مالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
جبل حنا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
جبل تدرون في جزيرة	(٧٤٠ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
جبل الثلج <sup>١</sup> بدمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا. لا. لا. wobei die Minutensiffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradsiffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt



شالی	وردی	کو مه	تکط <sup>۱</sup>	کر	فکا م
شالی	احمر	کر ل	قه م <sup>۲</sup>	له	م م ک
جنوبی	وردی	لو	مب ه	کط ه	قط مه
شالی	احمر	کو *	مد ه	لد	مړ ک

### في الإقليم الرابع \*

جنوبی	لازوردی	لا م	ی ی	لا مه	ح ک
شالی	اصفر	ل ل	ی ک	ل ل	ح له
شالی	اصفر	لا ه	ح ی	لا ک	ر ه
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ک <sup>۱</sup>	مه ی
مغربی <sup>۲</sup>	اصفر	له ب	مه ل	لد مه	مه که
شالی	اصفر	لح ه	مح مه	لح ن	مر ن
جنوبی	لازوردی	لح <sup>۳</sup>	سا <sup>۴</sup>	ل ب <sup>۵</sup>	نط مه

- <sup>۱</sup> bei [۱۸۱۲] أوندئون    <sup>۲</sup> Hs. irrtümlich; richtig-  
 gestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۱۶]    <sup>۳</sup> bei [۱۹۸۱]  
 und [۱۹۸۶] موردن    <sup>۴</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw  
 رافسا [۱۸۰۰]    <sup>۵</sup> bei [۱۸۰۰] سبتن, bei [۱۹۰۱] سبتن  
 \* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw    <sup>۶</sup> bei [۱۸۶۰] أطلس  
<sup>۷</sup> Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw    <sup>۸</sup> Hs. irrtümlich  
 شالی, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Ge-  
 birges    <sup>۹</sup> Hs. اللج    <sup>۱۰</sup> die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱]

جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
جبل اللكام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
جبل سنج	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
جبل الأسود وهو جبل السُتاق <sup>*</sup>	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
جبل متصل بطوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
جبل متصل بطوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
جبل متصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
جبل متصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
جبل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
جبل فيا بين اصطخر وجور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
جبل عرّ بطرف هذا الجبل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
جبل متصل بدنياوند (و) جبل طبرستان <sup>١</sup>	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
جبل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
جبل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
جبل متصل بالبحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٧-٧٥١) eher مال verlangen würden \* Hs. irrtümlich عدل; Text

hergestellt nach Hw † Hs. irrtümlich لاء; Text richtiggestellt nach

Hw † fehlt in der Hs. † Hs. طرسان † Hs. irrtümlich عر; richtig-

gestellt nach Hw † fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

جنوبی	اصفر	لح م	سا ه	لج ل	س ه
شمالی	وردی	ل ر ه	سب ك	له ی	س ن
شمالی	احمر	ل ی	سا ن	لح ك	سا ی
شمالی	لازوردی	ل د ی	سج نه	له ه	سب ه
شمالی	اصفر	ل د ك	عا ل	لو ه	سط مه
مغربی	وردی	ل ه م	عب ه	لد ه	عب ل
شمالی	حدیدی	ل ه م	عر ه	لد ه	عب ی
شمالی	اصفر اغبر	لح ك	عر ه	له ی	صح م
جنوبی	وردی	لح ك	عر ه	له ه	عه ل
جنوبی	كوردی	ل ك	صح ك	لح ی	عری
شمالی	اغبر	لا ل	عط مه	لام	عر ه
جنوبی	وردی	ل ك	ف م	ل ك	صح ك
شمالی	احمر	له مه	صح ی	لو ه	عر ه
شمالی	لازوردی	لح ك	مو ه	لح ك	فا م
شمالی	وردی	ل مه	جر م	ل ل	ف ل
مغربی	وردی	لح ل	ر ك	لر ك	و <sup>١</sup> ن

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich لح ل mit Umkehrung der Grad- und Minuten-  
ziffern    <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich سب ه; richtiggestellt nach Hw im Hin-  
blick auf [١٥٥٦] und [١٥٥٧]    <sup>٣</sup> Hs. السام    <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich  
عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in  
BAHUG III die Angaben متصل بطوان, bzw. متصل بهذا الجبل (d. h. mit

## \* الجبال التى فى

جبل لیس متصل بالبحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
جبل ارطسفارا <sup>١</sup>	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جبل اندفارا <sup>٢</sup>	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
جبل ارما <sup>٣</sup> فى جزيرة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
جبل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
جبل فارس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
جبل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
جبل	(٧٩٠ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
جبل	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
جبل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
جبل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
جبل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
جبل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
جبل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

richtiggestellt nach Hw • bei [٧٠٤] ايدوفرأ ' bei [١٩٣٣] اطلی

genannt

## الإقليم الخامس \*

منغرى	احمر	لح م	ح ك	لو ن	ح ك
شمالى	وردى	لط مه	يج له	لر مه	ب م
شمالى	احمر	لط مه	م	لر مه	مد ه
منغرى	وردى	لر ل	له ه	لر ل	له ه
جنوبى	وردى	م ه	مد كه	ما م	مع كه
جنوبى	احمر	لو ي	نه ي	لر م	يح ن
شمالى	اصفر	لح مه	ه ن	لط م	ند ه
شمالى	احمر، ادى	لح ن	مع ه	لح ه	نه ن
شمالى	لازوردى	لر مه	س ه	لر ن	بر كه
شمالى	ملون	م ن	س ه	لط ه	يح ه
شمالى	اصفر	لح ه	سا مه	لر ن	س ه
جنوبى	اصفر	لر مه	سد مه	لر كه	سم م
شمالى	اصفر	لط له	سط ل	لر ن	سه ه
جنوبى	لازوردى	لر ي	سر ل	لر كه	سه ي

\* bei [۷۰۰] und کوس [۱۹۱۳]    \* Hs. irrtümlich لر ن; richtig-

gestellt nach Hw    \* bei [۱۹۱۲] ارطسقارا    \* Hs. irrtümlich له; richtig

جبلًا الحارث والحورث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
جبل فيمايين الموصل وشهرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
جبل طبرستان	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
جبل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جبل فيمايين هذا الجبل وسرقد	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
جبل اغاوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
جبل اودوموس <sup>٥</sup>	(٨٢٨ ٨٢٧)	[١٣١٤ ١٣١٣]
جبل حمزن	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

## \* الجبال التي في

[fol. 27<sup>v</sup>]

جبل اوفيا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw \* Hs. irrtümlich . ل ; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٦٨] † Hs. irrtümlich ل و ل ; teilweise richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] ‡ bei [١٦٦١] أوفوقوس<sup>٥</sup> Hs. in BAHG III ist die L von (٨٣٠) aus با ل in ل با richtigzustellen

شمالی	رمادی	سط ل <sup>۱</sup>	ل ط م <sup>۲</sup>	سط	ما
مشرقی	اصفر	سط مه	لو	سط ل	ل ط م
شمالی	احمر مشبع	عل ل	لر	سط ل	ل ط ل
شمالی	اصفر	عه ل	لر	عح	لر
شمالی	وردی	عد ن	ل ط ن	عح	لح
جنوبی	اصفر کد	فج ك <sup>۳</sup>	ما	عر	لر
شمالی	اصفر	فح م	لر	عد ل	م
شمالی	احمر	فو	ل ط ك	فح	لو ك <sup>۴</sup>
شمالی	لازوردی	فكد له	ل ط مه	فو	ل ط ك
شمالی	حیددی	قلط ل <sup>۵</sup>	لح	فكون	ل ط ن
جنوبی	اصفر	م ك	م ك	فح	لر ن
شمالی	حیددی مختار <sup>۶</sup>	قط ك	لح ك	م ل	لر

## الإقليم السادس \*

جنوبی	اصفر اغبر	ط ل	مح ل	ل ل	م ك
-------	-----------	-----	------	-----	-----

- \* Hs. جبل <sup>۱</sup> die Hs. hat für die L von [۱۲۹۴] irrtümlich  
 —————  
 وسط ل ط; die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer  
 (۸۰۹) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B; für die B von  
 —————  
 [۱۲۹۴] hat die Hs. irrtümlich و م; L und B richtiggestellt nach Hw  
 —————  
 \* Hs. طرستان <sup>۲</sup> Hs. irrtümlich م ك; teilweise richtiggestellt

جبل نوبدر	(۸۳۲ ۸۳۱)	[۱۳۲۰ ۱۳۱۹]
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	(۸۳۴ ۸۳۳)	[۱۳۲۲ ۱۳۲۱]
جبل	(۸۳۶ ۸۳۵)	[۱۳۲۴ ۱۳۲۳]
جبل اروس <sup>۲</sup> متصل بالبحر	(۸۳۸ ۸۳۷)	[۱۳۲۶ ۱۳۲۵]
جبل درطارون	(۸۴۰ ۸۳۹)	[۱۳۲۸ ۱۳۲۷]
جبل	(۸۴۲ ۸۴۱)	[۱۳۳۰ ۱۳۲۹]
جبل	(۸۴۴ ۸۴۳)	[۱۳۳۲ ۱۳۳۱]
جبل هلس <sup>۳</sup>	(۸۴۶ ۸۴۵)	[۱۳۳۴ ۱۳۳۳]
جبل سغولس <sup>۴</sup>	(۸۴۸ ۸۴۷)	[۱۳۳۶ ۱۳۳۵]
جبل ديمرو <sup>۵</sup>	(۸۵۰ ۸۴۹)	[۱۳۳۸ ۱۳۳۷]
جبل بلون <sup>۶</sup>	(۸۵۲ ۸۵۱)	[۱۳۴۰ ۱۳۳۹]
جبل مستقيا <sup>۷</sup>	(۸۵۴ ۸۵۳)	[۱۳۴۲ ۱۳۴۱]
جبل	(۸۵۶ ۸۵۵)	[۱۳۴۴ ۱۳۴۳]

die B-Angabe von [۱۳۳۱]; richtiggestellt nach Hw \* bei [۱۹۴۵]

اندمس, bei [۱۹۴۷] آيدس, bei [۱۹۴۹] ايندس; in BAHUG III ist auf

Seite ۵۹ zu Anm. b nachzutragen: bei (۱۹۴۵) اندس \* bei [۱۹۷۷]

سيقولس und سغولس [۱۹۵۱] bei, سغولس und سنغولس

ديروس [۱۹۵۱] bei, درومن, bei [۲۰۱۶] und [۱۹۵۱] \* bei

مستقيا [۱۹۸۸] bei, بلون [۱۹۷۷]



وردی شالی	مع ه	ر ه	ما ی	بد ك
احمر مشبع جنوبی	مب ك	ك مه	مه ه	ر ك
اصفر كمد شالی	مه ه	ك ن	مع مه	لط ه
اصفر شالی	مو ك	كج مه	مب ك	كر ه
اصفر شالی	مر ه	لح ن	مد مه	لح ه
اصفر جنوبی	مب ه	مع ه	مب ه	ما ی
اصفر شالی	مع ن	مد كه	مب م	مع له
اصفر شالی	ما ه	ما مه	ما ه	مط مه
اصفر شالی	مب م	مع مه	مب م	مب ك
لازوردی شالی	مع ك	و ه	مع ل	مع مه
لازوردی جنوبی	ما مه	ه ن	مب م	مع ن
لازوردی شالی	مد ن	سب ل	مب ك	س ك
لازوردی شالی	ما ه	سب ل	ما ه	س ن

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich بدك; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۷۰۲] اړوسی, bei [۲۰۰۵], [۲۰۱۹] und [۲۰۲۰] اړوس, bei [۲۰۱۰] اوارس, bei [۲۰۱۲] اړوس; in Banus III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) اړوس, bei ersterer Nummer auch: v. l. اړوس

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich مب م, richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مب مه —

جبل افردخس <sup>١</sup>	(٨٥٨. ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
جبل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
جبل قوفا	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥٠ ١٣٤٩]
جبل باب الحزور وباب اللان <sup>٢</sup>	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
جبل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
جبل <sup>٣</sup>	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
جبل ساطا <sup>٤</sup>	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
جبل فاستا <sup>٥</sup>	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
جبل السد بين جبلين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

## \* الجبال التي في

جبل وورس (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦-١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f

<sup>٢</sup> der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨-١٣٥٧];

durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e — hat der Name

جبل اسمورر des Hw, der zu [١٣٦٠-١٣٥٩] gehören würde, bei S keinen Platz mehr gefunden \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>٣</sup> Hs. irrtümlich مسح (sic!), richtiggestellt nach Hw <sup>٤</sup> Hs. irr-

tümlich مسح; richtiggestellt nach Hw

جنوبی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
جنوبی	لازوردی	ما مه	ع ی	ما ه	ع مه
شمالی	اصفر	مب م	عو م	مر ه	عا ه
شمالی	(ملون)	مد د	عد ل	مد ه	عد ه
جنوبی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	مر ن
شمالی	اصفر	مع ه	فلد م	مط ن	فكد نه
شمالی	احمر	مر ه	فر مه	ما ی	قا ه
جنوبی	لازوردی	مب ك	سط مه	مه ه	مع (ه)
مغربی	حیددی	ن ل	مع ل	مع ه	مع ل

## الإقليم السابع \*

شمالی	لازوردی	مر ه	كر ه	مر ه	كه ه
-------	---------	------	------	------	------

\* bei [۱۱۸۷] <sup>ا</sup>أوردخس <sup>ب</sup> in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [۱۳۰۲], der Vermerk باب الان راجع „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze], Bāb Allān“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [۸۳۹] جبل تون und nach [۸۱۸] جبل تون genannt \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b <sup>د</sup> siehe Anm. c \* der Name gehört, wie sich

جبل السى	(۸۸۰ ۸۷۹)	[۱۳۶۶ ۱۳۶۵]
جبل سيفيكا	(۸۸۲ ۸۸۱)	[۱۳۶۸ ۱۳۶۷]
جبل لينفوس	(۸۸۴ ۸۸۳)	[۱۳۷۰ ۱۳۶۹]
جبل	(۸۸۶ ۸۸۵)	[۱۳۷۲ ۱۳۷۱]
جبل	(۸۸۸ ۸۸۷)	[۱۳۷۴ ۱۳۷۳]
جبل سامولايى فى بلاد ياجوج	(۸۹۰ ۸۸۹)	[۱۳۷۶ ۱۳۷۵]
جبل هوف		[۱۳۷۸ ۱۳۷۷]
جبل اغاوس		[۱۳۸۰ ۱۳۷۹]

## \* الجبال التى خلف

جبل مالى	(۸۹۲ ۸۹۱)	[۱۳۸۲ ۱۳۸۱]
جبل پروتا	(۸۹۴ ۸۹۳)	[۱۳۸۴ ۱۳۸۳]
جبل منليافن <sup>د</sup>	(۸۹۶ ۸۹۵)	[۱۳۸۶ ۱۳۸۵]
جبل اسقنورقون <sup>د</sup>	(۹۰۰ ۸۹۹)	[۱۳۸۸ ۱۳۸۷]
جبل سوطامقا <sup>د</sup>	(۹۰۲ ۹۰۱)	[۱۳۹۰ ۱۳۸۹]
جبل سورطانا	(۸۹۸ ۸۹۷)	[۱۳۹۲ ۱۳۹۱]

zeichneten Ptolemaeuskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung <sup>د</sup> bei [۲۱۰۰]

ملافن <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ب ل, richtiggestellt nach Hw <sup>د</sup> bei

[۲۱۰۱] اسقنورقون <sup>د</sup> Hs. irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

<sup>د</sup> bei [۲۱۰۹] سوطامقا

کط ن	مر مه	له ل	مط ه	وردی	شمالی
لد ل	مه ل	لو ه	مه م	لازوردی <sup>a</sup>	جنوبی
ه ه	مو ل	و ه	مر ل	وردی	جنوبی
صو ه	مه مه	ف ن	مط ن	اصفرکد	شمالی
ف ه	مر ه	فر ک	مر ه	وردی	شمالی
مسح مه	مر ل	مه ل	مر ل	لازوردی	جنوبی
ر م	کط ک	و ه	لح ه	احمر	مغربی
فد ه	لو ه	فد ه	سح ه	اصفر	ه

### الإقليم السابع \*

سح ل	س ک	مد مه	سا ه	وردی	جنوبی
لان	مط م	لان	ب مه	وردی	مغربی
لد م	نب ل	لط ه	ب ل	اصفر	شمالی
لط ه	و م	مب م	ند مه	وردی	شمالی
ما مه	مط ل	مد ه	با مه	اصفر	شمالی
له ل	مط م	م ک	مط ل	لازوردی	شمالی

<sup>a</sup> v. l. وردی

<sup>b</sup> die „Richtung der Gipfel“ für dieses Ge-

birge fehlt in der Hs. \* über die beiden Gebirge [۱۳۷۸-۱۳۷۷]

und [۱۳۸۰-۱۳۷۹], von denen das erstere ins III. und IV. Klima,

das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-



مغربی	اصفر	ن	مد	مع	مد
شمالی	احمر	نو	مع	مد	مو
مغربی	احمر کد	سح	مو	ما	مو
مغربی	اصفر	ه	مع	ب	سح
جنوبی	اصفر مشبع	ل	و	ب	سح
شمالی	احمر کد	سح	ل	و	ر
شمالی	اصفر	م	سب	ر	س
شمالی	اصفر	س	ع	س	سط
شمالی	اصفر	سح	و	س	ع
جنوبی	اصفر	سح	ع	و	مع
مغربی	احمر کد	و	ع	د	ع
شمالی	اصفر	ب	ط	ی	ع
شمالی	وردی	ه	صح	و	مع
لازوردی مختار شمالی		سا	عد	سا	ط
شمالی	اصفر	ل	ب	ی	ص
حیدری مختار شمالی		ل	مع	س	ب

\* Hs. irrtümlich ن و ل, richtiggestellt nach Hw bei [۲۲۰۹]

ebenso, bei [۲۲۱۱] دقیقاً \* Hs. irrtümlich س ن; richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فیقطع جبل النخ:

أفیعاً [۲۲۰۶], [۲۲۰۲], [۲۲۰۰], [۲۱۹۸] bei [۲۲۰۶] أفیعاً

جبل يعنى من أول هذا الجبل	(١٣٦ ١٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جبل استاسا <sup>١</sup>	(١٣٨ ١٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جبل اللان	(١٤٠ ١٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جبل طفوراً <sup>٢</sup>	(١٤٢ ١٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جبل سوتا	(١٤٤ ١٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(١٤٦ ١٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جبل ابانا	(١٤٨ ١٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
جبل	(١٥٠ ١٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
جبل اورسون	(١٥٢ ١٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
جبل ااتنى	(١٥٤ ١٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
جبل السرا <sup>٣</sup>	(١٥٦ ١٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جبل ارايا	(١٥٨ ١٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
جبل ماجوج المحيط	(١٦٠ ١٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
جبل ماجوج المظلم موصول به	(١٦٢ ١٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
جبل حشيش	(١٦٤ ١٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
جبل كاوالس	(١٦٦ ١٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

• Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: متصل بهذا الجبل،

d. h. [١٤٣٤] \* bei [١٦١١] أسيتا \* Ha. irrtümlich مع ك؛

richtiggestellt nach Hw



شالی	وردی	س ل	ف ه	س ل	صر ك
شالی	لازوردی	ف ك	قح م	و م	فد كه
شالی	اصفر	س ك	فد ه	س ك	و م
شالی	اصفر	ثا ك	ف ه م	نه م	فط ك
شالی	احمر	سج ه	فكد ه	سج ك	فد ه
شالی	لازوردی	سج ه	فكد ه	سر م	سج ه
شالی	لازوردی	ند م	فكج م	فط ی	فك ی
شالی	اصفر	و ه	فط ك	تا م	فكو م
شالی	حدیدی مخیر	سج م	سج ن	تا ك	فا م
شالی	وردی	س ی	ف ه ه	س ه	فر م
شالی	اصفر	ف ن	فط ه	ر م	سج ل
شالی	لازوردی	سا ه	ف و ه	س ه	فد ه
شالی	اسود	سد ل	سج كه	تا ه	سج كه
شالی	اسود	سج ل	سج ل	سد ل	سج كه
شالی	حدیدی مخیر	نه ل	سج ك	سج ل	سج ك
شالی	اصفر	نه ل	سج ك	سج م	سج ك

\* bei [۱۵۸۶] أسفایا, bei [۱۵۸۸] أسفایا, bei [۱۵۹۰] أسفایا

\* bei [۱۵۹۲] ملغورد, Hs. irrthümlich م كج, richtiggestellt nach Hw

\* Hs. irrthümlich م كج, richtiggestellt nach Hw, \* Hs. irrthümlich

[fol. 27<sup>b</sup>] \* والجليل المحيط بجزيرة الياقوت يُتدئ به من طول فـ (س) \* وعرض د ل  
 [١٤٥٧] (٥٩٦) ثم يـ الى عرض ط ط على الاستواء [١٤٥٨] (٥٩٧) ثم يـ استدير الى  
 عرض هـ وطول مع (س) \* [١٤٥٩] (٥٩٨) ثم يـ فيدخل البحر المظلم عند عرض د  
 وطول فـ هـ [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخله في البحر عند ع عرض ح ل وطول فـ ج ل  
 [١٤٦١] (٦٠٠) ثم يـ يحيط بالجزيرة على هيئة السقط ثم يـ يبي الى طول فـ ج ل حتى  
 ينتهي الى خط الاستواء [١٤٦٢] (٦٠١) ثم يـ استدير الى طول ق م ل ويكون العرض  
 خلف خط الاستواء ح \* [١٤٦٣] (٦٠٢) ثم يـ استدير الى طول ق م ل بمماساً لخط  
 الاستواء [١٤٦٤] (٦٠٣) ثم يـ على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأول  
 و [١٤٦٥] (٦٠٤) ثم يـ استدير الى ان يصير العرض ط ل والطول ق م ل [١٤٦٦]  
 (٦٠٥) ثم يـ استدير الى ان يصير الطول فـ م ح والعرض د [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره  
 ولونه احمر وهو شرقي وهو أروس فأعمل على ذلك \*

جبل <sup>١</sup> سياه كوه وهو جبل الترك وذلك ان تأخذ طول ع \* وعرض هـ \* [١٤٦٨] فلم

\* Lücke, ergänzt nach Hw      <sup>٢</sup> Hs. طه (sic!); richtiggestellt  
 nach Hw      \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>٤</sup> Hs. الى  
 \* in der Hs. folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء      <sup>٥</sup> Hs. منه  
 \* die von [١٤٨٢]–[١٤٦٨] beschriebenen Gebirge haben keine  
 Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,  
 soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage  
 wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-  
 birge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف • وعرض ه • [١٤٦٩] وأخرج الخط إلى وهو جبل الترك \*  
 جبل يخرج من بحر الشمال إلى قريب من باب القسطنطينية بين يدى الصقالة ومدن  
 أرض القطير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال فكح • وعرض س • [١٤٧٠]  
 وهو جبل الصقالة وطول وسطه فكح • وعرض ح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير فكح •  
 وعرض م • [١٤٧٢] وقد تم \* وجبل يخرج من البحر الشمال أيضاً عند طول  
 [fol. 28<sup>a</sup>] ط ب • وعرض س • [١٤٧٣] ويلقى جبلاً آخر يُصل به عند طول م ب •  
 وعرض ح • [١٤٧٤] \* وجبل يلتقى هذا الحبل عند طول فكط • وعرض ح ل [١٤٧٥]  
 وآخره عند طول ف ا • وعرض د ل [١٤٧٦] \* وجبل من طول ه • وعرض م ط ل  
 [١٤٧٧] وآخره عند طول مع • وعرض مع لا [١٤٧٨] \* وجبل طول طرفه مع • وعرض  
 ه • [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول صد • وعرض ط لا [١٤٨٠] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى ناطس أوله عند طول مد ل وعرض مد لا [١٤٨١] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادى مادرى أوله عند طول صر • وعرض مر • [١٤٨٢] \*

Namen trägt (vgl. BGA I 218 f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen  
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]  
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge  
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mžik,  
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden  
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich  
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

• الشمال إلى

ثم اتخذ جبلاً يمر في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر  
الى باميان وبذخشان \* ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الري بين قومس ورجان تمايلي  
الشمال عن الري \* ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) آخره يجتمعان عند  
كورة بسطام \* ثم اخرج من الحوار من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور  
الى الري جبلاً الى قرب قومس \* ثم اخرج من طول جبل الحوار جبلاً الى طول الجبل  
الآخر بين الري وثلثة<sup>٤</sup> \* ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الري وثلثة<sup>٤</sup> جبلاً  
بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس \* ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال  
مستوياً تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ محاذاة رويان يمر بين طيلسان وجيلان واهروان  
وموقان وهذه مدن الديلم \* ثم اخرج منه ايضا [fol. 28<sup>b</sup>] جبلاً بعد ما يعجز زنجان  
ثم بين اردبيل وميانج وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يطف  
طرفه بالقرب من تفليس نحو الغرب بشيء يسير ويسمى عند تفليس جبال سخستان \* ثم  
اخرج منه عند سيس<sup>٥</sup> جبلاً يمر نحو الجنوب بين الدينور وحوان ويطف فيصير بين قومييين  
والدينور وهو جبل (سن)<sup>٦</sup> سميرة \* ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حوان والدينور  
تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يمر الى  
ساوه تمايلي الشمال عن همذان وساوه \* ثم اخرج منه جبلاً يمر بين الدينور وهمذان  
نحو الجنوب يدور حول همذان وهو عبة همذان \* ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً  
نحو حوان حتى اذا بلغ حوان صار شعبتين فتمر احدهما عن شرقي حوان حتى يمر<sup>٧</sup>

\* fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt    ٥ Hs. hier und im

شأنه    ٦ Hs. hier und im Folgenden    ٧ Hs. سألّه    ٨ الحوار Folgenden

٩ am Rande    ١٠ مانيح    ١١ Hs. منس    ١٢ fehlt in der Hs.    ١٣ nämlich الجبل

(ذ) ما بين ماسبذان والصيرة ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعبتين فتمر احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبذان ثم يعطف فيسر بين السوس وإينج ثم يمر ببلاذ ساور ونوبندجان حتى يمر بين شيراز والبيضاء \* ثم أخرج منه بين أرجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيسر بين نوبندجان وساور وبين كوار وشيراز ثم يمر الى الشب الآخر الذي بماسبذان والصيرة نحو الجنوب ثم يمر بين اصفهان وأرواح ثم حتى يجتمع مع الشب الآخر بعد ما [fol. 29<sup>a</sup>] يجاوز البيضاء ثم يمر الى الشب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمر عن شمال شهرزور ثم يمر بين ارومية والسنة وبين خلاط وقيل فيساور حتى يبلغ ارنج ثم يصير عندها شعبتين تمر احدهما يسره حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى هناك جبل الجودي ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قالقلا عن شرقي قالقلا ثم يخرج منه عن جنوب قالقلا جبل يمر نحو الغرب حتى يبلغ ششاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمر بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قالقلا جبل يمر محاذياً له الى ششاط \* وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب ماذا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الحزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق وفيه الأبواب ويمر هذا الجبل من باب اللان الى قالقلا الى ناحية الشمال من قالقلا ويسمى هناك جبال لازقة وباقرة \* وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البحيرة وعرض الجبل اقل من

\* fehlt in der Hs., ergänzt      \* Hs. hier und im Folgenden

oder      \* وكران Hs.      \* رومدحان Hs.      \* التومدحان Hs.      \* ما ماسبذان  
 Hs. فيساور; vgl. Y II 381, III 931; BGA II 1464, 103;  
 Hs. القبق      \* nämlich الجبل      \* III 101, 137

ذلك وهو الى ناحية الطبرية \* ثم اخرج جبل اثيل وهو من مدينة غدامس الى قفصة<sup>١</sup>  
الى تقوس الى جهنم الصابون<sup>٢</sup> الى مدينة نفطة الى مجاورة بحر القرب مقدار اربع  
درج ويجاوز مدينة غدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج \* ثم اخرج جبل  
طورسينا الذى كلم الله عز وجل [fol. 29<sup>١</sup>] عليه موسى عليه السلام وأوله فيما بين  
ساحل ايلة وساحل فاران من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة ثم  
يشل ببجل السراة ثم يمر آخره مادًا الى الرحبة على القرات \* وأخرج من الجبل الذى  
فى جنوب آمدجبل وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف عند نصيبين  
بطور عدين \* وأتخذ جبلًا من شاطئ القرات من معاذة الرحبة يمر فى وسط البرية  
الى تكريت ويعرف ببجل بارما \* وأتخذ جبلًا يمر ببجل الثلج يمر بين اللجون وطبرية  
حتى يتصل ببجل الثور عند عكا \* وأتخذ جبل السراة وأوله متصل ببجل بيت المقدس  
ثم يمر معاذيًا ببجل الثلج الى قريب من ايلة فى شمالها فيصير هناك شعبتين فيسرى  
ويسرى فالأيسر يمر الى معاذة حمص ويسرى هناك جبل لبنان بينها وبين سلمية ثم  
يمر عن شمال سلمية بينها وبين حلب والقسطل الى ان يجتمع ببجل طورسينا عند الرحبة  
ثم تمر الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتصل ببجل طى ويمر فى  
وسط البرية العظمى الى فيد من طريق مكة ثم يمر الى مكان من طريق البصرة الى مكة ثم

١ Hs. قفصة ٢ Hs. غدامس hier und im Folgenden

٣ Hs. BGA öfters Y I ٨٦٠; ١٠٤, ١٠٣; Dasy-Edrisi ١٠٣; نفوس وفسوس

٤ Hs. BGA II ١٧, III ١٦, ٧٠ Z. 11; de Slane-Bekri 2. ed. ٧٠ نفوس الى لون

٥ Hs. عدين ٦ Hs. قارب ٧ Hs. فارالى ٨ Hs. آمد ٩ Hs. ٢٢٧, ٢١٧

١٠ Hs. مرقان ١١ Hs. الجبل nämlich ١٢ Hs. يمر الى

يَوْمًا إِلَى الْيَامَةِ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَهُ فَوْسَخٌ \* ثُمَّ أَخْرَجَ مِنْ جَبَلٍ مَرْعَشٍ جَبَلًا يَوْمًا فِي شَمَالِ  
الْحَدَثِ وَفِي جَنُوبٍ مَلْطِيَّةٍ يَوْضَعُ حَصْنٍ مَنصُورٍ إِلَى سَيْسَاطٍ ثُمَّ يَوْمًا بَيْنَ مَنِيعٍ وَجَسْرٍ  
مَنِيعٍ وَيَوْمًا فِي جَنُوبٍ [fol. 30<sup>a</sup>] بِالسِّبْطِ إِلَى صَقِينٍ وَيَوْمًا بَيْنَ رَصَافَةٍ وَهَاشِمٍ وَفَرَاتٍ مَاذَا  
إِلَى أَنْ يَجْتَمَعَ مَعَ جَبَلٍ طُورِ سَيْتَا وَجَبَلٍ لُبْنَانَ بِالرَّجَّةِ \* وَأَتَّخَذَ جَبَلًا مِنْ غَزَّةٍ يَوْمًا فِي  
جَنُوبِ الثَّنُورِ الشَّامِيَّةِ كُلَّهَا (وَاللَّادِقِيَّةُ قَرِيبًا مِنْ انْطَاكِيَّةِ \* وَأَتَّخَذَ جَبَلًا يَتَّصِلُ بِالْجَبَلِ  
الْمَعْرُوفِ بِجَبَلِ التَّلْجِ يَوْمًا فِي شَرْقِ انْطَاكِيَّةِ إِلَى سَيْسَاطٍ وَيَمُورُ الْفَرَاتُ إِلَى شَمَاطٍ  
وَيَسْتَدِيرُ بِهَا وَكُنْهُ وَهَتْرِيْطٍ وَيَقْطَعُ هُنَاكَ \* وَيَطُفُّ مِنْ جَبَلٍ السَّرَاةِ بِدَمَا يَجَاوِزُ فَيْدَ  
(جَبَلٍ) يُجْبَى نَحْوَ الشَّمَالِ إِلَى الْبَصْرَةِ فَيَقْطَعُ عِنْدَ الرَّحْلِ فَأَتَا جَبَلِي طَلَى فَيَتَوَسَّانَ وَهُوَ شُعْبَةٌ  
مِنْهُ إِلَى الْبَحْرِ وَيَوْمًا مَعَ الْبَحْرِ إِلَى الْجَارِ وَيَتَّصِلُ بِالْمَرْجِ \* وَأَتَّخَذَ جَبَلًا يَتَّصِلُ بِجَبَلِ مَكَّةَ  
وَيَوْمًا بِالطَّائِفِ وَيَوْمًا قَرِيبًا مِنْ جَرَشٍ وَيَوْمًا إِلَى صَنْعَاءَ فَيَدُورُ حَوْلَهَا وَيَوْمًا بَيْنَهَا وَبَيْنَ عَدَنَ وَيَوْمًا  
فِي وَسْطِ الْبَحْرِ وَيَخْرُجُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ فَيَصِلُ إِلَى الْبَحْرِ فَيَقْطَعُ عِنْدَ سَاحِلِ هُنَا \*  
فَإِذَا قَرَعْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ هَذِهِ الْجِبَالِ كُلِّهَا وَأَسْتَكْمَلْتَ لَكَ فِي الصُّورَةِ وَوَصَلْتَ  
بَعْضَهَا إِلَى بَعْضٍ احْتَجَعْتَ عِنْدَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِاسْتِخْرَاجِ الْأَنْهَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَوْدِيَةِ  
فِي جَمِيعِ الْأَقَالِيمِ وَاسْتِخْرَاجِكَ لِذَلِكَ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ جَمِيعِ مَا فِي الصُّورِ \*

## \* الْأَنْهَارُ الْكُبَارُ الْمَنْعُوتَةُ \*

مِنْ ذَلِكَ نَهْرُ الْفَرَاتِ وَمَا يَقَعُ إِلَيْهِ مِنَ الْأَنْهَارِ وَمَا يَحُلُّ مِنْهُ وَنَهْرُ دِجَّةٍ وَمَا يَصُبُّ

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>b</sup> Hs. hier und im Folgenden كَحْ

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>d</sup> Hs. الدُّجَيْلُ, was im Hinblick auf die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 80<sup>r</sup>] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى  
بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الغرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة نهر دجلة من أوله الى آخره \*

وذلك ان دجلة أولها من عين عند طول سد م<sup>١</sup> وعرض لح<sup>٢</sup> [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم  
ير<sup>٤</sup> فيها بين جبلين عند طول سد مه وعرض ل<sup>٣</sup> مه [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يعدل مع  
الجبل الى طول سح<sup>٥</sup> وعرض لح<sup>٥</sup> [١٤٨٥] (١٩٦١) وير<sup>٦</sup> بمدينة آمد مماساً لها ثم ير<sup>٧</sup>  
الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم ير<sup>٨</sup> الى مدينة بلد مماساً  
لها ثم ير<sup>٩</sup> الى مدينة الموصل مماساً لها ثم ير<sup>١٠</sup> بالحديثة والسن والسوذاقانية وجبلتا وتكرت  
ثم ير<sup>١١</sup> الى مدينة سرن رأى مماساً لها ثم ير<sup>١٢</sup> الى القادسية والأبجة والملك والحظيرة  
والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وزوغى والبردان والمزفة وقطربل والشتاسية ويشق  
مدينة السلام وهي راكبة بشاطئه ثم ير<sup>١٣</sup> الى كلاوى ثم ير<sup>١٤</sup> الى مدينة المدائن ثم في  
وسطها وهي راكبة بشاطئه<sup>١٥</sup> ثم ير<sup>١٦</sup> الى السيب ودير قنّى وهماية ودير القاتول والصفاية  
وجرجراى والتممانية وجبل ونهر سابس وغم الصلح ثم ير<sup>١٧</sup> الى واسط ثم في وسطها وهي  
راكبة بشاطئه ثم ير<sup>١٨</sup> الى الرصافة ونهريان والقاروث ودير العتال والخوانيث ثم يصب<sup>١٩</sup>  
في القطرغم<sup>٢٠</sup> البطيعة عند طول [fol. 81<sup>r</sup>] سح<sup>٥</sup> وعرض لب<sup>٢١</sup> [١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

am Rande v. l. \* v. l. لط، die irrthümlich bei der L angeführt ist \* so in der Hs. wiederholt punktiert trotz

وآله؛ zu ergänzen ist نهر، vgl. آله und آخره in der Überschrift

• Hs. فيها جبلان ٤ Hs. شاطئه \* = [١٠٢٨]



وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها  
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة إن شاء الله تعالى \*

### \* معرفة الفرات من أوله إلى آخره \*

أول نهر الفرات من عين في جبل أقر دخن عند طول سرل وعرض ما ك<sup>١</sup> [١٤٨٧] (٢١٢١)  
ثم يمر<sup>٢</sup> إلى طرف جبل مسيفنا عند طول س ك وعرض م ب ك<sup>٣</sup> [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر  
بمدينة كخ وبحصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هتريط ثم يمر إلى مدينة  
سمياط ثم إلى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماساً لها ثم يمر بالمبارك وقرقسيا ثم  
نهر سعيد والرحبة والدالية ثم يمر بين الزباء وزكا مماساً لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر  
إلى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر إلى آلوسة والتاؤوسة<sup>٤</sup> ثم يمر إلى مدينة  
هيت ثم يمر بالرب<sup>٥</sup> والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر إلى مدينة الكوفة مماساً  
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة أنهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر إلى موضع طوله  
ع ا<sup>٦</sup> وعرضه لا س<sup>٧</sup> [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول ع ح<sup>٨</sup> وعرض  
لال<sup>٩</sup> [١٤٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات إلى طول ع ا<sup>١٠</sup> وعرض لا<sup>١١</sup> [١٤٩١] (٢١٢٥)  
افتقد نهرين فيمرّ النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31<sup>b</sup>] وبين سواد الكوفة  
والبصرة حتى يصب في البطيحة قريباً من مصب الفرات \* فإذا فرغت من عمل هذين  
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحبل منه وتصب  
في دجلة نهرًا نهرًا من أوله إلى آخره فأنهم ما ابينه لك \*

تمرّ Hs. hier und im Folgenden wiederholt \* م ب ك<sup>١</sup> v. l.

\* Hs. ٤٥٠, Z. 3f. und Y II ٩١٢, Z. 3f. ورا ولا Hs.

١٣٤, Z. 18 Hs. بالعرب vgl. BGA III \* Hs. التاؤوسة<sup>٤</sup> Hs. 18 Z.

\* (معرفة الأنهار التي تصب في الفرات) \*

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما \* [١٤٩٢]  
 (٢١٢٨) ثم يمر بمدينة هتريط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لطق  
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) \* ويصب الى الفرات أيضاً نهر يقال له ارستاس وهو نهر شمشاط  
 وأوله من جبل في حد بلد طرون<sup>١</sup> ثم (يرى) يباب مدينة شمشاط ثم يرب بالقرب من باب  
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبتي هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق  
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقي \* ويصب اليه أيضاً نهر يقال له نهر لوقيه أوله من  
 جبل مزور<sup>٢</sup> في حد بلد ابريق<sup>٣</sup> وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كنج  
 بمرحلة فوق مصب ارستاس في الجانب الغربي \* ويصب اليه أيضاً نهر ابريق مع جبل  
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربي \* ويصب اليه  
 أيضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق فوق محبة طريق ملطية بشي يسير يمر  
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارستاس بمقدار خمسة فراسخ \* ويصب  
 اليه أيضاً نهر يقال له نهر بوجارية<sup>٤</sup> أوله من جبل مزور قريب حصن خرشة في بلد الروم  
 ثم يمر تمرأ<sup>٥</sup> [fol. 82<sup>a</sup>] بميدا في صغاري ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر  
 انجا بشرة فراسخ في الجانب الغربي \* ويصب اليه أيضاً نهر يقال له قباغب وهو نهر

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>١</sup> Hs. طرون

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٢</sup> zum Namen vgl. Mich. Attaliates, Hist. 133; noch heute طاغ موزور; Hs. hier und im Folgenden مرور

\* Hs. ابريق <sup>٣</sup> Hs. ارستاس <sup>٤</sup> Hs. حواره, im Folgenden

اصفا <sup>٥</sup> Hs. حواره

عظيم كثير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد  
الروم من نهر جيحان من اقضاء يربّ بين جبال وحصون وصحارى ومروج ثم يخرج الى  
ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجانية بثلاثة فراسخ او اكثر وعليه  
قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قناب في الجانب الغربى \* ويصبّ اليه ايضا نهر يقال له نهر  
البليخ اوله من ارض حرّان من عين يقال لها عين \* الذهبانية يمر فيسقى ضياءا ورساتيق  
وبساتين ويمر بباجدى وحصن مسلمة وباجروان ويمر في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في  
الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقى \* ويصبّ اليه ايضا نهران  
مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الحايور والآخر الهرماس فأول الحايور من مدينة  
رأس العين من عين \* الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيين من موضع يقال له طور  
عبدن والهرماس نهر نصيين يمر فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من الكسابة الى البرية ويمر  
بالحايور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصّب  
فيه فيصيران نهرا واحدا والقاب عليه الى مصبه الحايور فيسقى الضياع [fol. 82<sup>v</sup>]  
التي في شمال قرقسيا ويصبّ في الفرات بقرقسيا في الجانب الشرقى \* ويخرج من  
الهرماس ايضا نهر يقال له الثنار اوله من عند سكير العباس يمر في وسط البرية ويصبّ في  
دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمر بالحضر ويقطع جبل بارما \* ويصبّ اليه ايضا نهر  
من عين الترس يمر بأرضها ثم يمر الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في  
الجانب الغربى \*

\* (معرفة الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابتة في الفرات) \*

فأما الأنهار التي تستمد منها هذه الأنهار الصابتة في الفرات فهي انهار كثيرة فمنها نهر

• Hs. بحرّان • am Rande • Hs. بارما • die Hs. hat

ارساس يصب اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قاليللا يدور فير  
 بعصون كثيرة ويصب في ارساس فوق مدينة ششاط بشي يسير \* ويصب الى هذا  
 النهر ايضا نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمر بعصون كثيرة ويصب في ارساس  
 اسفل مدينة ششاط وجبلها بقليل \* ويصب الى نهر ايريق نهر يقال له زمرة ومخرجه  
 من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ايريق اسفل من القلعة بشي  
 يسير \* ويصب الى نهر حرجارية نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل في ناحية ايريق  
 ومصبه في نهر حرجارية \* ويصب الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس مخرجه من بحر  
 بلاد الزوم يجرى الى قرب من باب [fol. 88<sup>a</sup>] زبطرة ويصب في قباقب \* ويصب في  
 قباقب ايضا نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب  
 اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياعا  
 ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمر فتدخل  
 المدينة وتخرج منها وتصب في قباقب اسفل القطرة \* ويصب في قباقب ايضا نهر يقال  
 له حوريث اوله عين زنيثا يصب الى بعيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصب في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels  
 ist fast nur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt  
 am Schluß der Beschreibung der Flüsse des Irāk wiederholt

\* im Folgenden <sup>4</sup> Hs. رَظَرَه \* <sup>5</sup> Hs. فَرَأَس \* <sup>6</sup> Hs. السَلَطَ

الزُّرْبُوقِ, im Folgenden الزُّرْبُوقِ; richtig wohl الزُّرْبُوقِ \* die Hs. hat hier  
 und im Folgenden die Maskulinform des Verbums \* Hs. hier und  
 im Folgenden جُورِث; vgl. Y IV ٨٣٨, Z. 17

قباثب على سته \* ويصب الى حورث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصب  
في حورث \* ومن العرجان قناة الحداث وإليه تصب \*

\* مرقاة الأنهار التي تحمل منه وقصب في دجلة \*

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بغم نهر سعيد يمر فيسقى الضياع التي في  
غربي القرات ويمر فيسقى ضياع الرحبة ويصب في القرات فوق دالية مالك بن طوق بعد  
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له  
دجيل اوله فوق قرية الرب بنوسخ او اكثر ثم يمر في المراض ويتفرع منه انهار كثيرة  
تسقى ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتين ويصب في دجلة بين عكبرا وبنداد \*  
ويحمل [fol. 88<sup>v</sup>] منه ايضا نهر يقال له نهر عيسى اوله عند طول سح ن وعرض لبك  
[١٩٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهة قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دما ودما قرية رابكة القرات  
والنهر يمر النهر جاريا فيسقى طسوج فيروز ساور ويمر بقرى وضياع على جانبيه وإذا صار  
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسنذكرها فيما بعد ثم يمر الى الياصرية وعليه  
هناك قنطرة وهي قنطرة الياصرية ثم يمر في وسط بادوريا من جانبها المشرقي ثم يمر الى  
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمر الى الزكاتين ثم يمر الى موضع باعة الأشنان  
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمر الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة  
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمر الى موضع باعة الرمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمان

\* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform  
des Verbums \* Hs. المراض \* Hs. الدجة; so auch in Bahve III  
bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) \* Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا \* Hs.  
الزكائن

ثم يمر الى قنطرة المنيض والنيض ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة العبدى ثم يمر الى قنطرة بنى زريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسقى منه بالادوالى والشواذيف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربي \* [fol. 84<sup>v</sup>] ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصب وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضا نهر يقال له كوثى اوله اسفل من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوثى من كورة اردشير بابكان وبعض طسوج نهر جور \* ويمر بكوثى ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بمشعة فراسخ في الجانب الغربي \*

فإذا جاوز القرات نهر كوثى بسنة فراسخ انقسم قسمين فيمر القرات الى قنطرة الكوفة وعاس مدينة الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائع \* ويمر القسم الآخر نهرا عظيما اعظم من القرات وأعرض وهو النهر اذى يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسا \* وباروسا ويمر بإيذاء مدينة قصر ابن هيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا \* ويحمل منه نهر الى رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر هذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر مادا الى [fol. 84<sup>v</sup>] سنة فراسخ \*

بريسا Hs. \* حور Hs. \* ماكان Hs. \* من اسفل Hs.

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطونية<sup>١</sup> والجامعين والقلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامعين المحدث والقديم ويمر الى حداباذ وخطونية ويمر الى قمين ويتفرع منه هناك انهار تسقى طسوج جبلاء<sup>٢</sup> وما والاها ويصب في النهر الذى يأخذ من الفرات وهو البداة اسفل من الكوفة في سوادها \* ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له الترس<sup>٣</sup> اوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار تسقى سواد الكوفة او بعضه ويمر بالحارثية ويحتمل عمر ومن قنطرة القامغان الى فم الترس ستة فراسخ ومن فم الترس الى حمام عمر ستة فراسخ فيصب في البداة التى في سواد الكوفة الذى في شرقى الفرات \* فاذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالعقر وقرى وضياح ثم يمر الى صابريثا ويتفرع منه هناك انهار تسقى الضياح التى في غربيته \* ويحمل من نهر يقال له نهر صراة جاماس<sup>٤</sup> اوله عند التواخير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير اسفل مدينة النبل بثلاثة فراسخ وعمر الصراة الكبيرة الى مدينة النبل وعليه<sup>٥</sup> [fol. 85<sup>a</sup>] هناك قنطرة يقال لها الماسى فاذا جاوز النهر القنطرة سقى النبل فيمر بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التى على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يطفئ النهر من هناك فيمر الى نهو ماسيس القرية الواقعة دجلة ويسقى هناك نهر سابس ويصب في دجلة اسفل من القرية بفرسخ \* فهذه الأنهار التى تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فرغ

الترس Hs. • حسلا Hs. • خطونته im Folgenden Hs. •

يطلق Hs. • النهر sc. • حاماس Hs. •

منها وبقي عليك استخراج انهار دجة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا ميّن لك ذلك  
ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجة) \*

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض  
لطا [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويحي من ناحية اذن ويصب في دجة عند طول سح ك  
وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) \* ويصب اليها ايضا نهر يقال له فافس اوله من عين في  
جبل عند طول سطه وعرض لك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجة عند طول سطه  
وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) \* ويصب اليها ايضا نهر يقال له نهر باسانفا اوله من  
ارض ميا فارقين ومصبه في دجة فوق جزيرة ابن عمر بخسة فراسخ في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها انهار الزواني فأول احدهما من جبل عند طول عال وعرض لح ل [١٤٩٩]  
(١٩٦٩) ومصبه في دجة عند طول سط ل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب  
الشرقي والزاب الثاني اوله عند طول عبه وعرض له ع [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 86<sup>v</sup>]  
ومصبه في دجة عند طول سط م وعرض له م [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها ايضا نهر يقال له الثرثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيدين يمر فيقطع جبلا  
معتصلا له ويحي في البرية ويمر بالحضر ويحي في برية سنجار ويصب في دجة فوق

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift    \* der  
Name des Flusses (Κάσπος κ. VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft,  
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial  
zuzuzählen    \* v. l. مطه    \* Hs. كاساتفا; Lesung nach Abu-l-fida S. ٥٥,  
Z. 6    \* Hs. احدھا    \* Hs. الزواني    \* Hs. بنخس    \* Hs. 6



مدينة تكريت بفرسخين في الجانب الغربي \* ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعني) حصن كيفا (نهر) سربط<sup>١</sup> لم نذكره وساتيدماد<sup>٢</sup> ولم نذكره \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها تصب كلها \*

يحمل من دجلة من غربها<sup>٣</sup> نهر يقال له الإسحاق<sup>٤</sup> أوله أسفل من تكريت بشي. يسير يمر في غربي دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان<sup>٥</sup> ويحيط إلى قصر المتصم بالله المعروف بقصر الحصن ويسقى الضياع التي هناك في غربي مدينة سر<sup>٦</sup> من رأى المروفات بالأوتة والثانية والثالثة إلى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة \* ويحمل منه أيضاً من شرقها القاطول الأعلى الكسروي أوله أسفل دور الحارث بشي. يسير مماساً لقصر المتوكل على الله المعروف بالجفري وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر إلى الإيتاخنة وعليه هناك قنطرة كسرية ثم يمر إلى المحتدية وعليه هناك جسر زواوق<sup>٧</sup> ثم يمر إلى الأجمة قرية كبيرة ثم يمر إلى الشاذروان ثم يمر إلى المأمونية<sup>٨</sup> وهي قرية كبيرة ثم إلى القناطر وهذه قرى [fol. 36<sup>a</sup>] عامرة وضياع متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صول<sup>٩</sup> وباعتقوا ويستى هناك تامراً ثم يمر إلى باجسرى ويعبى إلى الجسر المعروف بجسر النهران ويعرف النهر هناك

١ Hs. ربط ٢ Hs. سادماد ٣ Hs. fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt

٤ Hs. irrümlich ٥ dazu hat die Hs. die Marginalnote (z. T. unleserlich oder weggeschnitten): لم يحصل ما حكاه من أمر الإسحاق لأن الصادرة آخرها قرية الرحس والحب وهما أسفل من المطيرة (بفرسخين ويحمل منه (نهر) يستقى حتى وعمر (....) إلى واقرى القصة (....) إلى مسكن وبين طيزان Hs. (....) وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (الإسحاق) بتكريت im Folgenden صول<sup>١</sup> Hs. التأمونية ٢ Hs. زواريق ٣ Hs.

بالنهرين ثم يمرّ الى الشاذروان الأعلى ثم يمرّ الى جسر بردان ثم يمرّ الى عبرتا ثم الى  
 برزاطيه ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قري وضاع جلية ثم يمرّ الى اسكاف بني  
 الجليد وهي مدينة في جانين والنهر يشقها ثم يمرّ بين قري متصلة وضاع مادة الى ان يصبّ  
 في دجة اسفل ما ذرايا بشي يسير في الجانب الشرقي \* ويحمل منه ايضا الثلاثة  
 القواطيل واولها كلها موضع واحد اسفل مدينة سر من رأى بفرسخين بين المطيرة  
 وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمرّ ماداً الى ان يصبّ في  
 القاطول الكسرى اسفل المأمونية والثاني يقال له الماهوتى وهو الأوسط ويمرّ بقرى  
 وضاع وهو طسوج من السواد ومصبه في القاطول الكسرى اسفل من قرية القاطر  
 والثالث يقال له ابر الجند وهو الأسفل وهو اجلها وأعرها شلطاناً يمرّ بين ضياع وقرى  
 ويتفرع منه انهار تسقى الضياع التي على شاطئ دجة الشرقى ويصبّ اكثرها الى دجة  
 ثم يمرّ الى طفر وعليه هناك جسر ثم يمرّ في القاطول الكسرى فوق صلوى بأربعة فراسخ \*  
 ويحمل من ثامراً نهر يقال له الخالص يمرّ بين ضياع وقرى وتحمل منه انهار كثيرة  
 [fol. 88<sup>v</sup>] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصبّ في دجة اسفل الراشدية بفرسخين  
 شرقى دجة \* ويحمل من النهرين نهر يقال له نهر ديالى اوله اسفل الجسر يمل يمرّ بقرى  
 وضاع ويصبّ في دجة اسفل بغداد بثلاثة فراسخ \*

وتحمل من دجة انهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصبّ كلها في البطيحة وبعضها في  
 بعض اكبرها واجلها ما قد ذكرناه \* منها نهر يقال له نهر بان أو (ه) اسفل واسط  
 مع القرية التي تسمى نهر بان ثم يمرّ بقرى وضاع ويقلب فيصّب في البطيحة \* ويحمل  
 منها ايضا نهر يقال له نهر قریش أوله من القرية التي تسمى نهر قریش يمرّ بقرى وضاع

أول Hs. • مادرايا Hs. • برزاطيا ٥٣ BGA VIII ; برزاطيه Hs.

ويصبّ في البطيحة غربياً\* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له السيب وهو سيب القفر ومدينة القفر رآكته أوّله أسفل نهر بان فرسخين يمرّ في قرى وضاع ويرّ بالجوامد ويتفرّع منه أيضاً أنهار كثيرة ويقلب فيصبّ في البطيحة\* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بُردوى أوّله مع القرية التي تسمى الشديّة وهو نهر جليل ويصبّ في البطيحة\* فهذه أنهار دجلة الصّابة إليها والحامّة منها وقد بيّناها لك فأفهمها\*

\* (معرفة أنهار مدينة السلام في الجانب الشرقي) \*

فأمّا أنهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب إليها فأوّل ما نبداً به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقي وهو عسكر أمير المؤمنين المهديّ من ذلك نهر يقال له نهر موسى أوّله من النهرين في ظهر قصر المعتضد [fol. 87<sup>a</sup>] المعروف بالثرثيا وأوّل النهرين من الثهروان فوق الجسر بشي يسير يمرّ جاركاً ويتفرّع منه أنهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمرّ في شرقي الثرثيا وعليه قرى وضاع ويسقى بعض طسوج كلواذى ويصبّ في دجلة أسفل من مدينة السلام بأقلّ من فرسخين\*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوّله في الموضع الذي تقدّم ذكره يمرّ فيدخل قصر الثرثيا ويدور فيه ويخرج منه ثمّ يصير إلى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة أقسام\* فيمرّ الأوّل منها إلى باب سوق الدوابّ ويجتاز بباب عمّار ويحمل منه هناك نهر يمرّ إلى دار البانونجة ويضي هناك ويمرّ نهر موسى فيدخل من باب سوق الدوابّ ويمرّ إلى باب معيّر الكبير فيحمل منه هناك نهر يمرّ إلى دار ابن الحبيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج إلى العلافين فيصبّ في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمرّ في

die<sup>4</sup> بالجوامد Hs.<sup>5</sup> منه Hs.<sup>6</sup> واسط L St ergänzt Hs.<sup>7</sup> زغري<sup>8</sup>

في L St<sup>9</sup> التلوحة Hs.<sup>10</sup> Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى المآلفين بباب المخرم<sup>١</sup> ويمرّ في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمرّ في الشارع الى المخرم ويقف هناك ويمرّ نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلثة اثمار يصبّ احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة<sup>٢</sup> والثالث في حوض داود ويمرّ نهر موسى الى شارع درب<sup>٣</sup> الطويل وقصر المقصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمرّ الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصبّ في [fol. 37<sup>b</sup>] دار الوزير على بن محمد بن الفرات ويقف هناك ويمرّ نهر موسى ملاصقاً بقصر المقصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصبّ في الدجلة أسفل البستان بشي يسير<sup>٤</sup> ثم يمرّ النهر الثاني من المقصم الى باب ابرز فيدخل الى بندان من هناك ويستى نهر المي ويمرّ بين الدور الى باب سوق الثلاثاء ثم يدخل قصر المتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصبّ الى دجلة مع القصر<sup>٥</sup> ويمرّ النهر الثالث من المقصم الى باب قطعة مؤسّج<sup>٦</sup> ثم يمرّ الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسن فيدور فيه ويصبّ في دجلة مع قصر المكتني بالله المعروف بالتاج<sup>٧</sup>.

ويحمل من التهريين نهر يقال له نهر على اوله فوق نهر موسى بشي يسير يمرّ بمقرضاً لطريق خراسان الى قرية الأثة ويمرّ فيسقى طسوج نهر بوق ورساق الأفروطر ويصبّ في نهر من الخالص<sup>٨</sup> ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمرّ بقرى وضاع ويصبّ في سواد بندان الذي في شمالها<sup>٩</sup> ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمرّ مع سور

<sup>١</sup> Hs. hier und im Folgenden المخرم <sup>٢</sup> der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm LSt in seiner Übersetzung zuschreibt \*Hs. هيلانة <sup>٣</sup> vgl. S. ١٢٣, Anm. c <sup>٤</sup> Hs. مرشحين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمرّ باب خراسان وباب البردان ويصبّ في نهر الفضل الذي  
 يصبّ باب الشناسة\* ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنّه يصبّ أسفل الراشدية  
 نهر يقال له نهر الفضل يجرى الى باب الشناسة يمرّ فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصبّ في  
 دجلة مع باب الشناسة\* ويحمل من نهر الشناسة وهو [fol. 38<sup>a</sup>] نهر الفضل  
 نهر يقال له نهر المهديّ أوله فوق الباب بشى يسير يمرّ فيدخل الى مدينة السلام من باب  
 الشناسة ويجرى الى سوقة جعفر ويمرّ في الشارع المعروف بشارع نهر المهديّ ثم يجرى  
 الى قنطرة البردان ويدخل في دار الروميين ثم يخرج الى سوقة نصر بن مالك ثم يدخل  
 الرصافة في مسجد الجامع الى بستان حفص ويصبّ في جوف قصر الرصافة في بركة فيه\*  
 ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمرّ في وسط شارع  
 باب خراسان ماذا الى ان يصبّ في نهر السور باب خراسان\* فهذه انهار الجانب الشرقي  
 وبقي انهار الجانب الغربي وأنا ابتناها ان شاء الله \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربي) \*

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية المعول الكبير بشى يسير يمرّ  
 هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادوريا ويتفرّع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيسرّ  
 بقنطرة التباس ثم يمرّ الى قنطرة الصينيات ثم يمرّ الى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة  
 الزيد ثم يمرّ الى قنطرة المتيقة ثم يمرّ الى قنطرة الجديدة ثم يصبّ في دجلة أسفل  
 الخلد بشى يسير\* ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر أوله من نهر الصراة

\* Hs. الخالص    \* Hs. الفضل    \* die Hs. hat zu diesem Abschnitt  
 keine Überschrift    \* Hs. بادوريا، im Folgenden بادوريا    \* Hs. روحاً    so  
 liest LSt; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ١٦, Z. 5; Hs. الزيد    \* Hs. الخلد

اسفل من فوهته بفرسخ يمر فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام تما إلى الحربية فيمر  
 إلى باب الأبنار وعليه هناك قنطرة ثم يمر إلى باب الحديد<sup>١</sup> وعليه هناك قنطرة ويمر إلى  
 باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمر إلى باب قطرل وعليه هناك قنطرة رحا أم جعفر  
 [fol. 38<sup>١</sup>] ويمر في وسط قطعة أم جعفر ويصب في دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم  
 الطاهري بشي. يسير \* ويحمل من الخندق نهر<sup>٢</sup> يقال له الصراة الصغيرة يحيى قاطلما  
 للبساتين يمر ببعض بادوريا ويصب في الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق بشي. يسير \*  
 ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا أوله اسفل المنزل الكبير بشي. يسير في وسط  
 طسوج بادوريا ويتفرع منه انهار تنبت في بادوريا تسقى وتعرف وعلى جانبه قري ضياع  
 وبساتين ماداً إلى ان يدخل بندگان من باب إلى قبضة ويمر إلى قنطرة اليهود ويمر إلى  
 قنطرة درب الحجابة ويمر إلى قنطرة البيمارستان وباب محول فيتفرع منه هناك انهار  
 الكرخ كلها \* فن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأول الأنهار نهر يقال له  
 نهر رزين يمر فيأخذ في دبري محمد فيدور فيه ثم يمر إلى سويقة إلى الورد ثم يمر إلى بركة  
 زؤل فيدور فيها ثم يمر إلى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكبيرة اسفل من  
 القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر إلى غاب \* وإذا صار نهر رزين (إلى) باب  
 سويقة إلى الورد يحمل منه نهر يُعبر في قودج على قنطرة \* العتيقة فيمر ماداً إلى شارع  
 باب الكوفة فيدخل من هناك إلى بعض آثار مدينة إلى جعفر النصور وينقطع فيها ويمر  
 النهر من باب الكوفة ماداً إلى شارع التصاطبة يمر إلى باب الشام ويمر في شارع الجسر

نهر<sup>٣</sup> Hs. الجديد \* Hs. hier und einige Male im Folgenden

\* Hs. بطريق<sup>٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjekture G. Salmons

S. ١٧, Z. 2 صار für ضاق ist unrichtig

الى طرف الريدية ويفنى هناك \* ثم يمر نهر كرخا من البيمارستان [fol. 39<sup>a</sup>] فإذا صار الى الدرابات يستى هناك السود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمر النهر من هناك الى موضع قريب منه فيسمى هناك رجا الى القسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة فيحصل منه هناك نهر يقال له نهر البزائن يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البزائن ثم يمر الى الجزادين ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربقة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القني ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر النهر الكبير من مربقة الزيات الى دوة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب يأخذ في شارع قطعة الكلاب ماداً (حتى) يصب (تحت) قطرة الشوك في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دوة الحمار الى موضع يقال له مربقة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلانين يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهراً واحداً ثم يمر النهر الكبير من مربقة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بمشعة الآس بحضرة دار بطيخ \* فهذه انهار الكرخ وبنى انهار الحربية وأنا ابتناها ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>b</sup> Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ١٧, Z. 8 <sup>c</sup> so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ١٧, Z. 10 irrig البزائن <sup>d</sup> in der Hs. folgt hier الى الى <sup>e</sup> Hs. الكلاب <sup>f</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ١٧, Z. 1 v. u. <sup>g</sup> Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ١٨, Z. 1

[fol. 39<sup>v</sup>] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من أسفل فوهة دجيل  
بسته فراسخ يمر فيسقي ضياعاً وقرى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها \*  
ويحمل منه نهر أسفل جسر بطاطيا بشي يسير يجرى نحو مدينة السلام فيمر على عبارة  
قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في  
شارع الكباش ويفنى هناك \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أسفل من النهر الأول يجرى  
نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل  
بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل إلى مربعة القوس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر  
دكان الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مربعة القوس إلى قنطرة إلى الجون فيحمل  
هناك منه نهر إلى كتاب اليتامى إلى مربعة شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره  
ثم يمر النهر الكبير من قنطرة إلى الجون إلى شارع قصر هاني ثم يمر إلى بستان القس  
ويصب في النهر الذي يمر بشارع القضاة \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أوله من قناة  
الكوخ يجرى إلى بغداد ويمر على عبارة قورج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من  
هناك ويمر في وسط شارع باب حرب إلى شارع دار ابن عون ويجرى إلى مربعة إلى  
العباس ثم يجرى إلى مربعة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر إلى باب الشام \*  
فهذه أنهار مدينة السلام [fol. 40<sup>r</sup>] قد بيناها وهذه الأنهار التي في الحرية هي قني  
تحت الأرض وأوانلها مكشوفة فأفهم ذلك أن شاء الله تعالى \* فأما أنهار البصرة  
وصفة البطيحة ودجلة العراء فأنا أبين لك ذلك كله وبالله التوفيق \*

vielleicht ; مسردكان Hs. nach LSt; مدينة Hs. بست Hs.

in الحور Hs. نهر يقال له (.....) يمر (دكان الأبناء الخ) ist zu lesen:

الحن Hs. من der Hs. folgt hier



\* (معركة البطيحة ودجلة المورا. وانهار البصرة) \*

صفة البطيحة \* وذلك ان أول البطيحة القطر وهو زقاق قصب ثابت وبمده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هذا الهور بختى وبمده زقاق قصب ثم الهور الثاني وأسمه بكمي وبمده زقاق قصب ثم الهور الثالث وأسمه بصرياً وبمده زقاق قصب ثم الهور الرابع وأسمه المجتدي وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبمده زقاق قصب وهو ماء الى نهر ابى الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكواين ويصب الى دجلة المورا \* صفة دجلة المورا \* وإذا خرج الخارج من نهر ابى الأسد فإن دجلة المورا تستقبله معترضة له فالطريق الى البصرة على عين الخارج ويسره الى عيسى والمذار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابى الأسد منه مراً ماذا الى الدسكة والفتح وعبادان وسليمان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جاني دجلة المورا في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى \*

صفة انهار البصرة (الغظام التي في الجانب الغربي من دجلة المورا) \* [fol. 40<sup>b</sup>] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب اليه والمد والجزر يلحق الى اواخرها ويجزر منها \* وأول نهر يلقاه الخارج من نهر ابى الأسد يمنة وهو ماء الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابى الأسد فرسخان \* والثاني نهر يقال له نهر الدبر وبينه وبين نهر المرأة ثلثة فراسخ \* والثالث نهر يقال له بشق شيرين وبينه وبين الدبر ستة فراسخ \*

\* Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift \* so in der Hs. ° Hs. وفي fehlt in der Hs., ergänzt ° Hs. ثلث

° Hs. hier und im Folgenden سرين

والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين يثق شيرين فرسخان \* والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوخته وبينه وبين نهر معقل أربعة فراسخ \* والسادس نهر يقال له اليهوديّ وبينه وبين الأبلّة أربعة فراسخ \* والسابع نهر يقال له نهر ابى الحصب وبينه وبين اليهوديّ فرسخ \* والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابى الحصب فرسخ \* والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان \* وهذه الأنهار التسعة كلّها تصبّ الى فيض البصرة وأطولها أربعة فراسخ وأقلّ وأكثر والفيض يصبّ عند عبادان في دجلة العوداء في وقت الجزر وهو كثير وعبادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه أنهار كثيرة تسمى تلك الضياع فهذه أنهار البصرة المشهورة العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوداء وتبقى ما في الجانب الشرقي وأنا أبين لك ذلك ان شاء الله تعالى \*

(صفة أنهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقي من دجلة العوداء) \* ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر (البي) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك يحمل منه [fol. 41<sup>a</sup>] أنهار كثيرة وآخره سكر وطوله ستة فراسخ \* والثاني نهر يقال له نهر الريان وبينه وبين المبارك ثلثة عشر فرسخاً ويحمل منه أنهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكرو وطوله ستة فراسخ \* والثالث نهر يقال له نهر بيان وهو الآن طريق الأهواز يمرّ من فيه الى حصن مهدى ثم الى قم دهستان وهو البهرثم الى سوق بهرثم يمرّ في نهر السدرة ثم الى البحر

\* Hs. نهر الأبلّة    \* Hs. اربع    \* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift    \* fehlt in der Hs., ergänzt    \* Hs. النار  
 \* Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an    \* Hs. بيان    \* Hs. مصرى

ومن سوق بحر الى المرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز  
وستذكر المرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى \* فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا  
فرغت من عملها فينبغي لك ان تصل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازهُ هذان النهران العظيمان ولا يبقى عليك  
فيهما شيء ان شاء الله تعالى \*

\* (معركة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) \*

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذنب اوله من جبل في ناحية قائلتلا  
يدور فيمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشي يسير \* ويصب الى  
ارسناس ايضاً نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مزدري بحصون كثيرة ويصب  
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط ميل مع جبلها المحيط بها \* ومن ذلك نهر ابريق  
ويصب الى نهر يقال له نهر زمره ومخرجه من جبل مزدري فوق مخرج نهر لوقيه [fol. 41<sup>b</sup>]  
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي يسير \* ومن ذلك نهر جرجارية ويصب  
اليه ايضاً نهر يقال له نهر غوث ومخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجارية في  
وسط مرج هناك \* ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس ومخرجه  
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب \* ويصب الى  
ايضاً نهر يقال له نهر الزرقوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه  
في قباقب اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرقوق نهر يقال له نهر ملطية يمر  
يستي ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرقوق \* ويحمل من نهر ملطية

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. ١٢١,

Ann. d. <sup>b</sup> Hs. زمره.

نهر وهو قناة نهر ملطية يمر ويستقي بسايتين لها ويدخل الى ديبض ملطية ويشق المدينة ويخرج منها ويصب في قباب اسفل من قنطرة قباب مع القنطرة \*  
تنت انهار المراق دجلة والفرات وما يصب اليهما ويحمل منهما بمون الله وتوته \*

\* مرقه نيل مصر وما يتفرع منه \*

وذلك ان اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وقصب الى بطيحين مدوّرتين وهما خلف خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول ٥٠° عرض ٥° [١٥٠٣] (١٦٠٧) ومركز الثانية عند طول ٥٠° [fol. 42] ٥° عرض ٥° [١٥٠٤] (١٦٠٨) \* يصب الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول عند طول ٥° [١٥٠٥] (١٦٠٩) والثاني عند طول ٥° [١٥٠٦] (١٦١٠) والثالث عند طول ٥° [١٥٠٧] (١٦١١) والرابع عند طول ٥° [١٥٠٨] (١٦١٢) والخامس عند طول ٥° [١٥٠٩] (١٦١٣) \* ويصب الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر ايضا مبتدأ النهر الأول عند طول ٥° [١٥١٠] (١٦١٤) والثاني عند طول ٥° [١٥١١] (١٦١٥) والثالث عند طول ٥° [١٥١٢] (١٦١٦) والرابع عند طول ٥° [١٥١٣] (١٦١٧) والخامس عند طول ٥° [١٥١٤] (١٦١٨) \* ويخرج من هاتين البطيحتين من كل واحدة منهما اربعة انهار يجتمع الى بطيحة مدوّرة في الاقليم الأول قطرها جزآن مركزها عند طول ٥° [١٥١٥] (١٦١٩) \* فبتدأ النهر الأول من البطيحة الأولى عند طول ٥° [١٥١٦] (١٦٢٠) والثاني عند طول ٥° [١٥١٧] (١٦٢١) والثالث عند طول ٥° [١٥١٨] (١٦٢٢) ثم يجتمع الثاني والثالث

\* Hs. يصب \* Hs. irrümlich; richtiggestellt nach Hw

\* Hs. irrümlich; richtiggestellt nach Hw

عند طول بـ<sup>١</sup> و عرض أـ<sup>٢</sup> وذلك خلف خط الاستواء [١٥١٩] [١٦٢٣] فإذا اجتمعا  
مرأً جميعاً مرأً نهراً واحداً الى البطيعة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول وغير النهر الرابع  
عند طول بـ<sup>١</sup> [١٥٢٠] [١٦٢٤] \* ثم يخرج من البطيعة الثانية اربعة انهار الى آخر  
البطيعة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه<sup>٣</sup> [١٥٢١] [١٦٢٥] والثاني عند طول  
نوك [١٥٢٢] [١٦٢٦] والثالث عند طول نـ<sup>٤</sup> [١٥٢٣] [١٦٢٧] ثم يجتمع  
الثاني والثالث عند طول نو<sup>٥</sup> و عرض أـ<sup>٢</sup> وذلك خلف خط الاستواء [١٥٢٤] [١٦٢٨]  
فإذا اجتمعا جميعاً [fol. 42<sup>b</sup>] مرأً نهراً واحداً الى البطيعة الصغيرة وغير النهر الرابع  
عند طول نطـ<sup>٦</sup> [١٥٢٥] [١٦٢٩] وهذه الأنهار كلها تصير الى البطيعة الصغيرة التي  
في الإقليم الأول ومصب كل واحد منها غير مماس للآخر \* ثم يخرج من هذه البطيعة  
الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثم غير النهر بالسودان (و) زغارة وعلوه وفزان والنوبة ماداً  
الى دنقلة مدينة النوبة عند طول بـ<sup>١</sup> ك و عرض بـ<sup>٢</sup> وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]  
(١٦٣٠) ثم يقطع خط الإقليم الأول عند طول نجـ<sup>٧</sup> و عرض وـ<sup>٨</sup> [١٥٢٧] [١٦٣١]  
ثم يمر حتى يعجز الإقليم الأول يعجز ونصف على سمته [١٥٢٨] [١٦٣٢] ثم يعدل الى  
طول نـ<sup>٩</sup> و عرض نجـ<sup>٧</sup> [١٥٢٩] [١٦٣٣] ثم يعدل الى طول ما<sup>١٠</sup> و عرض رـ<sup>١١</sup> [١٥٣٠]  
(١٦٣٤) ثم يعدل الى طول نـ<sup>١٢</sup> و عرض رـ<sup>١١</sup> [١٥٣١] [١٦٣٥] ثم يعدل الى طول نـ<sup>١٣</sup>  
و عرض صـ<sup>١٤</sup> ك [١٥٣٢] [١٦٣٦] ثم يعدل الى طول نبـ<sup>١٥</sup> ل و عرض طـ<sup>١٦</sup> م [١٥٣٣]

\* fehlt in der Hs.    † Hs. irrtümlich    richtiggestellt

nach Hw    \* Hs. irrtümlich    † Hs. richtiggestellt nach Hw    am

Rande    \* fehlt in der Hs.    † Hs. ورن    \* Hs. irrtümlich    † Hs. richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) ثمَّ يَرْوِ إِلَى مَدِينَةِ مَلُوى عِنْدَ طُولِ نَالٍ وَالْعَرْضُ بِطَرَفِكَ [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثُمَّ  
يَرْوِ فِيصِيرَ إِلَى مَدِينَةِ سَوَانَ مِمَّا سَأَ لَهَا عِنْدَ طُولِ نَهْلِ وَعَرْضُ كَبَلٍ [١٥٣٥] (١٦٣٩).  
ثُمَّ يَمْدُلُ إِلَى طُولِ سَحْءٍ وَعَرْضُ كَدَّهٍ [١٥٣٦] (١٦٤٠) مِمَّا سَأَ لَجَلِيلَ فَتْوَقًا ثُمَّ يَمْدُلُ إِلَى  
طُولِ نَهْلِ وَعَرْضُ كَدَّكَ [١٥٣٧] (١٦٤١) ثُمَّ يَرْوِ بِمَدِينَةِ مِصْرَ مِمَّا سَأَ لَهَا عِنْدَ طُولِ نَدَلٍ  
وَعَرْضُ كَطَّيْهِ [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثُمَّ يَتَفَرَّقُ مِنْهُ هُنَاكَ خَلِجَانِ سَبْعَةٍ [fol. 48<sup>a</sup>] كُلُّهَا  
تَقْسِبُ إِلَى الْبَحْرِ الرَّومِيِّ \* الْخَلِيجِ الْأَوَّلِ مِنْهَا عِنْدَ طُولِ نَاكٍ [١٥٣٩] (١٦٤٣) فَوْقَ

vgl. \* in der Hs. folgt hier رَاجِعًا وَعَرْضُ بِطَرَفِكَ رَاجِعًا dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] † die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦–١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S irrtümlich als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyûm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Gnest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

أهرام يوسف عليه السلام بشي. يسير ثم يَر إلى قصر يوسف وهو غربي ويسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر مع مدينة الإسكندرية \* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما عند طول تام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يَر إلى دير اخميم إلى ابشايه ويحصل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يَر الخليج الكبير من ابشايه إلى القيس ثم يَر إلى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفتي هناك وهذه القرى كلها في شطه الغربي فأما الخليج الذي يخرج عند قرية ابشايه وهي غربية فإنه يَر إلى طحا غربية ثم إلى نهفان شرقية ثم إلى شطا شرقية ثم إلى وصى شرقية ثم إلى انصى غربية ثم إلى اسيدوط ثم يسقى هذه القرى والضياع ويفتي هناك \* ويخرج الخليج الثاني من خليج الإسكندرية عند طول سج. [١٥٤١] (١٦٤٥) في شرقية مع قصر يوسف عليه السلام إلى دلاص شرقية فيصب في الخليج الكبير الذي اخذ منه فوق قنطرة ذات الحتام وبين هذين الخليجين تقع مدينة النعيم ومدينة اهناس فمدينة النعيم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

النيسا \* Hs. أنسايه hier und im Folgenden \* Hs. انصى

„Afrika etc.“ in قوتا (١٥٩) su Anm. vgl. aber auch die Anm. دير فار vielleicht

S. 14 \* Hs. سطا \* vielleicht im Hinblick auf das vorangehende شطا, allenfalls قوص im Hinblick auf das folgende انصى

\* Hs. انصى

دلاص \* ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر ير الى سردوس ثم الى بنا<sup>١</sup>  
ثم الى بوسير ثم الى شطوف<sup>٢</sup> وهذه القرى كلها شرقية ثم يصب الى البحر عند طول نح<sup>٣</sup> .  
[١٥٤٢] [١٦٤٦] مع مدينة سنود وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث  
اوله [fol. 43<sup>b</sup>] مع مدينة سردوس ير فيسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر عند طول  
بحل [١٥٤٣] [١٦٤٧] اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل  
على مقدار عشرة فواسخ من سردوس ويصب في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر  
الأول بشئ يسير عند طول ح م [١٥٤٤] [١٦٤٨] وهو الخليج الرابع ويخرج  
الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بإزاء بوسير ير حتى يصب في البحر عند  
طول نج ن<sup>٤</sup> [١٥٤٥] [١٦٤٩] مع مدينة اسرودات<sup>٥</sup> وهي غربية ومخرج الخليج  
السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطوف ير فيسقى ما عليه من الضياع  
ويصب في البحر عند طول بدك [١٥٤٦] [١٦٥٠] مع مدينة دمياط فأما الخليج  
السابع فهو الذي ينام خليج سردوس فيسرى خليج يرة الى سردوس ويؤ هذا ينة  
على مسته وهو عمود النيل ير من مصر بتليس وهي شرقية الى حرجير<sup>٦</sup> وهي شرقية ثم  
الى نو<sup>٧</sup> وهي غربية ثم الى القوما ويصب في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] [١٦٥١]  
فهذه الخلبان كلها تدور في بلاد مصر وتفرغ من كل واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك  
الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها \* ويصب الى النيل نهر من  
عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول)<sup>٨</sup> سب .

richtiggestellt; صح من Hs. irrthümlich \* شطوف Hs. بنا Hs. <sup>١</sup>  
بحر Hs. <sup>٢</sup> vielleicht البشرود vgl. JRAS 1912, S. 976, 977 nach Hs. <sup>٣</sup>  
wahrscheinlich تونه Y I ٩٠١, Wiet-Maqri I 258 <sup>٤</sup> fehlt in der Hs. <sup>٥</sup>



[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصب هذا النهر في النيل عند مدينة التوبة ويخرج من هذا النهر خليج عند طول س ل [١٥٤٩]. (١٦٥٣) ومصبه في النيل عند طول [fol. 44<sup>v</sup>] بح • وعرض وك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول \*

\* معرفة نهر سيحان وجيحان \*

وذلك أن أول جيحان من عين عند طول س ل وعرض موه [١٥٥١] (٢١٨٨) ثم يمر بركن مدينة سيستان ثم يمر بين جبلين عند طول بح • وعرض لطف [١٥٥٢] (٢١٨٩) ثم إلى مدينة نوسا ثم يمر بين جبلين عند طول س • وعرض لح • [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثم يمر في وسط مدينة اذنة ثم يمر إلى مدينة المصيبة شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب من مصبه في البحر عند طول س ي وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) \* وأما سيحان فأوله من جبل عند طول بح ل وعرض مده [١٥٥٥] ثم يمر في وسط بلاد الروم ويخرج إلى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصب في جيحان تحت المصيبة بخمسة فراسخ بعد أن يمر في وسط مدينة اذنة<sup>٤</sup> ويخرج منها فيجتمعان هو وجيحان ومصبهما في البحر واحد \*

\* معرفة نهر الأردن وهو نهر اظلاكية \*

وذلك أن أول الأردن من بحيرة طبرية يمر بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لام

\* diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl. im Folgenden Z. 12 <sup>b</sup> vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees (٢١٨٨), an den S den Saiḥān anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 12 \* Hs. فرق; vgl. Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren <sup>d</sup> Hs. رويه



ثم يرجع الى موضع طول صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طول  
صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يحيى فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم  
يحيى الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ  
ثم يمر فيصّب في البطيعة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول فح ه وعرض  
لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) \* ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لطم  
[١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسة ومدينة خجندة ثم  
يمر الى [fol. 46v] موضع طول صال وعرضه لد م [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن  
مدينة المحتدة ثم بقرب مدينة كومان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م  
[١٥٦٧] (٢٢٠٨) \* ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان  
اوله من جبل عند طول فح ه وعرض لو ه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب  
المحتدة عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) \* ويصب الى جيحون نهر  
بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لط ه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار  
ثم يمر الى موضع طول ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصّب في نهر بلخ  
عند طول صوم وعرضه مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) \* ويصب الى نهر هذه العين عين  
اولها عند طول فام وعرضه لط ك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة  
التجار مماساً لها ثم يصب في النهر الاول عند طول ف ه وعرضه مال [١٥٧٤] (٢٢١٥) \*  
ويصب في النهر الاول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول عدل وعرضه مر ه [١٥٧٥]  
(٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صرك وعرضه مد ه [١٥٧٦] (٢٢١٧) \*

مركز v. l. عرض ك Ha. irrätlich \* النهر sc. \* قطم Hs. irrätlich  
richtiggestellt nach Hw

\* معرفة نهر طويل وهو نهر الخزر \*

وذلك أن أوله عين عند طول فكلط عرض مو [١٥٧٧] [٢٢١٨] يمر إلى موضع طوله  
 فح وعرضه مو [١٥٧٨] [٢٢١٩] ثم يمر إلى موضع طوله فر وعرضه ن [١٥٧٩]  
 [٢٢٢٠] ثم يمر إلى موضع طوله فل وعرضه نا [١٥٨٠] [٢٢٢١] ثم يمر بقرب مدينة  
 الخزر [fol. 45<sup>b</sup>] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخوارزم ثم يمر فيصب في بطلجة نهر  
 بلخ عند طول ص وعرض مال [١٥٨١] [٢٢٢٢] \* ويصب إلى هذا النهر نهر أوله من  
 جبل أرساء عند طول صط وعرض نزل [١٥٨٢] [٢٢٢٣] ومصبه في النهر عند طول  
 صب وعرض مد [١٥٨٣] [٢٢٢٤] \* ويصب إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من  
 جبل أرساء أيضاً عند طول ق وعرض نط [١٥٨٤] [٢٢٢٥] ومصبه في النهر عند  
 طول صد وعرض مر [١٥٨٥] [٢٢٢٦] \* ويصب إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من  
 جبل أسفاسيا عند طول دم وعرض نو [١٥٨٦] [٢٢٢٧] ومصبه في النهر عند طول  
 ق وعرض نا [١٥٨٧] [٢٢٢٨] \* ويصب إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من جبل  
 أسفاسيا عند طول فول وعرض دم [١٥٨٨] [٢٢٢٩] ومصبه في النهر عند طول  
 قدل وعرض نا [١٥٨٩] [٢٢٣٠] \* ويصب إلى نهر طويل أيضاً نهر أوله من جبل  
 أسفاسيا عند طول فح وعرض نب [١٥٩٠] [٢٢٣١] ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض ن [١٥٩١] [٢٢٣٢] \* ويصب إلى نهر طويل أيضاً ثلاثة أنهار من  
 جبل طئور الأول منها أوله من طول صب وعرض حى [١٥٩٢] [٢٢٣٣] ومصبه  
 في النهر عند طول فطك وعرض ن [١٥٩٣] [٢٢٤٠] والثاني أوله عند طول مد

\* auch im Folgenden stets ohne Artikel    † Hs. irrtümlich نذل

وعرض نب \* [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومصبة في النهر عند طول صب ي وعرض مط ل  
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث أوله عند طول قه ل وعرض ناك [١٥٩٦] (٢٢٤٣)  
 ومصبة في النهر عند طول سد (ه) وعرض [fol. 46<sup>r</sup>] مع ل [١٥٩٧] (٢٢٤٤) \*  
 ويصب إلى نهر طويل أيضاً عين أولها عند طول قيط ه وعرض مد ل [١٥٩٨] (٢٢٤٥)  
 يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول هج م وعرض وه [١٥٩٩] (٢٢٤٦) \*  
 ويصب إلى نهر طويل أيضاً عين أولها عند طول فككك وعرض مط ه [١٦٠٠] (٢٢٤٧)  
 ويخرج منها نهر يصب في النهر عند طول فكح ه وعرض موك [١٦٠١] (٢٢٤٨) \*

\* معرفة نهر وخرابس وهو نهر ماجوج \*

وذلك أن آله من عين عند طول هه ل وعرض مز<sup>د</sup> [١٦٠٢] (٢٢٤٩) يمر النهر إلى  
 الموضع الذي طول هه ه وعرض ناك [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر فيدخل فيما بين السد  
 وجبل ياجوج عند طول فصح ل وعرض ب م [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يعدل إلى مدينة  
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع إلى موضع طوله قصب<sup>د</sup> وعرض لط ه [١٦٠٥] (٢٢٥٢)  
 ثم يرجع إلى موضع طول هه ه<sup>د</sup> وعرض سج ل [١٦٠٦] (٢٢٥٤) ثم يمر إلى موضع  
 طول هه ه وعرض و ه [١٦٠٧] (٢٢٥٥) ثم يمر إلى موضع طول هه ه وعرض مط ل  
 [١٦٠٨] (٢٢٥٦) وينتهي هناك أو يفرد في كهف \* ويصب إلى هذا (النهر) أيضاً عين

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>b</sup> in der Hs. folgt auf نهر

س, <sup>a</sup> Hs. irrtümlich وادی مادری [١٤٨٢] bei \* أوله das Wort

فصب, <sup>c</sup> Hs. irrtümlich \* v. l. ه م richtiggestellt nach Hw

\* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw richtiggestellt nach Hw

<sup>a</sup> fehlt in der Hs.

أولاً عند طول فرك وعرض د ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب إلى النهر  
الكبير عند طول م م عرض م ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) \* ويصب إليه أيضاً نهر أوله  
من جبل أسيتا عند طول فح م عرض نج ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند  
طول فح ل وعرض م م [١٦١٢] (٢٢٦٠) \*

\* معرفة نهر جرجان \*

[fol. 46<sup>b</sup>] وذلك أن أوله من أحد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة  
آيسكون نهرين يمر أحدهما بينة والآخر يسرة عن آيسكون فيمران فيسقي كل واحد ما  
عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم \*

\* معرفة نهر طبرود وهو نهر طبرستان \*

وذلك أن أوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع  
منه أنهار تسقي بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان \*

\* معرفة نهر الديلم وهو وادي أسيدروذ \*

وذلك أن أوله (من) جبال سيسر يمر بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرع منه  
أنهار كثيرة تسقي وتعرف ويترى فيصب في بحر الديلم \*

\* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة \*

وذلك أن أوله من الجبل الذي عنده باب الأبواب في بلاد الآن يمر بهذا النهر ماداً  
إلى مدينة قلنس من ناحية مشرقها ثم يمر إلى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان \*

\* fehlt in أسيدروذ Hs. \* آيسكون فالحق في ههنا \* hier und im Folgenden  
der Hs. \* in der Hs. folgt \* Hs. سنسب vgl. BGA VI ١٧٥, Z. 3 \* Hs. لهم  
والأبواب Hs. \* وتقر Hs. \* Hs. لهم

\* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقاليقلا من ناحية قاليقلا يمر في صحراء قاليقلا ويمر بالران ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء ثم يمر [fol. 47\*] فيجتمع مع نهر الكر عند المجتمع ويصيران نهراً واحداً ومصبتها في البحر قريب من اجتماعهما \*

\* معرفة نهر جبل الأهواز \*

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بطن الأهواز ويصب في البحر المشرق \* ويصب اليه ايضاً نهر جنديسابور الذى عليه قطرة الروم (اوله من) ناحية اصبهان ثم يصب في دجيل الأهواز \* ويعمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المرقان اوله فوق الشاذروان ويصب في البحر المشرق \*

\* معرفة نهر زرينفرد وهو نهر اصبهان \*

وذلك ان اوله من عيون فيها يمر فيستى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقا ويتفرع منه انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تغور في رمل في آخرها فخرج على رأس ستين فرسناً بأرض كرمان وهو نهر كرمان فيمر فيستى ضياع كرمان ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر \*

\* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه \*

وذلك ان اوله من عين سند طول قنول وعرض لوى [١٦١٣] (١٦٧٩) يمر الى موضع طوله فكه ك وعرضه ل ك [١٦١٤] (١٦٨٠) ثم يمر الى موضع طوله فكه ل وعرضه

• Hs. <sup>a</sup> fehlt in der Hs. • Hs. <sup>b</sup> برود; vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11 <sup>a</sup> nämlich اصبهان • Hs. <sup>c</sup> تر • Hs. <sup>d</sup> مكر ل (sic!) • Hs. <sup>e</sup> مكر ك (sic!),

v. l. ك ك

لبمه [١٦١٥] (١٩٨١) ثم ير الى موضع طوله ك ي وعرضه ل ي [١٦١٦] (١٩٨٢) [fol. 47<sup>v</sup>] ثم ير الى الموضع الذى طوله ق ب وعرضه ل ا [١٦١٧] (١٩٨٣) ثم ير فيما بين جبل اصغر<sup>١</sup> ومدينة عند طول ق ا ي وعرض ك و [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم ير الى موضع طوله و وعرضه ك ل [١٦١٩] (١٩٨٥) \* ثم يفتق النهر في هذا الموضع فترتين فتصب الأولى<sup>٢</sup> منها في البحر عند مدينة أماس عند طول د وعرض ك [١٦٢٠] (١٩٨٦) \* ثم ير النهر الآخر الى موضع طوله ل وعرضه ك ل [١٦٢١] (١٩٨٧) ثم ير الى موضع طوله ق و وعرضه ك ي [١٦٢٢] (١٩٨٨) \* ويفتق النهر في هذا الموضع فترتين فتصب الأولى<sup>٣</sup> منها في البحر عند طول د وعرض ك [١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب الثاني في البحر عند طول ق ل وعرض ك ل [١٦٢٤] (١٩٩٠)) \* ثم ير النهر الثاني وهو نهر مهران الكبير الذى يصب الى الأنهار وتحمل منه عليه مدن السند ير حتى يصب في البحر عند طول ل وعرض ك ل [١٦٢٥] (١٩٩١) \* ويحمل منه نهران أوّل احدهما عند طول و وعرض ك ل [١٦٢٦] (١٩٩٢) ثم ير فيصب في البحر عند طول ق و وعرض ك ل [١٦٢٧] (١٩٩٣) وأوّل النهر الثاني عند طول ق و وعرض ك ل [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم ير فيصب في

\* Hs. irrtümlich ط, richtiggestellt im Hinblick auf Hw. <sup>b</sup> siehe [١١٥٠—١١٤٩] \* Hs. irrtümlich ب, richtiggestellt nach Hw. <sup>c</sup> Hs. فصب الأول \* Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw. <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw. \* Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw. <sup>e</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw. <sup>f</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw. <sup>g</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw.



البحر عند طول قويه <sup>١</sup> وعرض لكه [١٦٢٩] (١٩١٥) \* ويصب الى نهر مهران الثاني  
 عين اولها عند طول فكدم وعرض لوه [١٦٣٠] (١٩١٨) يخرج منها نهر يري فيصب في  
 مهران عند طول فك ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩١٩) \* ويصب اليه ايضا عين  
 اولها عند طول فكح <sup>٢</sup> وعرض لوه [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48<sup>v</sup>] نهر يصب  
 في مهران عند طول فكح <sup>٣</sup> وعرض لب ه [١٦٣٣] (٢٠٠١) \* ويصب اليه عين اولها  
 عند طول فح م وعرض لوه [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يري فيصب في مهران عند  
 طول فك ي وعرض لب ي [١٦٣٥] (٢٠٠٣) \* ويصب الى نهر هذه العين ثلاثة انهار  
 الأول منها اوله من عين عند طول فمه <sup>٤</sup> وعرض لوه [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يري فيصب في  
 النهر عند طول فوم <sup>٥</sup> وعرض لب ل [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول  
 فومه وعرض لوه [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يري فيصب في النهر الكبير عند طول فح ه وعرض  
 لح ل [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح ي وعرض لوى [١٦٤٠]  
 (٢٠٠٨) يري فيصب في النهر الكبير عند طول فط ل وعرض لب ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) \*  
 ويصب الى نهر مهران الأول نهر اوله من عين عند طول فدم وعرض لب ن [١٦٤٢]  
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الاسكندرية والشرقية وجبل يري الى وضع طوله فح ه وعرضه  
 ل ه [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يري فيما بين الاسكندرية والجبل ثم يري قرب مدينة القندهار

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich <sup>١</sup> Hs. irrtümlich

<sup>٢</sup> Hs. irrtümlich <sup>٣</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>٤</sup> in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧]. eine  
 überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung  
 des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich  
 der obgenannten L

ثمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ مَدَّةٌ وَعَرْضُهُ [fol. 48<sup>b</sup>] كَطَلَا [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثُمَّ يَرَى فَيَصْبُ  
 فِي مَهْرَانِ الْأَوَّلِ عِنْدَ طُولِ مَطَا . وَعَرْضُ لَلْ [١٦٤٥] (٢٠١٣) \* وَيَحْمِلُ مِنْ هَذَا  
 النَّهْرِ الَّذِي يَصْبُ فِي مَهْرَانِ الْأَوَّلِ نَهْرٌ يُعْرَفُ بِمَهْرَانِ الْأَخِيرِ أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ مَحَلٍّ وَعَرْضُ  
 كَطَلَا [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثُمَّ يَرَى فَيَقْرُبُ مِنَ الْقُدْهَارِ ثُمَّ يَرَى فَيَسِيَّ بَيْنَ جَبَلِ كِرْمَانَ وَالْبَرْ  
 ثُمَّ يَرَى فَيَصْبُ فِي الْبَحْرِ قَرِيبًا مِنْ مَدِينَةِ الْمَنْصُورَةِ عِنْدَ طُولِ صَبَاكَ وَعَرْضُ كَنَ [١٦٤٧]  
 (٢٠١٥) \* وَيَصْبُ إِلَى نَهْرِ مَهْرَانِ الْأَخِيرِ نَهْرٌ أَوَّلُهُ مِنْ جَبَلٍ عِنْدَ طُولِ مَحَلٍّ وَعَرْضُ  
 كَحَلَّكَ [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِع طُولِهِ مَدَّةٌ وَعَرْضُهُ كَوَلَّ [١٦٤٩] (٢٠١٧)  
 ثُمَّ يَرَى فَيَصْبُ فِي مَهْرَانٍ عِنْدَ طُولِ قَحْ يَهْ \* وَعَرْضُ كَوْمَ [١٦٥٠] (٢٠١٨) \* وَيَصْبُ إِلَيْهِ  
 أَيْضًا نَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ أَرِيْطٍ أَوَّلُهُ عِنْدَ طُولِ مَزَلَّ \* وَعَرْضُ كَهْ \* [١٦٥١] (٢٠١٩) ثُمَّ يَرَى  
 فَيَصْبُ فِي مَهْرَانِ الْأَخِيرِ عِنْدَ طُولِ مَطَا \* وَعَرْضُ كَدَلَّ [١٦٥٢] (٢٠٢٠) \*

\* مَعْرِفَةُ نَهْرِ نَاطِلِسْ وَهُوَ نَهْرُ بَاجِرَجِ \*

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مِنْ عَيْنٍ عِنْدَ طُولِ مَمُو \* وَعَرْضُ لَطَمَ [١٦٥٣] (٢٠٢٦) يَرَى إِلَى مَوْضِعِ  
 طُولِهِ مَطَا \* وَعَرْضُهُ مَالِ [١٦٥٤] (٢٠٢٧) ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِعِ طُولِهِ مَحَلٍّ \* وَعَرْضُهُ مَ يَ  
 [١٦٥٥] (٢٠٢٨) ثُمَّ يَرَى فَيَدْخُلُ فَيَسِيَّ بَيْنَ جَبَلِ نَهْرِ سَقْسِ وَالسَّيْ ثُمَّ يَرَى إِلَى أَسْفَلِ مَدِينَةِ  
 بَاجِرَجِ مِمَّا هَا ثُمَّ يَرَى إِلَى مَوْضِعِ طُولِهِ قَفَا \* وَعَرْضُهُ مَزَلَّ [١٦٥٦] (٢٠٢٩) وَيَفْقَى  
 هُنَاكَ أَوْ يَدْخُلُ كَهْفًا \* وَيَصْبُ إِلَى نَهْرِ نَاطِلِسْ نَهْرٌ أَوَّلُهُ عَيْنٌ عِنْدَ طُولِ مَرْكَ \* وَعَرْضُهُ مَهْ كَ

\* Hs. irrätümlich \* صح \* Hs. irrätümlich \* که ل richtiggestellt nach

Hw \* bei [١٦٥٧] und [١٦٦٠] ebenso, bei [١٦٦٢] نَاطِلِسْ, bei [١٤٨١]

وَادِي نَاطِلِسْ \* Hs. irrätümlich \* س ل richtiggestellt nach Hw

[١٦٥٧] [٢٠٥٠] [fol. 49<sup>a</sup>] يَرْتَفِصِبْ في النهر عند طول قط . وعرض مال [١٦٥٨]  
 (٢٠٥١) \* وَيَصِبْ اليه ايضاً نهر أَوَّلَه عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قط ل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] (٢٠٥٢) يَرْتَفِصِبْ في نهر تَاطِيس عند طول صبح . وعرض م .  
 [١٦٦٠] (٢٠٥٣) \* وَيَصِبْ اليه ايضاً نهر من جبل أَوْفَرُوس أَوَّلَه عند طول مزل  
 وعرض لط مه [١٦٦١] (٢٠٥٤) يَرْتَفِصِبْ في نهر تَاطِيس عند طول موكه وعرض  
 ما . [١٦٦٢] (٢٠٥٥) \*

\* معرفة نهر صنعاء \*

وذلك ان أَوَّلَه من جبل في وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرض مد . [١٦٦٣]  
 (١٦٨٦) يَرْتَفِصِبْ الى مدينة صنعاء شاقاً لها في وسطها ثم يَرْتَفِصِبْ الى مدينة مَارَا مماساً لها ثم  
يَصِبْ في البحر عند طول سب ن وعرض و ه [١٦٦٤] (١٦٨٧) \*

\* معرفة نهر جرش \*

وذلك ان أَوَّلَه من عين في جبل عند طول سرم وعرض و ه [١٦٦٥] (١٦٩٠) يَرْتَفِصِبْ  
 الى مدينة جرش مماساً لها ثم يَرْتَفِصِبْ الى مدينة سَبَا مماساً لها ثم يَرْتَفِصِبْ الى مدينة مَهْرَة مماساً  
 لها ثم يَرْتَفِصِبْ في البحر عند طول سح ي وعرض لط ه [١٦٦٦] (١٦٩١) \*

\* معرفة نهر القتيوان وهو نهر الحبيشة \*

وذلك ان أَوَّلَه عين تخرج من جبل التانه عند طول مزل وعرض يا م [١٦٦٧]  
 (١٦٧٧) يَرْتَفِصِبْ الى موضع طول ل وعرض و م [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثم يَرْتَفِصِبْ الى مدينة  
 حرمي الكبيرة [fol. 49<sup>b</sup>] لِلْحَبِشَة ثم يَرْتَفِصِبْ الى جبل سَرْمَاطِيس قاطعاً له عند طول لا .

النهر sc. ٤ تا م irrümlich Hg. سبَا Hg. جَرَش Hg. \*

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم يَرَّ الى جبل اصفر<sup>١</sup> فيقطعه عند طول لا<sup>٢</sup> [١٦٧٠] (١٦٨٠)  
 ايضاً ثم يَرَّ الى مدينة القديوان مماساً لها عند طول لا<sup>٣</sup> (ويصب في البحر عند طول  
 لا<sup>٤</sup>) وعرض ل<sup>٥</sup> [١٦٧١] (١٦٨١) \* ويصب الى هذا النهر نهر من عينين يقال  
 لهما بحيرات السلاحف اول احدهما عند طول مه<sup>٦</sup> وعرض كب<sup>٧</sup>ك [١٦٧٢] (١٦٨٢)  
 واول الثانية عند طول موك وعرض ك<sup>٨</sup> [١٦٧٣] (١٦٨٣) يخرج من كل واحدة  
 منهما نهر جار يَرَّان حتى يلتقيا عند طول مه<sup>٩</sup> ل وعرض كا<sup>١٠</sup> [١٦٧٤] (١٦٨٤) ثم  
 يصيران نهراً واحداً يَرَّ فيصب في نهر القديوان عند طول لط<sup>١١</sup> م وعرض مو<sup>١٢</sup>  
 [١٦٧٥] (١٦٨٥) \*

\* معرفة نهر هرقة وهو نهر يَرَّ في وسط بلاد الروم \*

وذلك ان اوله من عين في مدينة افاسس عند طول ماك<sup>١٣</sup> وعرض لزم<sup>١٤</sup> [١٦٧٦] (١٩٥٠)  
 يَرَّ فيما بين جبل سفولس وجبل بلون ثم يَرَّ الى مدينة فلوملسن ثم يرجع فيمر فيما بين  
 جبل سفولس من الجهة الأخرى وجبل درومن ويمر الى موضع طوله<sup>١٥</sup> \* وعرضه مه<sup>١٦</sup>  
 [١٦٧٧] (١٩٥١) ثم يرجع مماساً لمدينة اطوما ثم يَرَّ فيما بينها وبين هرقة ويخرج  
 منها هناك انهار تدور في ضياع هرقة ومروجها ثم يَرَّ فيصب في البحر عند طول س<sup>١٧</sup> م  
 وعرض مو<sup>١٨</sup> [١٦٧٨] (١٩٥٢) \*

\* fehlt in der Tabelle der Gebirge \* fehlt in der Hs., er-  
 gänzt nach Hw \* Hs. احدهما<sup>١٩</sup> \* bei [١٩٥٠] die v. l. لا<sup>٢٠</sup>

\* = [١٩٥٠] \* Hs. جبلي<sup>٢١</sup> \* in BAHUO III ist bei (١٩٥١) statt  
 ٢٢ zu lesen ٢٣ und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ٢٤

٢٥ = [١٩٥١] ٢٦ = [١٩٥٢]

\* معرفة نهر أنقره \*

وذلك أنّ أوله عين عند طول م و عرض م ° [١٦٧٩] \* ثم يمر إلى باب حصن [fol. 50<sup>a</sup>] أنقره فيدور في مروجها ويستقى ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند طول م و ك و عرض مط ك [١٦٨٠] \* (١٩٥٤) \*

\* معرفة نهر رومية الكبرى \*

وذلك أنّ أوله من عين عند طول له ك و عرض مع م [١٦٨١] \* (٢١٠٣) يمر إلى موضع طوله له و وعرضه مع م [١٦٨٢] \* (٢١٠٤) ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج منها بعد أن يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك و عرض ما م [١٦٨٣] \* (٢١٠٥) \*

فهذه أنهار الأرض المشهورة بالإنس والترف وقد بيناها لك فأنهم جميع ما وصفت لك ويثبت لك إذا فرغت من عمل هذه الأنهار كلها أن تستخرج الأنهار والعيون التي في الأقاليم السبعة وما وراء السابعة وما خلف خط الاستواء حتى تكون قد استخلت جميع ما في الأرض وأنا مبين لك ما في إقليم إقليم وما بعدها \*

\* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في الإقليم الأول \*

عين في جبل قاقس يخرج منها نهر درطوس أوله عند طول كول و عرض ما م [١٦٨٤]

• bei [٢٠٣٦] ° = [٢٠٣٥] ° ° = [١٩٥٤] ° ° = [١٩٥٣]

[٢٠٣٧] ° = [٢٠٣٧] ° ما م die v. l. [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصبّ في البحر عند طول ى ك وعرض بد \* [١٦٨٥] (١٦٦٣) \* وعين في جبل ثلا يخرج منها نهر أوله (عند) طول ل ل وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم يمرّ الى طول كح \* وعرض ر ك [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم يمرّ الى طول كامه وعرض ر \* [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم يعرج قليلاً الى مدينة نؤريقى ثم يمرّ فيصبّ في نهر درطوس عند طول ر ل وعرض [fol. 50<sup>v</sup>] م ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) \* وعين في الإقليم الثاني (يخرج) منها (نهر أوله) عند طول لد ل وعرض ر ك [١٦٩٠] (١٦٦٨) يمرّ هذا النهر فيصبّ في نهر ثنوديقى عند طول كح \* وعرض ر ك [١٦٩١] (١٦٦٩) \* وعين في جبل سوعاطوس أولها عند طول كط ل وعرض ك \* [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها نهر الى بطليحة صغيرة مركزها عند طول كح \* وعرض سح \* [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم يمرّ فيصبّ في نهر ثنوديقى عند طول كر ل وعرض ر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) \* وعين من جبل أولها عند طول كد \* وعرض ك ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر يمرّ الى مدينة نقيراً ومصبه في هذا النهر عند طول كوك وعرض سح ك [١٦٩٦] (١٦٧٤) \* وعين أولها عند طول ر \* وعرض ط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصبّ في هذا النهر أيضاً عند طول كام وعرض ر \* [١٦٩٨] (١٦٧٦) \*

وعين في جبل الين يخرج منها نهر أوله عند طول سر ك وعرض بد مه [١٦٩٩] (١٦٨٨) ومصبه في البحر عند طول سح \* وعرض م م [١٧٠٠] (١٦٨٩) \* وعين على الإقليم الأول عند طول م م [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر فرئيس يمرّ بمدينة من المدن ويصبّ في البحر عند طول عه ك وعرض بد \* [١٧٠٢] (١٦٩٤) \* وعين في جزيرة الميذ عند طول ه \* وعرض بد \* [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران يمرّ أحدهما الى

\* fehlt in der Hs., ergänzt      † Hs. الميذ

مدينتين من المدن التي هناك مماساً لهما<sup>١</sup> ويصب في البحر عند طول هـ ل وعرض ط ل  
[١٧٠٤] (١٦٩٦) وعبر الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51<sup>a</sup>] ويصب في البحر عند طول  
قط ه وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) \*

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول قط ل<sup>٢</sup> وعرض د ه [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر إلى  
مدينة أنوذى ثم يمر إلى ساحل البحر ثم يصب إلى بطيعة صغيرة عند طول هـ ل  
وعرض وى [١٧٠٧] (١٦٩٩) \* ونهر أدوس من جبل مالا أيضاً أوله عند طول فكا ل  
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبه في البحر عند طول هـ م وعرض ب م وذلك  
خلف خط الاستواء. [١٧٠٩] (١٧٠١) \* ونهر يوقس يخرج من جبل مالا أيضاً أوله  
عند طول فكه ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبه في البحر عند طول فكه ك<sup>٣</sup>  
وعرض امه وذلك خلف خط الاستواء. [١٧١١] (١٧٠٣) \* ونهر حلسس أوله (عين)<sup>٤</sup>  
تخرج من (جبل)<sup>٥</sup> ارا<sup>٦</sup> عند طول فك ن وعرض هـ ي [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر بمدينة  
مأحولون ويصب في البحر عند طول فكه هـ وعرض ح هـ [١٧١٣] (١٧٠٥) \* نهر  
فاسس<sup>٧</sup> من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فكا هـ وعرض (ح هـ)<sup>٨</sup> [١٧١٤] (١٧٠٦)  
يمر بمدينة قلمازى ويصب في البحر عند طول فكا ي وعرض مام [١٧١٥] (١٧٠٧) \*

\* Hs. لا    ١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    \* bei [١٦٩٥]

٢ fehlt    ٣ فكه ك    Hs. irrträglich    \* رهس [١٠٠٠]    ٤ bei [١٠٠٠]    ٥ أدوس

in der Hs., ergänzt    \* Hs. يخرج    ٦ fehlt in der Hs., ergänzt

٧ vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse    ٨ bei [١٠٠٤]    ٩ فاسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة المرأة عند طول ملو \* وعرض ما م [١٧١٦] (١٧٠٨) يَرَّ الى طول لول  
وعرض سج \* [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند  
طول ملرك وعرض ما ي [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخر عند طول ملح \* وعرض  
بدل [١٧١٩] (١٧١١) \* وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51<sup>b</sup>] عند طول ملح \* وعرض  
دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ملح \* وعرض ا \*  
[١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول ملح \* وعرض ب \* [١٧٢٢]  
(١٧١٤) ويصب في البحر عند طول ملو \* وعرض ب \* [١٧٢٣] (١٧١٥) \* ونهر  
نيسوغس اوله من عين في جبل منيدروس عند طول هرم وعرض يو ن \* [١٧٢٤] (١٧١٦)  
ومصبه في البحر عند طول هرم \* وعرض ماك [١٧٢٥] (١٧١٧) \*  
ونهر ساس يخرج من هذا الجبل ايضا اوله عند طول ملح \* وعرض يو \* [١٧٢٦]  
(١٧١٨) ومصبه في البحر عند طول هب ك وعرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) \* ويخرج  
من هذا النهر نهر سوسس يرفيدخل في جزيرة \* الذهبانية اوله عند طول قن \* وعرض  
ي \* [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصبه في البحر عند طول هرم \* وعرض ا \* [١٧٢٩] (١٧٢١) \*  
ويخرج من نهر سوسس نهران يقال لأحدهما حوسان اوله عند طول قط \* وعرض د \*  
[١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصبه في البحر عند طول هك وعرض د ك [١٧٣١] (١٧٢٣)

• bei [٧٥٧] مسوغين • Hs. irrtümlich \* richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢-١٠٩١]

• am Rande • Hs. irrtümlich \* richtiggestellt nach Hw

• Hs. irrtümlich • في



ويقال للآخر أطائوس أوله عند طول فحل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصبه في البحر عند طول فال وعرض امه [١٧٣٣] (١٧٢٥) \*

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروس وهو جبل الباقوت أوله عند طول قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قوب خط الاستواء بمدينة طنفوراً وبمدينة خلف خط الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١) ويصب في البحر عند طول مسه وعرض [fol. 53<sup>a</sup>] ط ه وذلك خلف خط الاستواء [١٧٣٦] (١٧٢٧) \* يخرج من هذا النهر ويرجع إليه أوله عند طول مسه والعرض ام خلف خط الاستواء [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ إلى طول مسم والعرض ح ه خلف خط الاستواء [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول مسم والعرض ه د خلف خط الاستواء [١٧٣٩] (١٧٣٠) \*

ونهر أطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول معه وعرض ه مه [١٧٤٠] (١٧٣١) يمر بمدينة ظلمى ويرجع بمدينة طلامى ثم يمر إلى بطليحة بين الجبل ومدينة طلائى وقد قدمنا ذكر البطليحة مع البطائح \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني \*

من ذلك نهر روس يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض ح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

\* v. l. <sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٢</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“ zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2 <sup>٣</sup> رُدَس [٥٦٢] bei

ومصبه في البحر عند طول ط ك<sup>١</sup> وعرض ح ك<sup>٢</sup> [١٧٤٢] (١٧٣٥) \* ونهر مالموس وهو  
نهر الحيات<sup>٣</sup> أوله من جبل عند طول م م<sup>٤</sup> وعرض ك ك<sup>٥</sup> [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبه في  
البحر عند طول ط م وعرض ك ك<sup>٦</sup> [١٧٤٤] (١٧٣٧) \* ونهر جوسيرس<sup>٧</sup> يخرج من  
جبل عند طول م م<sup>٨</sup> وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبه في البحر عند طول ط م<sup>٩</sup>  
وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) \* ونهر سينس أوله من جبل عند طول م م<sup>١٠</sup> وعرض  
ك ك<sup>١١</sup> [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبه في البحر عند طول ط م<sup>١٢</sup> وعرض كح م<sup>١٣</sup> [١٧٤٨]  
(١٧٤١) \* ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض كب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)  
ومصبه [fol. 62<sup>v</sup>] في البحر عند طول ط م<sup>١٤</sup> وعرض كه م<sup>١٥</sup> [١٧٥٠] (١٧٤٣) \* ونهر  
يخرج من جبل حرجس أوله من طول ل ط ك وعرض كا م<sup>١٦</sup> [١٧٥١] (١٧٤٤) يخرج ببجل  
رحوكا فيقلعه بنصفين ويصب في البحر عند مدينة ماون عند طول ل ط م وعرض لب م<sup>١٧</sup>  
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من جبل حرجس أوله عند طول مامه  
وعرض كا م<sup>١٨</sup> [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبه في النهر عند طول م م<sup>١٩</sup> وعرض كد م<sup>٢٠</sup> [١٧٥٤]  
(١٧٤٧) \* وعين عند طول مال وعرض ول [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر  
يصب في بيرة نوكا عند طول مد م<sup>٢١</sup> وعرض يد م<sup>٢٢</sup> [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البيرة  
نصف جزء \* وعين اولها عند طول سط م<sup>٢٣</sup> وعرض يح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمر الى  
المدينة سالة<sup>٢٤</sup> ومصبه في البحر عند طول سح ي<sup>٢٥</sup> وعرض ك م<sup>٢٦</sup> [١٧٥٨] (١٧٥١) \*

\* Hs. irrthümlich ك ك<sup>١</sup>; richtiggestellt nach Hw <sup>١</sup> in Bahr III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات zu lesen \* nach [٥٦٤] جوسيرس

<sup>٢</sup> Hs. irrthümlich م م<sup>٨</sup>, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] \* fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٣</sup> vgl. S. ١٧, Anm. k <sup>٤</sup> v. l. ك <sup>٥</sup> v. l. د

ونهر لآد أوله عند طول عد<sup>ه</sup> وعرض ص<sup>ح</sup> ك<sup>ك</sup> [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبه في البحر عند  
طول ص<sup>ح</sup> ك<sup>ك</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ب<sup>ب</sup> [١٧٦٠] (١٧٥٣) \* ونهر من جبل كزمان أوله عند طول  
صدل وعرض ك<sup>ك</sup> م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبه في البحر مع مدينة النيزون عند طول  
صب<sup>ب</sup> ك<sup>ك</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> م<sup>ه</sup> [١٧٦٢] (١٧٥٧) \* ونهر من جبل أوله عند طول ف<sup>ف</sup> وعرض  
ك<sup>ك</sup> [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبه في البحر عند طول ف<sup>ف</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ه<sup>ه</sup> [١٧٦٤]  
(١٧٥٩) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ف<sup>ف</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ه<sup>ه</sup> [١٧٦٥] (١٧٦٠)  
ومصبه في البحر عند طول ق<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ل [١٧٦٦] (١٧٦١) \* [fol. 58<sup>a</sup>] ونهر  
قندس<sup>د</sup> من عين مع طرف جبل نفيطن أولها عند طول فتح<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ه<sup>ه</sup> [١٧٦٧]  
(١٧٦٢) يخرج منها<sup>ه</sup> النهر فيصب في البحر عند طول فنا<sup>ك</sup> وعرض بد<sup>ل</sup> [١٧٦٨]  
(١٧٦٣) \* ونهر فرديس<sup>د</sup> من جبل نفيطن (أيضاً) أوله عند طول قك<sup>ل</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> ه<sup>ه</sup> [١٧٦٩]  
(١٧٦٤) ومصبه في البحر عند طول قند<sup>ك</sup> وعرض بد<sup>ك</sup> [١٧٧٠] (١٧٦٥) \* ونهر  
سالمين من عين في جبل نفيطن (أيضاً) أوله عند طول فك<sup>ل</sup> وعرض بط<sup>م</sup> [١٧٧١] (١٧٦٦)  
ومصبه في البحر عند طول ققط<sup>ه</sup> وعرض بد<sup>ه</sup> [١٧٧٢] (١٧٦٧) \* ونهر حابيس أوله  
من جبل آداسرون عند طول فكري وعرض كاي [١٧٧٣] (١٧٦٨) يربدبينة جابرين  
ومصبه في البحر عند طول كك<sup>ل</sup> وعرض يد<sup>م</sup> [١٧٧٤] (١٧٦٩) \* وعين من جبل  
أدورا يخرج منها نهر يقال له نهر يولس<sup>ل</sup> أوله عند طول فك<sup>ه</sup> وعرض رل [١٧٧٥]

من Hs. <sup>٤</sup> قدس [٧٧٤] bei <sup>٥</sup> فر. و. و. <sup>٦</sup> فر. و. و. <sup>٧</sup> ك<sup>ك</sup> v. l. <sup>٨</sup>  
<sup>٩</sup> فرندس [٧٧٣] bei <sup>١٠</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>١١</sup> Hs. irrtümlich  
يونس [٧٦٧] bei <sup>١٢</sup> richtiggestellt nach Hw <sup>١٣</sup> مكح ل

(١٧٧٠) ومصبه في البحر عند طول فكو<sup>٥</sup> عرض مد م [١٧٧٦] (١٧٧١) \* ونهر  
من الجبل أيضاً أوله عند طول فكلط م وعرض و ك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبه في البحر  
عند طول فكم ه وعرض م ل [١٧٧٨] (١٧٧٣) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً<sup>٦</sup> أوله عند  
طول قلا ه وعرض و ل [١٧٧٩] (١٧٨٠) ومصبه في البحر عند طول قلا ه وعرض  
د ك [١٧٨٠] (١٧٨١) \* ونهر امندوس<sup>٧</sup> من جبل أوكستين أوله من طول قلب ه  
وعرض كح م [١٧٨١] (١٧٨٢) ومصبه في البحر عند طول قلب ل [fol. 58<sup>b</sup>] عرض  
ه م<sup>٨</sup> [١٧٨٢] (١٧٨٣) \* ونهر سرون<sup>٩</sup> أوله من هذا الجبل أيضاً عند طول فح م  
وعرض كح م [١٧٨٣] (١٧٨٤) ومصبه في البحر عند طول فح م وعرض ر ه [١٧٨٤]  
(١٧٨٥) \* ونهر دالس<sup>١٠</sup> من هذا الجبل أيضاً أوله من طول فله ه وعرض كد ه [١٧٨٥]  
(١٧٨٠) ومصبه في البحر عند طول فلد م وعرض ر م [١٧٨٦] (١٧٨١) \* ونهر  
يخرج من مدينة أطراس<sup>١١</sup> أوله عند طول فب ه وعرض ك ه [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبه  
في البحر عند طول فال وعرض و ل [١٧٨٨] (١٧٨٣) \* ونهر يخرج من جبل  
سندروس أوله عند طول فده وعرض ل ط ه [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبه في البحر عند  
طول (فج ح) وعرض ه م [١٧٩٠] (١٧٨٥) \* ونهر طيتاس<sup>١٢</sup> من هذا الجبل أيضاً  
أوله عند طول<sup>١٣</sup> فمر ه وعرض ر ه [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبه في البحر عند طول فله ك

\* Hs. irrtümlich فكو, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf  
den Verlauf der Küste <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٧</sup> bei [٧٦٣].  
<sup>٨</sup> der <sup>٩</sup> دالس [٧٦٣] <sup>١٠</sup> سرون [٧٦٣] <sup>١١</sup> bei [٧٦٣] <sup>١٢</sup> bei [٧٦٣] <sup>١٣</sup> v. l. مدبروس  
Name des Flusses wie bei [٧٦٠] <sup>١٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
nach Hw

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) \* وعين القلعة المضينة<sup>٢</sup> وهي في البحر المظلم أولها  
 عند طول ممور<sup>٣</sup> وعرض كب<sup>٤</sup> [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر<sup>٥</sup>  
 أحدهما يصب عند طول ممح<sup>٦</sup> وعرض كح<sup>٧</sup> مه [١٧٩١] (١٧٩١) ومصب الثاني عند  
 طول مدد<sup>٨</sup> وعرض كم<sup>٩</sup> م [١٧٩٥] (١٧٩٢) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث \*

عين أولها عند طول ى م وعرض (كط<sup>١٠</sup>) [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول ح<sup>١١</sup> ك وعرض<sup>١٢</sup> كح<sup>١٣</sup> [١٧٩٧] (١٧٩٤) \* وعين أولها عند طول با<sup>١٤</sup> ح<sup>١٥</sup>  
 وعرض كح<sup>١٦</sup> [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح<sup>١٧</sup> وعرض  
 كر<sup>١٨</sup> ل<sup>١٩</sup> [١٧٩٩] (١٧٩٦) \* عين أولها عند طول با<sup>٢٠</sup> والعرض كرك<sup>٢١</sup> [١٨٠٠] (١٧٩٧)  
 [fol. 54<sup>a</sup>] يخرج منها (نهر)<sup>٢٢</sup> فيصب في البحر عند طول ح<sup>٢٣</sup> والعرض كره<sup>٢٤</sup> [١٨٠١]  
 (١٧٩٨) \* نهر خليفات<sup>٢٥</sup> أوله عند (طول)<sup>٢٦</sup> ص<sup>٢٧</sup> ح<sup>٢٨</sup> وعرض ل<sup>٢٩</sup> [١٨٠٢] (١٧٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول ر<sup>٣٠</sup> مه وعرض لب<sup>٣١</sup> [١٨٠٣] (١٨٠٠) \* ونهر شأوش أوله  
 عند طول بط<sup>٣٢</sup> م وعرض ل<sup>٣٣</sup> [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك<sup>٣٤</sup> ك وعرض  
 لب<sup>٣٥</sup> [١٨٠٥] (١٨٠٢) \* نهر أوله عين عند طول ك<sup>٣٦</sup> م وعرض ل<sup>٣٧</sup> [١٨٠٦] ومصبه

\* in der Hs. folgt hier النصه; in Bahrug III ist auf S. ١١٨ die

Ann. e zu tilgen \* in der Hs. folgt hier الأول \* fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw \* v. l. با \* Hs. irrtümlich ك, richtig-

gestellt nach Hw \* v. l. ى \* fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>٢٥</sup> bei [٦٢٠] خليفات \* fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال<sup>١</sup> وعرض لب<sup>٢</sup> \* [١٨٠٧] ونهر أوله عين عند طول كب مه  
والعرض كط ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومصبة في البحر عند طول<sup>٣</sup> كح \* وعرض لب<sup>٤</sup> \*  
[١٨٠٩] (١٨٠٩) \* ونهر يقال له نهر سونيقولين أوله عند طول كح ل وعرض كط م  
[١٨١٠] (١٨٠٥) ومصبة في البحر عند طول كده وعرض لب<sup>٥</sup> [١٨١١] (١٨٠٦) \*  
ونهر أوله عين عند طول كح م وعرض كح ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومصبة في البحر عند  
طول كه ك وعرض لب<sup>٦</sup> [١٨١٣] (١٨٠٨) \*

ونهر من جبل أوله عند طول لرك وعرض (كو مه) [١٨١٤] (١٨٠٩) ومصبة في البحر  
عند طول لرك وعرض<sup>٧</sup> لب<sup>٨</sup> ي [١٨١٥] (١٨١٠) \* ويصب إلى هذا النهر نهران من  
عينين أول أحدهما عند طول لول وعرض كط م [١٨١٦] (١٨١١) ومصبة في النهر  
عند طول لرك وعرض كط م [١٨١٧] (١٨١٢) وأول النهر الثاني عند طول لره والعرض  
ل م [١٨١٨] (١٨١٣) ومصبة في النهر عند طول لرك وعرض لره [١٨١٩] (١٨١٤) \*  
ونهر يخرج من مدينة طأووس أوله عين عند طول ن<sup>٩</sup> وعرض كح \* [١٨٢٠] (١٨١٥)  
ير بجبل اسلوس عند طول مح (ط) وعرض كط ل [١٨٢١] (١٨١٦) ثم يمر إلى جبل  
منقلبان عند طول مو<sup>١٠</sup> وعرض كر<sup>١١</sup> [١٨٢٢] (١٨١٧) ثم يمر إلى الجبل المعروف  
[fol. 54<sup>b</sup>] بجبل الشمس عند طول مح<sup>١٢</sup> وعرض ل<sup>١٣</sup> [١٨٢٣] (١٨١٨) ثم يمر فيصب<sup>١٤</sup>  
في البحر فيما بين مدينة بركة واسفأرئوس عند طول م<sup>١٥</sup> ك وعرض ل<sup>١٦</sup> ك [١٨٢٤]  
(١٨١٩) \* ونهر من جبل زأوس أوله عند طول مه<sup>١٧</sup> ي وعرض كده مه [١٨٢٥] (١٨٢٠)  
ثم يمر بطول واحد إلى عرض كح ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومصبة في بطيخة صميرة عند

\* am Rande    <sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>٢</sup> Hs.

البحر    <sup>٣</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

مدينة بركاديا عند طول ن . و عرض كد ز<sup>١</sup> [١٨٢٧] (١٨٢٢) \* ونهر من جبل كرمات  
 اوله عند طول ص . و عرض كط . [١٨٢٨] (١٨٢٣) يمر فيصب في البحر عند طول  
 قط . و عرض كح . [١٨٢٩] (١٨٢٤) \* ونهر من هذا الجبل<sup>٢</sup> ايضاً اوله عند طول  
 صب . و عرض كز<sup>٣</sup> [١٨٣٠] (١٨٢٥) ومصبه في البحر عند طول ص . و عرض كز  
 [١٨٣١] (١٨٢٦) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول صح . و عرض كه مه  
 [١٨٣٢] (١٨٢٧) ومصبه في البحر عند طول صا ي و عرض كه ل [١٨٣٣] (١٨٢٨) \*  
 ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول صح ك و عرض كه ه [١٨٣٤] (١٨٢٩)  
 ومصبه في البحر عند طول صا ن و عرض كد م [١٨٣٥] (١٨٣٠) \* ونهر اوله عين عند  
 طول فب ك و عرض كد ك [١٨٣٦] (١٨٣١) ومصبه في البحر عند طول صط مه  
 و عرض كا ي [١٨٣٧] (١٨٣٢) \* ونهر من جبل اوله عند طول قح ل<sup>٤</sup> و عرض كه ه  
 [١٨٣٨] (١٨٣٣) ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول فح . و عرض كه ه<sup>٥</sup>  
 [١٨٣٩] (١٨٣٤) ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55<sup>a</sup>] جبل اريبطا اوله عند  
 طول فو . و عرض كد ك [١٨٤٠] (١٨٣٥) ومصبه في النهر عند طول فح ل و عرض  
 ك م [١٨٤١] (١٨٣٦) \* ونهر من جبل اوندون اوله عند طول فكا ل و عرض كز  
 [١٨٤٢] (١٨٣٧) ثم يمر الى موضع طول فح . و عرضه لطل [١٨٤٣] (١٨٣٨) ثم  
 يفتق هاهنا نهرين مصبتهما في البحر مصب الاول عند طول فوك و عرض كه ه  
 [١٨٤٤] (١٨٣٩) ومصب الثاني عند طول فو . و عرض يز<sup>٦</sup> [١٨٤٥] (١٨٤٠) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      ١ v. l.      ٢ Hs. irr.

٣ richtig, richtiggestellt nach Hw      ٤ Hs. irrtümlich      ٥ richtig, richtiggestellt nach Hw

٦ Hs. irrtümlich      ٧ richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) <sup>a</sup> أوله عند طول مكده وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) <sup>b</sup> يرفيا  
 بين مدينة فامورا وجبل سوديقس ثم يرفى ببلدية أيتنا ثم يرفى الى موضع طوله فتح وعرضه وم  
 [١٨٤٧] (١٨٤٢) <sup>c</sup> ثم يفتقر منه هناك نهرا ن مصبهما في البحر فصب الأول منهما عند  
 طول فوك وعرضه موه [١٨٤٨] (١٨٤٣) <sup>d</sup> ومصب الثاني عند طول فتح وعرضه موه  
 [١٨٤٩] (١٨٤٤) \* ونهر دوابس <sup>e</sup> يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض  
 كطه [١٨٥٠] (١٨٤٥) <sup>f</sup> ويرفى الى موضع طوله فتح وعرضه كره [١٨٥١] (١٨٤٦)  
 ثم يرفى الى قرب مدينة طعلولا ومدينة قردا ثم يصب في البحر عند طول فتح وعرض  
 يايه <sup>g</sup> [١٨٥٢] (١٨٤٧) \* ونهر دوريس يخرج من هذا الجبل أيضاً <sup>h</sup> أوله عند طول  
 قنمه وعرضه كطه [١٨٥٣] (١٨٤٨) <sup>i</sup> ومصبه في البحر عند طول قنه ك وعرضه يح م  
 [١٨٥٤] (١٨٤٩) \* ونهر اسفيرا قس <sup>j</sup> يخرج من كبل سمث أوله عند طول  
 [fol. 55<sup>v</sup>] مسح م وعرضه كرل [١٨٥٥] (١٨٥٠) <sup>k</sup> ومصبه في البحر عند طول فط م  
 وعرضه يح ك <sup>l</sup> [١٨٥٦] (١٨٥١) \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>b</sup> bei [٧٤٧] درانس <sup>c</sup> Hs. irr-  
 tümlich <sup>d</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. richtig-  
 gestellt nach Hw <sup>f</sup> in der Hs. folgt hier <sup>g</sup> Hs. richtig-  
 gestellt nach Hw <sup>h</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> v. l. <sup>j</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw <sup>k</sup> Hs. richtiggestellt nach Hw <sup>l</sup> zu diesem Namen vgl. [١١٩٢-١١٩١]  
 und die dazugehörige Anm. <sup>m</sup> Hs. richtiggestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste



## \* معرفة العيون والأشهر التي في الإقليم الرابع \*

من ذلك نهر أوله عند طول ى مه وعرض لب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمر مع جبل  
دياور ويصب في البحر عند طول دم وعرض لح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) \* ونهر أوله  
عين عند طول ما ه وعرض لال ل [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمر فيما بين جبلين جبل الشمس  
(الثاني) \* وجبل أطلس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك وعرض لب ه [١٨٦٠]  
(١٨٥٥) \* ونهر أوله عين عند طول ما ه وعرض لاك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبه في  
البحر عند طول م ه وعرض لح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) \* وعين أولها عند طول ب ي ى  
وعرض لام [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول سح ل وعرض  
لح ه [١٨٦٤] (١٨٥٩) \* وعين أولها عند طول دى وعرض لاه [١٨٦٥] (١٨٦٠)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول دى وعرض لب ل [١٨٦٦] (١٨٦١) \*  
وعين أولها عند طول د م وعرض لاه [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبه في  
البحر عند طول د م وعرض لب ك [١٨٦٨] (١٨٦٣) \* وعين أولها عند طول سح ن  
وعرض ل ل [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول سح مه وعرض  
لب ه [١٨٧٠] (١٨٦٥) \* وعين أولها عند طول سح ك وعرض لاه [١٨٧١] (١٨٦٦)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول سح ك وعرض لب ه [١٨٧٢] (١٨٦٧) \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt; in BAHG III ist bei (١٨٥٥) nach

سح ك Hs. irrtümlich zu ergänzen ebenfalls الثاني جبل الشمس

richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich دى v. l. richtig-

gestellt nach Hw ل ل v. l. لا ل v. l. ل ه v. l.

ونهر في جزيرة أوله عند [fol. 56<sup>a</sup>] طول ل<sup>٥</sup> و عرض له<sup>٥</sup> [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثم يمر  
الى عرض لو<sup>٥</sup> على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويسدل الى وسط مدينة أولًا  
ويصب في البحر عند طول كح ل و عرض له م [١٨٧٥] (١٨٧٠) \* وعين في هذه  
الجزيرة (ايضًا) عند طول ل ل و عرض له ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبتها في مدبنة  
قا عند طول لامه و عرض له ط<sup>٥</sup> [١٨٧٧] (١٨٧٢) \* وعين في جبل بوربورا يخرج  
منها نهرا ن الى بطيحتين صغيرتين<sup>٥</sup> الأولى منهما عند طول له و عرض لا<sup>٥</sup> [١٨٧٨]  
(١٨٧٤) والأخرى عند طول له ل و عرض له م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأول النهرين عند  
طول لح ن و عرض له<sup>٥</sup> [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبتها في هاتين البطيحتين \* وعين أولها  
عند طول لو و عرض له م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول  
له ك<sup>٥</sup> و عرض لب<sup>٥</sup> [١٨٨٢] (١٨٧٧) \* وعين في جزيرة<sup>٥</sup> أولها عند طول مده و عرض

\* Hs. ل ل (sic) <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw

طول له و عرض لا<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich <sup>a-a</sup> Hs. fehlt in der Hs., ergänzt  
also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von  
[١٨٧٨]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-  
sicht auf die Lage der Stadt تا = وا [١٩٢] angenommen wurde

die Hs. hat hier <sup>b-b</sup> ل ل v. l. <sup>c</sup> ل ك v. l. <sup>f</sup> صغار Hs.  
irrtümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw  
zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben  
(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (١٨٧٨)–(١٨٧٩) vor-  
ausgeht

له ك<sup>١</sup> [١٨٨٣] (١٨٨٠) يخرج<sup>٢</sup> منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض له [١٨٨٤]  
 (١٨٨١) \* وعين في هذه الجزيرة (ايضاً) أولها عند طول مه مه وعرض له [١٨٨٥]  
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك [١٨٨٦] (١٨٨٣) \* وعين  
 في (هذه) (الجزيرة) (ايضاً) أولها عند طول مه ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج  
 منها نهر مصبه في البحر عند طول مه ن وعرض له [١٨٨٨] (١٨٧٩) \* وعين في  
 جزيرة أولها عند طول مز ه وعرض له [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبتها في البحر عند طول  
 مز ه وعرض له ل<sup>٣</sup> [١٨٩٠] (١٨٨٥) \* وعين في هذه [fol. 56<sup>b</sup>] الجزيرة (ايضاً)<sup>٤</sup>  
 أولها عند طول مح ل وعرض له م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبتها في البحر عند طول  
 موك وعرض له [١٨٩٢] (١٨٨٩) \* وعين مقدارها ربع جز. وليس منها نهر<sup>٥</sup>  
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض له ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) \* وعين في جزيرة  
 قبرس أولها عند طول و ي وعرض له م [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول نه ن وعرض له ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) \* وعين في هذه الجزيرة ايضاً  
 أولها في مدينة سمار عند طول بز م وعرض له [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر  
 يصب في البحر عند طول م و ه وعرض له ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) \* ونهر يخرج من جبل

\* die Hs. hat irrtümlich له ه, gibt also die Position von [١٨٨٥]

wieder; Text richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich في جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse

wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h <sup>٨</sup> v. l. له

\* fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٩</sup> Hs. فيها <sup>١٠</sup> in der Hs. folgt hier

يحيى وينقى <sup>١١</sup> Hs. وعند

لثان أوله عند طول سا • وعرض لح م [١٨٩٨] (١٨٩٩) يمر بحمص وحماة وهو الأردن  
ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا • وعرض له م • [١٨٩٩] (١٩٠٠) \* ونهر  
يخرج من جبل أوله عند طول عك وعرض له م [١٩٠٠] (١٩٠١) ثم يمر فيقطع جبل  
اصطخر وجور ويصب في البحر قرب سيرا ف عند طول ف • وعرض كط ل [١٩٠١]  
(١٩٠٢) \* ونهر يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول هـ ك وعرض له م [١٩٠٢]  
(١٩٠٣) (ومصبه في البحر عند طول فد م وعرض كط ك [١٩٠٣] (١٩٠٤)) \*  
ونهر تروس يخرج من جبل سيمتث أوله عند طول قنح ل وعرض لب م [١٩٠٤] (١٩٠٥)  
ومصبه في البحر عند طول فح • وعرض يح ن [١٩٠٥] (١٩٠٦) \* ونهر قطاروس  
أوله في جبل سقس عند طول فسرى وعرض لال [١٩٠٦] (١٩٠٧) يمر إلى بطيحة  
مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك وعرض [fol. 57<sup>v</sup>] ك م [١٩٠٧] (١٩٠٨)  
ثم يمر حتى يصب في البحر عند طول فسي وعرض ح م [١٩٠٨] (١٩٠٩) ويصب  
إلى هذه البطيحة نهر من جبل سقس أيضاً أوله عند طول مسط • وعرض كح • [١٩٠٩]  
(١٩١٠) ومصبه في البطيحة \*

### \* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم الخامس \*

من ذلك نهر انس<sup>١</sup> أوله عند طول يب نه وعرض م • [١٩١٠] (١٩١١) ومصبه في

١ Hs. irrthümlich, فح, \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
richtiggestellt nach Hw \* in der Hs. stehen Text und Grad-  
angaben von [١٩٠٥] irrthümlich vor denen von [١٩٠٤] ٢ nach

(sic) ل م م • Hs. [٥٧٧] ايس

البحر عند طول دل وعرض لك [١٩١١] (١٩١٢) وعبر هذا النهر بمدينة قسطنطين  
وبمدينة اسلمس وبمدينة اروي \* ونهر من جبل ارطسقارا اوله عند طول لب ه وعرض  
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) عبر بمدينة قوه ثم عبر فيسا بين جبل لوس ومدينة أنطلقا عند  
طول دم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفتقر منه هناك نهران يصبان في البحر  
عند طول دم وعرض لك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الأول منهما<sup>٥</sup> ويصب الآخر عند  
طول دل وعرض لك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم عبر النهر الكبير فيحيط ببجل لوس ومدينة  
اروي وعبر فيصب في البحر على سته [١٩١٦] \* ونهر يخرج من مدينة مادرا عبر بمدينة  
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول  
لح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) \* ونهر يخرج من جبل أندفورا اوله عند طول  
ه له وعرض لم م [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول كك وعرض [fol. 52v]  
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) \* ونهر في جزيرة قوش اوله عند طول ل لك وعرض لط (م)<sup>٦</sup>  
[١٩٢١] (١٩٢١) وعبر بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه  
[١٩٢٢] (١٩٢٢) \* ونهر في جزيرة شرخس اوله عند طول ل لك وعرض لون [١٩٢٣]  
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لم م [١٩٢٤] (١٩٢٤) \* ونهر في  
جزيرة سرخس (ايضا<sup>٧</sup>) اوله عين عند طول لا ه وعرض لو ه [١٩٢٥] (١٩٢٥) عبر فيدخل  
مدينة لبيس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لو ه [١٩٢٦]  
(١٩٢٦) \*

وعين في جزيرة قوش اولها عند طول لامه وعرض لط مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

\* Hs. منها <sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich

ك ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

منها نهر ير الى موضع طول له لاى وعرضه م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) \* ثم يتفرق هناك  
 نهرين احدهما ير فيدخل مدينة ورى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول له ب  
 وعرض لطى [١٩٢٩] (١٩٢٩) وغير الآخر مادًا حتى يصب في البحر عند طول لال  
 وعرض م مه [١٩٣٠] (١٩٣٠) \* ويخرج من هذه العين ايضًا نهر اوله عند طول لال  
 وعرض م ي [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبه في البحر عند طول له ب وعرض م ي [١٩٣٢]  
 (١٩٣٢) \*

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطلى عين عند طول له ب وعرض ل يه [١٩٣٣] (١٩٣٣)  
 ومصبه في البحر عند طول لبح م وعرض لومه [١٩٣٤] (١٩٣٤) \* ونهر في هذه الجزيرة  
 (ايضًا) اوله عين عند طول له ك وعرض ل ي [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبه في البحر عند  
 طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) \* ونهران [fol. 58<sup>a</sup>] يخرجان من مدينة <sup>٥</sup>  
 وهما منصبتان عن جنبتي المدينة اولهما عند طول مدل وعرض م مه [١٩٣٧] (١٩٣٧)  
 مصبة الاول في البحر عند طول م م وعرض مبك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصبة الثاني  
 في البحر عند طول مه وعرض م س [١٩٣٩] (١٩٣٩) \* ونهر يخرج من مدينة  
 اوله عند طول مول وعرض ل ب [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبه في البحر عند طول مرى  
 وعرض لول [١٩٤١] (١٩٤١) \* ونهر اوله عند طول ب ب وعرض م ل [١٩٤٢]  
 (١٩٤٢) <sup>٦</sup> ير الى مدينة طودى وفيها يصب عند طول مطم وعرض م ل [١٩٤٣]  
 (١٩٤٣) \*

<sup>٥</sup> in der Hs. \* fehlt in der Hs., ergänzt \* Hs. من Hs. \* عرض Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبتان عند جنبتي النهر Hw den Text bei Hw; vgl. له; folgt hier

<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich \* مه, richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلاثة انهار \* الأول منها أوله عند طول ن ل  
 وعرض م ك [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول  
 مط ن وعرض ما ل [١٩٤٥] (١٩٤٥) \* وأول النهر الثاني عند طول ن آل وعرض  
 م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمر فيقطع جبل أيدس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون  
 ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م وعرض مب مه [١٩٤٧] (١٩٤٧) \*  
 وأول النهر الثالث عند طول ن م وعرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمر فيماس أول  
 جبل ايدس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن وعرض مع ي  
 [١٩٤٩] (١٩٤٩) \*

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول ن آل وعرض ل م [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمر فيما  
 بين جبل سدفولس وجبل ملون الى مدينة قيلوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58<sup>b</sup>]  
 سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه ° والعرض مه ° [١٩٥١] (١٩٥١)  
 ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقه ويصب في البحر عند طول (نب م وعرض  
 مز ° [١٩٥٢] (١٩٥٢) \* ونهر أوله عين عند طول نو ° وعرض م ° [١٩٥٣]  
 (١٩٥٣) يمر بأقره ويصب في البحر عند طول ° موكة والعرض ط ك [١٩٥٤]  
 (١٩٥٤) \* نهر أوله عين عند طول نويه وعرض ل آل [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومصبته في  
 البحر عند طول رك وعرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) \* ونهر أوله عين عند طول ر °

richtiggestellt, Hs. irrthümlich ° فيما بين Hs. ° مر ل. v. ° nach Hw ° [١٩٥٤]–[١٩٧٦] = [١٩٥٠]–[١٩٨٠] ° in BAHUQ III  
 S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) ° in ° richtigzustellen  
 ° fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٩٧٨]–[١٩٨٠] und Hw

وعرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يَرَفِيَا بين مدينة أماسيا ومدينة سَمَا في ثَمَّ يَر بركن  
مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول فط كه وعرض مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) \*  
 وعين في اصل جبل الحارث والحورث وهي عين لا تجري عند طول سطي وعرض  
 م كر [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء \* ونهر يخرج من جبل أوله عند طول  
 هو \* وعرض لط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) يَرَفِيَا مَدِينَة مَرُو الرَّوْذ وَيَخْرُجُ مِنْهَا إِلَى  
مَدِينَة مَرُو عِنْدَ طُولِ مَحْ مِهْ وَعَرْضُ لِرْمِهْ [١٩٦١] (١٩٧٥) وَيَرَفِيَا هَنَّاكْ \* وعينان  
 من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول م مه وعرض اح ل [١٩٦٢]  
 (١٩٧٧) ومصبه في بطيحة أروى وقد قدّمنا ذكر هذه البطيحة مع البطائح في  
 صدر كتابنا هذا<sup>١</sup> وأول النهر الثاني عند طول قط ك وعرض لط ي [١٩٦٣]  
 \* (١٩٧٨)

ونهر جنجس أوله من عين في جبل عند طول فلد ه وعرض لط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١)  
يَرَفِيَا مَادَا إِلَى [fol. 59<sup>a</sup>] موضع طوله فلد ه وعرض كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثَمَّ يَرَفِيَا  
إِلَى مَوْضِعِ طُولِهْ مَمْ يْ وَعَرْضُهْ كُول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثَمَّ يَرَفِيَا إِلَى مَوْضِعِ طُولِهْ فَلَطْ هْ  
وَعَرْضُهْ كَبْ [١٩٦٧] (٢٠٢٥) \* ثَمَّ يَتَفَرَّقُ فِي هَذَا المَوْضِعِ نَهْرَيْنِ<sup>٢</sup> يَرَفِيَا الْأَوَّلُ مِنْهَا  
إِلَى مَوْضِعِ طُولِهْ فَلَزْ هْ وَعَرْضُهْ كَأَكْ [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول  
قَلَهْ كْ وَعَرْضُ رْمِهْ [١٩٦٩] (٢٠٢٧) \* ويخرج من هذا النهر أوله عند طول  
مَلَرْ هْ وَعَرْضُ كَأَكْ [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلرل وعرض بح ك  
 [١٩٧١] (٢٠٢٩) \* وأول النهر الثاني من نهر جنجس عند طول فلد ه وعرض ك ب ه

\* Hs. irr. \* نهران Hs. \* عرض Hs. \* [١٠٢٧] vgl. \* ففيا Hs.

tümlich, richtiggestellt nach Hw



[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبّه في البحر عند طول لما • وعرض بره [١٩٧٣] (٢٠٣١) \*  
ويخرج من هذا النهر نهران أول أحدهما عند طول فاطم • وعرض كا • [١٩٧٤]  
(٢٠٣٢) ومصبّه في البحر عند طول فليح • وعرض نجى [١٩٧٥] (٢٠٣٣) وأول  
الثاني عند طول فاطم لك • وعرض لك • [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبّه في البحر عند طول  
فاطم • وعرض نجى م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) \* ويصبّ الى نهر جنجس عين أولها عند طول  
قلد • وعرض لرى [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصبّ في جنجس عند طول  
قاه ل • وعرض لج ل [١٩٧٩] (٢٠٣٧) \* ويصبّ الى جنجس أيضاً عين من جبل أولها \*  
(عند طول) فلبرى وعرض لج ل [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصبّ في جنجس  
عند طول فله ل وعرض لج ل [١٩٨١] (٢٠٣٩) \* ويصبّ الى جنجس أيضاً عين من  
جبل أولها عند طول فليح م وعرض كه • [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصبّ  
في جنجس عند طول فاطم وعرض كج • [١٩٨٣] (٢٠٤١) \* [fol. 59b] ويصبّ  
الى جنجس أيضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هـ ل • وعرض لـ ل [١٩٨٤]  
(٢٠٤٢) ومصبّه في جنجس عند طول فاطم ل وعرض كج • [١٩٨٥] (٢٠٤٣) \*  
ويصبّ الى جنجس أيضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هـ ل وعرض كج •  
[١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبّه في جنجس عند طول م ي وعرض كـ ل [١٩٨٧]  
\* (٢٠٤٥)

— am Rande    † Hs. irrtümlich ل قلد, richtiggestellt nach Hw  
\* fehlt in der Hs., ergänzt    • in der Hs. folgt hier eine überflüssige  
Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣]    ‡ v. l. لـ ل

## \* مغزفة العيون والأنهار التي في الإقليم السادس \*

من ذلك نهر اذاريس أوله عين عند طول ب ي وعرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)  
ومصبه في البحر عند طول وى وعرض ما ل [١٩٨٩] (٢٠٥٧) \* ونهر أوله عين  
عند طول ب ه وعرض مدى [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م  
وعرض مدى [١٩٩١] (٢٠٥٩) \* ونهر أوله عين عند طول ط ي وعرض مد مه  
[١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول د ه وعرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) \*  
ونهر من جبل أوله عند طول ب ط ل وعرض مد ك<sup>١</sup> [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر  
عند طول ب ح ه وعرض مد مه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله  
عند طول ل ك ه وعرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول ك ا ه وعرض  
مب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً وهو نهر اغيل (أوله<sup>٢</sup> عند طول  
ك ن وعرض مد مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol. 60<sup>o</sup>] في البحر عند طول كان  
وعرض مب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه  
وعرض مد ك<sup>٣</sup> [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول ك ا ك وعرض مب ل  
[٢٠٠١] (٢٠٦٧) \* ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك م وعرض مد ن  
[٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة مارياؤوس ثم ينتهي الى موضع طول ه ك ه وعرضه  
مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول ب ح ل وعرض مر ك [٢٠٠٤]  
\* (٢٠٧٢)

\* v. l. مب ك<sup>١</sup> \* fehlt in der Hs., ergänzt \* Hs. irrtümlich مب ك<sup>٣</sup>,

richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس<sup>١</sup> أوله (من) جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] (٢٠٧٣)  
 وعرفيا بين مدينة أوغريون ومدينة ماوفا ثم ينتهي الى موضع طوله كح<sup>٢</sup> وعرضه  
 مد مه [٢٠٠٦] (٢٠٧٤) ثم يعدل فصب<sup>٣</sup> في البحر عند طول كك وعرض م<sup>٤</sup> ل  
 [٢٠٠٧] (٢٠٧٥) \* ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض مع<sup>٥</sup> ه  
 [٢٠٠٨] (٢٠٧٦) ومصبه في البحر عند طول كم وعرض م<sup>٦</sup> ل [٢٠٠٩] (٢٠٧٧) \*  
 ويصب<sup>٧</sup> الى نهر دريوس نهر أوله من جبل أوارس عند طول كزم وعرض مد<sup>٨</sup> ل [٢٠١٠]  
 (٢٠٧٨) ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مد<sup>٩</sup> ل [٢٠١١] (٢٠٧٩) \* ويصب<sup>١٠</sup>  
 الى نهر دريوس ايضا نهر من جبل أروس أوله عند طول كرم وعرض مع<sup>١١</sup> ي [٢٠١٢]  
 (٢٠٨٠) ومصبه في النهر عند طول كل وعرض مع<sup>١٢</sup> ل [٢٠١٣] (٢٠٨١) \* ويصب<sup>١٣</sup>  
 الى نهر دريوس نهر أوله من جبل أروس عند طول كرم وعرض م<sup>١٤</sup> م [٢٠١٤] (٢٠٨٢)  
 [fol. 60<sup>v</sup>] عرفيا بين مدينة طلسا ومدينة صالا ويصب<sup>١٥</sup> في النهر عند طول كك  
 وعرض مع<sup>١٦</sup> ي [٢٠١٥] (٢٠٨٣) \* ويخرج من هذا النهر نهران يصبان<sup>١٧</sup> في البحر<sup>١٨</sup>  
 الأول منهما أوله عند طول كدم وعرض مع<sup>١٩</sup> ه [٢٠١٦] (٢٠٨٤) ومصبه في البحر  
 عند طول كدم وعرض م<sup>٢٠</sup> ل [٢٠١٧] (٢٠٨٥) وأول الثاني عند طول كوي وعرض  
 مع<sup>٢١</sup> ه [٢٠١٨] (٢٠٨٦) ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م<sup>٢٢</sup> ل [٢٠١٩]  
 (٢٠٨٧) \*

<sup>١</sup> bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دروش;  
 in BAHU III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)  
 und (٢٠٨٨) دروس<sup>٢</sup> fehlt in der Hs., ergänzt<sup>٣</sup> Hs. شب (sie!),  
 richtiggestellt nach Hw<sup>٤</sup> \* v. l. مد<sup>٥</sup> am Rande

ونهر يخرج من جبل أدوس عرّ فيا بين مدينة فلون ونهر دروش ويصبّ في مدينة  
 ماونا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مع م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبّه في جوف  
 المدينة عند طول كج م\* وعرض مد ل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) \*

ونهر يخرج من عين أولها عند طول كج م وعرض مد ك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) عرّ بقرب  
 مدينة ميّيا عند طول لا م وعرض مع م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبّه في البحر عند طول  
 لح (ل) وعرض مد ي\* [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) \* ويصبّ الى هذا النهر من عين أولها  
 عند طول كط م وعرض مع م م [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبّه في النهر عند طول ل م  
 وعرض مد م [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) \* ويصبّ الى هذا النهر ايضاً نهر من عين أولها عند طول  
 كط ل وعرض مد ك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبّه في النهر عند طول ل ل وعرض مد م  
 [٢٠٢٨] (٢٠٩٦) \*

وعين أولها عند طول ل ل وعرض مد م [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصبّ  
 في البحر عند طول لا ك وعرض مد ك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) \* ونهر أوله عين تخرج من  
 اسفل مدينة بنانيا عند طول لب م وعرض [fol. 61<sup>r</sup>] م م ل [٢٠٣١] (٢٠٩٩)  
 ومصبّه في البحر عند طول كط ل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) \* وعين فيا بين  
 مدينة غانيدن ومدينة أمّس أولها عند طول لح م وعرض مع ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)  
 يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول لا م وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) \* وعين  
 أولها عند طول ل ل وعرض مع م م [٢٠٣٥] (٢١٠٣) \* عرّ الى موضع طوله ل م وعرضه

\* Hs. irrthümlich مع م, richtiggestellt nach Hw    b fehlt in der Hs.,  
 ergänzt nach Hw    \* v. l. مرى [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

\* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مع ٥ [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَمَرَّقَدْخَلْ الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصَبَّ  
 في البحر عند طول له لك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) \* وعين أولها عند طول لوكه  
 وعرض مع ٥ [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَمَرَّقِيَا بين مدينة قومًا ومدينة فارقسطين ومصبتها<sup>٥</sup>  
 في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) \* ونهر يخرج من مدينة  
 على البحر عند طول ما له وعرض مع ٥ [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبة في مدينة عند طول  
 مع ٥ وعرض مب (ي)<sup>٥</sup> [٢٠٤١] (٢١٠٩) \* ونهر يخرج من جبل أوله عند طول مع ٥  
 وعرض مب ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يَرَّقِيَا بين مدينتين ويصب في البحر مع مدينتين  
 (منهما مدينة)<sup>٤</sup> لسوا عند طول مه ي وعرض م [٢٠٤٣] (٢١١١) \* ونهر يخرج  
 من جبل يَرَّقِيَا بين مدينة ومدينة اسليثوا أوله عند طول مد ٥ وعرض مع ي [٢٠٤٤]  
 (٢١١٢) ومصبة في البحر عند طول مه ل وعرض ما ٥ [٢٠٤٥] (٢١١٣) \* ونهر  
 يخرج من جبل ملون أوله عند طول بدل وعرض مب ٥ [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبة  
 في البحر عند طول م وعرض له م [٢٠٤٧] (٢١١٧) \* ونهر طورا أوله عند  
 [fol. 61<sup>b</sup>] طول سح ٥ وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يَرَّقِيَا بين البحر ومدينة  
 جزان يَرَّقِيَا بين مدينة برذعة<sup>٤</sup> ومدينة ناسيا ثم يَرَّقِيَصْب في البحر عند طول عد م  
 وعرض مب ٥ [٢٠٤٩] (٢١٢٠) \* ونهر يخرج من جبل أوله عند طول عامه وعرض

٥ Hs. ومصبة ٦ sie! ٧ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

٤ fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt ٥ Hs. irrtümlich

٦ in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

٧ Hs. irrtümlich ٨ حرزَان Hs. ٩ richtiggestellt nach Hw

hier und im Folgenden رَدَعَة

ما ك [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يَرّ الى موضع طولِه عان وعرضه مح • [٢٠٥١] (٢١٣١)  
 ثم يَرّ فيما بين مدينة بردعة ومدينة نشوى ويصبّ في البحر عند طول عدن وعرض ما مه  
 [٢٠٥٢] (٢١٣٢) \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع \*

من ذلك نهر أوله عين عند طول ك م وعرض مر • [٢٠٥٣] (٢١٣٣) ومصبّه في البحر  
 عند طول نح • وعرض مر ل [٢٠٥٤] (٢١٣٤) \* ونهر حارس أوله عين عند طول  
 كاك وعرض مه ك [٢٠٥٥] (٢١٣٥) ثم يَرّ الى موضع طولِه كاي وعرضه مح •  
 [٢٠٥٦] (٢١٣٦) ثم يَرّ فيصبّ في البحر عند طول نط • وعرض مح ل [٢٠٥٧]  
 (٢١٣٧) \*

ونهر دينوس<sup>١</sup> أوله عين عند طول كح • وعرض مر • [٢٠٥٨] (٢١٤٠) يَرّ بمدينة  
 اليسس وبمدينة نوذا ويصبّ في البحر عند طول كط • وعرض ز • [٢٠٥٩] (٢١٤١) \*  
 ويصبّ الى هذا النهر نهر من عين أولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] (٢١٤٢)  
 ومصبّه في النهر عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] (٢١٤٣) \* ونهر اسفيايوس<sup>٢</sup>  
 أوله من جبل ورس عند طول كه • وعرض مر • [٢٠٦٢] (٢١٣٨) يَرّ بمدينة درقلس  
 ويصبّ في البحر عند طول كا • وعرض نان [٢٠٦٣] (٢١٣٩) \* [fol. 62<sup>v</sup>] ويخرج

\* dieser Fluß      • ومصّبها في البحر Hs.      دينوس [٢٠٦٤] bei

(= ptol. Σηροδία(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Neben-  
 flüssen und Deltaarmen des Πάρος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر أوله عند طول كط • عرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبه في  
البحر عند طول كح • عرض و ك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) \*

ونهر ونس أوله عين عند طول كط ك عرض مو ك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) ير فيما بين  
مدينة باقيلوب ومدينة أراطى ثم ير الى موضع طوله م م وعرضه مز ه [٢٠٦٧]  
(٢١٤٧) وير فيما بين مدينة قوقيس ومدينة امردس ثم ير الى موضع طوله م م •

عرضه مح ه [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثم ير الى موضع طوله م م وعرضه مو ه [٢٠٦٩] (٢٠٦٩)

(٢١٤٩) ثم ير الى موضع طوله مزل وعرضه مه ه [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثم ير الى

موضع طوله مح ه وعرضه مو ه [٢٠٧١] (٢١٥١) ثم ير الى موضع طوله مرل وعرضه

مح ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثم يصب في البحر عند طول نا ه وعرض نا م [٢٠٧٣]

(٢١٥٣) \* ويخرج من هذا النهر ستة أنهار الأول منها عند طول مح م وعرض مطن

[٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبه في البحر عند طول نا ه وعرض مط ه [٢٠٧٥] (٢١٥٥)

وأول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة

خمس اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] (٢١٥٦-٢١٦٠) \* ويخرج أيضاً من النهر الكبير نهر

أوله عند طول م م وعرض مو ه [٢٠٨١] (٢١٦١) ير قرب مدينة داطيه وير أيضاً بركن

مدينة دوانس وير أيضاً بركن مدينة انفطس ثم ير تقع في النهر الكبير الذى منه

خرج عند طول مرل وعرض م م [٢٠٨٢] (٢١٦٢) \* ويصب الى النهر الكبير عين

اولها [fol. 62<sup>b</sup>] عند طول ل د وعرض مز ه [٢٠٨٣] (٢١٦٣) ير ما نهر يصب

في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول مح ه وعرض مون [٢٠٨٤] (٢١٦٤) \* ويصب

\* Lücke, ergänzt nach Hw    † Hs. irrtümlich مر, richtig-

gestellt nach Hw

الى النهر الكبير ايضا نهر يخرج من مدينة عند طول لدك وعرض مه مه [٢٠٨٥] [٢١٦٥]  
ومصبه في النهر بماساً لمدينة عند طول مع م وعرض مو ه [٢٠٨٦] [٢١٦٦] \* ويصب  
الى النهر الكبير ايضا نهر من جبل سوطا اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]  
[٢١٦٧] ومصبه في النهر عند طول م م ه وعرض مع ه [٢٠٨٨] [٢١٦٨] \* ويصب  
اليه ايضا عين اولها عند طول مد ل وعرض مع ي [٢٠٨٩] [٢١٦٩] ويخرج منها  
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] [٢١٧٠] \* ويصب اليه  
ايضا عين اولها عند طول موى وعرض مع ه [٢٠٩١] [٢١٧٣] يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير عند طول مه ل وعرض مه ل [٢٠٩٢] [٢١٧٤] \* ويصب اليه ايضا  
عين اولها عند طول موى وعرض مع د [٢٠٩٣] [٢١٧٥] يخرج منها نهر يصب في  
النهر عند طول موم وعرض مه ل [٢٠٩٤] [٢١٧٦] \* ويصب اليه ايضا عين اولها  
عند طول موم وعرض مط ه [٢٠٩٥] [٢١٧٧] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول  
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] [٢١٧٨] \* ويصب اليه ايضا عين اولها عند طول مد ل  
وعرض مع م [٢٠٩٧] [٢١٧٩] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض  
نا كه [٢٠٩٨] [٢١٨٠] \*

وعين تخرج من مدينة [fol. 63<sup>v</sup>] امانسيا اولها عند طول ر ك وعرض مه ه [٢٠٩٩]  
[٢١٨٥] ويصب نهرها في البحر عند طول ن م وعرض مط ه [٢١٠٠] [٢١٨٥/١] \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      \* Hs. irrtümlich موم, richtig-

gestellt nach Hw      \* Hs. irrtümlich مه ح, richtiggestellt nach Hw

١ v. l. مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des  
vorhergehenden mit anderen Lesarten



وعين تخرج من مدينة زيلا أولها عند طول نط ي وعرض مه ي [٢١٠١] (٢١٨٦)  
ويصب نهرها في البحر عند طول س ه<sup>٥</sup> وعرض مرم [٢١٠٢] (٢١٨٧) \*

## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع \*

ومنها في جزيرة بوابونيا \* من ذلك عين أولها عند طول ي مه وعرض نح ك [٢١٠٣]  
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض نط م [٢١٠٤] (٢٢٦٢) \*  
وعين أولها عند طول يام<sup>٥</sup> وعرض نح م<sup>٥</sup> [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصب عند  
طول ي ل وعرض نط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) \* وعين أولها عند طول ب ي وعرض  
نط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مال وعرض سال [٢١٠٨] \*  
وعين أولها عند طول ب ي وعرض نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصب في  
البحر عند طول نح م وعرض نح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) \* عين أولها عند طول ب ل  
وعرض نح ي [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه وعرض  
مول [٢١١٢] (٢٢٦٨) \* وعين أولها عند طول ب م وعرض نط مه [٢١١٣]  
(٢٢٧١) ومصبتها في البحر عند طول نح ك وعرض سال [٢١١٤] (٢٢٧٢) \* وعين  
أولها عند طول بد ه وعرض [fol. 68<sup>b</sup>] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصب  
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) \*

لح ك<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich ر م, richtiggestellt nach Hw  
\* Hs. irrtümlich لبح م, richtiggestellt nach Hw \* sie! ohne البحر

(العيون والأنهار التي في جزيرة أوليا)<sup>a</sup> \* وعين في جزيرة أوليا<sup>b</sup> أولها عند طول بطرى  
وعرض رى [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول سج<sup>c</sup> و عرض  
سل [٦١١٨] (٢٢٧٦) \* وعين أولها عند طول بطرك و عرض سج ل [٢١١٩]  
(٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول رى و عرض سج ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) \*  
وعين أولها عند طول بطمه و عرض نو<sup>d</sup> [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند  
طول طلال و عرض سل ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) \* وعين أولها عند طول كك<sup>e</sup> و عرض نج ل  
[٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول سج ل و عرض نج<sup>f</sup> \*  
[٢١٢٤] (٢٢٨٢) \* وعين أولها عند طول كك<sup>g</sup> و عرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في  
البحر عند طول يطكه<sup>h</sup> و عرض سج<sup>i</sup> \* [٢١٢٦] \* وعين محاسة لقطر فلبس المدينة عند  
طول كن و عرض طلال [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يمر فيدخل المدينة ويخرج

<sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namensform أوليا der Insel (Αλουίαν) nach [٨٨٢] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich بورازنا;  
vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl.  
oben Anm. a <sup>c</sup> die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]  
<sup>d</sup> die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤]  
mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g <sup>e</sup> Hs. irrtümlich  
ر, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben  
Anm. d) und Hw <sup>f</sup> v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) كك<sup>ه</sup>  
<sup>g</sup> Hs. irrtümlich سى, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben, Anm. d) und Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich مطكه  
<sup>i</sup> Hs. irrtümlich سج

منها فيصب في البحر عند طول كان [fol. 64<sup>v</sup>] وعرض بطى [٢١٢٨] (٢٢٨١) \*  
 ونهر يخرج من مدينة أولتطا<sup>١</sup> أوله عند طول كا<sup>٢</sup> وعرض (نزي [٢١٢٩] [٢٢٨٥])  
 يربأسفل مدينة اندمون ويصب في البحر عند طول كا<sup>٣</sup> وعرض<sup>٤</sup> بذلك [٢١٣٠]  
 (٢٢٨٦) \* وعين أولها عند طول كب<sup>٥</sup> وعرض بطن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبتها  
 في البحر عند طول ك<sup>٦</sup> وعرض سا<sup>٧</sup> [٢١٣٢] (٢٢٨٨) \* وعين أولها عند طول كج<sup>٨</sup> مه  
 وعرض لطم [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبتها في البحر عند طول كده<sup>٩</sup> وعرض سا<sup>١٠</sup> [٢١٣٤]  
 (٢٢٩٢) \* وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه<sup>١١</sup> وعرض س<sup>١٢</sup> م [٢١٣٥].  
 (٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز<sup>١٣</sup> وعرض لطم<sup>١٤</sup> [٢١٣٦]  
 (٢٢٩٤) \* وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه<sup>١٥</sup> وعرض لطق<sup>١٦</sup> [٢١٣٧]  
 (٢٢٩٥) ومصبتها في البحر عند طول كرك<sup>١٧</sup> وعرض سج<sup>١٨</sup> مه [٢١٣٨] (٢٢٩٦) \* وعين  
 أولها عند طول كج<sup>١٩</sup> م وعرض لطم [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبتها في البحر عند طول كره<sup>٢٠</sup>  
 وعرض لطم [٢١٤٠] (٢٢٩٨) \* وعين أولها عند طول ل<sup>٢١</sup> ك وعرض لطن [٢١٤١]  
 (٢٢٩٩) ومصبتها في البحر عند طول كج<sup>٢٢</sup> م وعرض س<sup>٢٣</sup> ل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) \*  
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك<sup>٢٤</sup> وعرض سج<sup>٢٥</sup> ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها  
 نهر يربمدينة أثلى ويصب في البحر عند طول لا<sup>٢٦</sup> وعرض سب<sup>٢٧</sup> ل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) \*  
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كجل<sup>٢٨</sup> وعرض مط<sup>٢٩</sup> مه [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

\* fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠)    ١ fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥]    \* Hs. irr-

tümlich    ٢ Hs. irrtümlich    ٣ Hs. irrtümlich    ٤ Hs. irrtümlich    ٥ Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصبّ في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) \* ونهر  
 أماسيوس أوله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبه [fol. 64<sup>b</sup>] في  
 البحر عند طول ل ل وعرض نح ه<sup>a</sup> [٢١٤٨] (٢٣١٢) \* ونهر أعاسوس أوله عند طول  
 مال وعرض ب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) يمرّ مماساً لجبل ملافن ومصبه في البحر عند طول  
 لب ه وعرض فط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) \* وعين من جبل اسفينورسون أوله عند (طول)<sup>b</sup>  
 لطن وعرض وم م [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول لح ه  
 وعرض نح ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) \* وعين من هذا الجبل أيضاً أولها عند طول م م  
 وعرض و ه [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتمرّ إلى موضع طوله له مه وعرضه نح ك [٢١٥٤]  
 (٢٣١٨) ثمّ تمرّ إلى موضع طوله لط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة  
 أوانياً نيناً وتخرج منها وتصبّ في البحر عند طول لح م وعرض سال ل [٢١٥٦] (٢٣٢٠) \*  
 وعين من هذا الجبل أيضاً أولها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)  
 ومصبه في البحر عند طول ما ه وعرض نح ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) \* ونهر اسطولس  
 يخرج من جبل سرطامينا أوله عند طول مع ه وعرض ب ه<sup>c</sup> [٢١٥٩] (٢٣٢٣)  
 ومصبه في البحر عند طول مر ه وعرض نح ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) \* ونهر الفسلس أوله  
 عند (طول) مع مه وعرض ن ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبه في البحر عند طول ماك وعرض  
 نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) \* وعين في جزيرة ميكتيا أولها عند طول مع ك وعرض فطن<sup>d</sup>  
 [٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول مر ه وعرض فطن م [٢١٦٤]  
 (٢٣٣٠)

\* v. l. ن م    b. fehlt in der Hs., ergänzt    \* v. l. ن    d. fehlt  
 in der Hs., ergänzt    \* Hs. irrthümlich مطن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصبّ الى بطيعة راسيّان وقد قدّمنا ذكر البطيعة في أوّل كتابنا أوّل  
 [fol. 65<sup>a</sup>] العين عند طول قطم وعرض نوك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصّبّها في البحر  
 عند طول ثا ه وعرض ندى [٢١٦٦] (٢٣٣٢) \* ويصبّ الى هذه البطيعة ايضاً عين  
 أوّلها عند طول سب ك وعرض نه مه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصّبّها في البطيعة عند طول  
 ناك وعرض ندى [٢١٦٨] (٢٣٣٥) \* ويخرج من هذه البطيعة نهر أوّل عند طول  
 نال وعرض نبح ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصّبّه في البحر عند طول ثا ه وعرض سح م  
 [٢١٧٠] (٢٣٣٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر أوّل عند طول ثا ي وعرض نرل  
 [٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصّبّه في البحر عند طول سح ه وعرض لظ ه [٢١٧٢] (٢٣٣٩) \*  
 وعين النساء في جزيرة أمراؤوس أوّلها عند طول نوب ك وعرض س م [٢١٧٣] (٢٣٤٠)  
 يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول رل وعرض سد ه [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج  
 من نهوها نهران أوّل أحدهما عند طول نوب م وعرض سا ك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصّبّه  
 في البحر عند طول سح ك وعرض سح ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأوّل الآخر عند طول ندل  
 وعرض سب ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصّبّه في البحر عند طول يو ي وعرض سدى  
 [٢١٧٨] (٢٣٤٥) \* وعين الرجال في جزيرة أمراؤوس أوّلها عند طول ندم \* وعرض  
 سه م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه  
 [٢١٨٠] (٢٣٤٧) \* ويخرج من هذا النهر نهران (أوّل) أحدهما عند طول نوب ل \*  
 وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصّبّه في البحر عند طول ن ل وعرض

\* Hs. irrtümlich ل د م, richtiggestellt nach Hw    \* fehlt in der

Hs., ergänzt    \* Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سه (٢٥)\* [٢١٨٦] وأول الآخر مع النهر الأول سوا. [fol. 65<sup>b</sup>] ومصبة في  
 البحر عند طول بح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) \* ونهران من جبل أول احدهما عند  
 طول بده وعرض نول [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبة في البحر عند طول نده وعرض<sup>١</sup>  
 بطى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدي وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)  
 ومصبة في البحر عند طول ره وعرض لطقه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) \*

وأربعة انهار تصب في بطيعة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيعة فأول الأول منها من جبل  
 عند طول نح ي وعرض نح ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبة في البطيعة عند طول بح مه  
 وعرض بدك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل أيضاً عند طول بح ي  
 وعرض بدل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبة في البطيعة عند طول بح مه وعرض بدك  
 [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين مصابهما في البطيعة فيما بين النهر الأول  
 والنهر الرابع على أربعة اقسام متساوية \* وعين تصب الى هذه البطيعة أيضاً أولها عند  
 طول موم وعرض لون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبتها في البطيعة عند طول سب ه<sup>٥٥</sup>  
 وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) \* ونهر طاييس أوله عند طول سح ك وعرض س ك  
 [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بكن مدينة سوردس ثم يرجع فيصب في هذه البطيعة عند طول  
 سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر أوله عند طول سح ه  
 وعرض بح ه [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبة في هذه البطيعة أيضاً عند طول سزل وعرض

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    ↳ am Rande    • v. l.

نه    Hs. سه    ↳ am Rande    † Hs. irrthümlich ل, richtig-  
 gestellt nach Hw

نَزَكَ<sup>٢</sup> [٢١٩٧] (٢٣٦٤) \* ونهر مرونس أوله من جبل أفيثا عند طول ٤٥ م وعرض  
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة أيضاً عند طول [Hs. 66°] سطر م  
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) \* ونهر يوقانس من جبل أفيثا أيضاً أوله عند طول  
٤٤ ل وعرض نو<sup>٣</sup> [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة أيضاً عند طول سطر ل  
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) \* ونهر اقيطس من جبل أفيثا أيضاً أوله من (عين)<sup>٤</sup>  
عند طول ٤٤ ل وعرض ٥ ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة أيضاً عند طول  
سطر ل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) \* ونهر اطيقيس من جبل أفيثا أيضاً أوله  
عند طول ٤٤ ح وعرض ٥ هـ [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة أيضاً عند طول  
سطر ل وعرض ند ك<sup>٥</sup> [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) \* ونهر انطارس من جبل أفيثا أيضاً أوله عند  
طول ٤٤ د وعرض ٤ ح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة أيضاً عند طول سطر هـ  
وعرض ٤ ح هـ [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) \* ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول أحدهما عند  
طول ٤٤ س هـ وعرض ول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل دنيا ويترى فيصب في البحر  
عند طول ٤٤ ط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول الآخر عند طول ٤٤ س ح هـ  
وعرض ر م [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يترى فيقطع جبل دنيا أيضاً ويترى فيصب في البحر عند  
طول ٤٤ س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) \*

ونهر رَا أوله من جبل عند طول ٤٤ ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر إلى موضع  
طوله ٤٤ ل ومضه ٤ ح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر إلى موضع طوله ٤٤ م وعرضه

\* Hs. irrtümlich, richtiggestellt nach Hw    \* Hs. irr-  
tümlich, richtiggestellt nach Hw    \* fehlt in der Hs., ergänzt

\* Hs. irrtümlich, richtiggestellt nach Hw

نزل<sup>٢</sup> [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثم يَرَّ بأحد البحرين الذين باهما ذوالقرنين ثم يَرَّ فيصب<sup>٣</sup> في  
 البحر عند طول فاي [fol. 66<sup>٩</sup>] وعرض مطك [٢٢١٥] (٢٣٨٨) \* ويصب<sup>٤</sup> الى  
 هذا النهر نهر من جبل أوله عند طول صبل وعرض سا [٢٢١٦] (٢٣٨٩) ومصبه  
 في النهر<sup>٥</sup> عند طول فال وعرض مح ل [٢٢١٧] (٢٣٩٠) \*  
 ونهران من جبل قومانيا أول احدهما عند طول عح وعرض تا [٢٢١٨] (٢٣٩١)  
 ومصبه في البحر عند طول عطل وعرض مح ل [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وأول الآخر عند  
 طول عح م وعرض تال [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) ومصبه في البحر عند طول ف م وعرض  
 مطه [٢٢٢١] (٢٣٩٤) \* ونهر من جبل روميًا أوله عند طول فح وعرض ر ه  
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) ومصبه في البحر عند طول فد<sup>٦</sup> وعرض ك [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) \*  
 ونهر من جبل دوميًا أوله عند طول فط وعرض رمه [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) ومصبه في  
 البحر عند طول فه<sup>٧</sup> وعرض تا [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) \* ويصب<sup>٨</sup> الى هذا النهر  
 من جبل روميًا (أوله) عند طول صا وعرض وه [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) ومصبه في  
 النهر عند طول فح وعرض بد [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) ويصب<sup>٩</sup> اليه ايضًا نهر من جبل  
 أرسا أوله عند طول صره وعرض وه [٢٢٢٨] (٢٤٠١) ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض مح ه [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) \*

• Hs. irrthümlich    • البحر    • Hs. irr-  
 tümlich, richtiggestellt und ergänzt nach Hw    • Hs. irrthümlich  
 • fehlt in der Hs., ergänzt    • v. l.    • ص    • ه



## \* معرفة الغيون والأنهار التي خلف خط الاستواء \*

من ذلك عين تفرج من جبل الهه أولها عند طول ل ل وعرض ٥٥ [٢٢٣٠] (١٦٠٩)  
يخرج منها نهر يري أوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يري  
فيصب [fol. ٥٧٩] الى البحر (في الإقليم) الأول عند طول ل طه وعرض وى [٢٢٣٢]  
(١٦٠٦) \* وعين في جزيرة الفضة التي في بحر الصين أولها عند طول قندم وعرض ح ل  
خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلثة  
أنهار الأوسط منها يري بكن المدينة التي في الجزيرة ثم يري الى البحر عند طول قنطم وعرض  
دل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يري فيصب في البحر عند طول قندم وعرض  
ك [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض دمه  
[٢٢٣٦] (١٦٠٨) \* وعين في جزيرة الفضة التي في البحر المظلم أولها عند طول ص ل  
وعرض ه ك خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد  
نصبان الى البحر الأول منهما يصب عند طول قسطم وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦١٠)  
والثاني يصب عند طول ص ه وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦١١) \*

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من الغيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما  
قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطلول والارض فإذا  
تكاملت الغيون والأنهار وصحت من أوابلها وبرت إلى أواخر مصباتها وتفرع  
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتممت عملها وأحسنت بعد ذلك

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

صدم v. l.

إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِمَعْلُومَةِ الْمَدِينِ الْعَظِيمِ الشَّاهِدَةِ وَكَيْفَ هَيْئَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْهَا  
وَأَنْبَارِهَا وَصِفَتِهَا وَنَمَتِهَا وَبُيُوتِهَا وَأَنْحِرَافُ قِبَلَتِهَا حَتَّى تَأْتِيَ [fol. 67<sup>b</sup>] عَلَى جَمِيعِ  
مَدِينِ الْأَرْضِ وَيَأْتِيهِ تَسْمِيَتُهُ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكْتُبَ بَعْدَ صُورَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ خَبَرَهَا  
فَاكْتُبْهُ إِلَى جَنْبِهَا أَوْ حَوْلَهَا فَإِنَّهُ أَحْسَنُ مَا يَكُونُ وَأَطْرَفُهُ \*

\* تَمَّ الْكِتَابُ \*

---

نُفِلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :  
نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ صَحِيحَةٍ ذَكَرَ ابْنُ الْوَرَّاقِ أَنَّهَا بَخْطُ ابْنِ الْبَهْلُولِ الَّذِي أَصْلَحَ كِتَابَ  
ابْنِ سَرَابِيُونَ وَقَبِلَ بِهَا نَسْخَةٌ أُخْرَى فَكَانَتْ فِيهَا زِيَادَةٌ وَهِيَ الْمَوَاضِعُ الَّتِي تَذَكَّرُ فِيهَا  
حُدُودُ الْبِلَادِ وَقَدْ كَتَبَهَا بَعْدَ هَذَا الْمَوْضِعِ \* وَكُتِبَ فِي مُتَنَصِّفِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ  
تِسْعٍ وَسَبْعِمِائَةِ الْمَلَايَةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوْتُهُ عَلَى سَيِّدَتِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَآلِهِ  
الطَّاهِرِينَ وَصَلَّى وَسَلَامُهُ

## \* فهرس \*

مصحفة

١٢— ٥

مقدمة الكتاب

### \* المدن التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٦—١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠—١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣—٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١—٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧—٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١—٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣—٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥—٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سج في الشمال

٥٠—٤٦

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

### \* البحار التي على كرة الأرض المعمورة \*

٥٤—٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨—٥٤

بحر افريقية وبقرة ومصر والشام والروم

## صحيفة

- ٦٤—٥٩ بحر القززم والسند والمند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير  
٦٦—٦٥ البحر المظلم  
٦٨—٦٦ بحر طبرستان والديلم

## \* صفة الجزائر التي في البحار \*

- ٧١—٦٨ الجزائر في البحر المغربي والشمالى الخارج  
٧٣—٧١ الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشأم  
٧٤—٧٣ الجزائر التي في بحر القززم وهو بحر اليمن  
٧٨—٧٤ الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والمند  
٧٧—٧٦ جزيرة سرنبيب

- ٧٨ الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسى  
٧٩—٧٨ الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم  
٨١—٧٩ البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطائح

## \* الجبال التي على كوة الأرض المعمورة \*

- ٨٣—٨٢ الجبال التي خلف خط الاستواء  
٨٧—٨٢ الجبال التي في الإقليم الأول  
٩١—٨٦ الجبال التي في الإقليم الثانى  
٩٥—٩٠ الجبال التي في الإقليم الثالث  
٩٧—٩٤ الجبال التي في الإقليم الرابع  
١٠١—٩٨ الجبال التي في الإقليم الخامس  
١٠٥—١٠٠ الجبال التي في الإقليم السادس

# صحيفة

١٠٧-١٠٤

الجلال التي في الإقليم السابع

١١١-١٠٩

الجلال التي خلف الإقليم السابع

١١٢

الجلال المحيط بجزيرة الباقوت

١١٧-١١٢

ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

## \* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٥٥-١١٢

الأنهار الكبار المتفرعة

١١٩-١١٨

نهر دجلة من أوله الى آخره

١١٩

الفرات من أوله الى آخره

١٢١-١٢٠

الأنهار التي تصب في الفرات

١٢٣-١٢١ الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابتة في الفرات

١٢٦-١٢٣ الأنهار التي تحمل من القرات وتصب في دجلة

١٢٧-١٢٦

الأنهار التي تصب الى دجلة

١٢٩-١٢٧ الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها

١٣١-١٢٩

أنهار مدينة السلام في الجانب الشرقي

١٣٤-١٣١

أنهار مدينة السلام في الجانب الغربي

١٣٧-١٣٥

الطيحة ودجلة المروا وأنهار البصرة

١٣٨-١٣٧ الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية

١٤٣-١٣٨

نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار

١٤٣

نهر سيحان وجيحان

# صحيحة

١٤٤—١٤٣	نهر الأردن وهو نهر انطاكية
١٤٤	نهر بردى وهو نهر دمشق
١٤٤	نهر قويق وهو نهر حلب
١٤٥—١٤٤	نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
١٤٧—١٤٦	نهر طويل وهو نهر الحزر
١٤٨—١٤٧	نهر موخر ديس وهو نهر ماجوج
١٤٨	نهر جرجان
١٤٨	نهر طبر رود وهو نهر طبرستان
١٤٨	نهر الديلم وهو وادي اسيند رود
١٤٨	نهر الكر وهو نهر ارمينية الداخلة
١٤٩	نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة
١٤٩	نهر جبل الأهواز
١٤٩	نهر زربزود وهو نهر اصبهان
١٥٢—١٤٩	نهر مهران وهو نهر البند وما يصب اليه
١٥٣—١٥٢	نهر تاطيس وهو نهر ياجوج
١٥٣	نهر صنما
١٥٣	نهر عرش
١٥٤—١٥٣	نهر التيروان وهو نهر الحبشة
١٥٤	نهر هرقله وهو نهر يمر في وسط بلاد الروم
١٥٥	نهر أنقرة

## صيفه

١٥٥

١٥٩—١٥٥

١٦٣—١٥٩

١٦٦—١٦٣

١٧٠—١٦٧

١٧٥—١٧٠

١٧٥—١٧٤

١٨٠—١٧٦

١٨٣—١٨٠

١٩٠—١٨٣

١٩٢—١٩١

## نهر رومية الكبرى

العيون والأنهار التي في الإقليم الأول

العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني

العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث

العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع

العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس

## نهر جنجس

العيون والأنهار التي في الإقليم السادس

العيون والأنهار التي في الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء

## Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies مَسْطَرَقِيّ statt مَسْطَرَقِيّ — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies مَسْطَرَقِيّ statt مَسْطَرَقِيّ — S. ٦, Z. 8, lies الْجَنُوبِيّ statt الْجَنُوبِيّ — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies الْجَنُوبِيّ statt الْجَنُوبِيّ — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] مَارَا — S. ١٥, Z. 7, zu صَاحِبِيّ füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] ظَلَمِيّ — S. ١٥, Z. 8, zu مَحَلَانِ füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَايِ, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben طَلَامِيّ, Lesart von [٥١], irrtümlich طَلَايِ, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu طَبْلَانِيّ füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَايِ, nach [١٧٤٠] طَلَامِيّ und طَلَايِ; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu ١ füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] قَا — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] اَسْفَلِس, statt: bei [١٩١٢] اَسْفَلِس — S. ٣٧, Z. 6, zu مَكَارَا füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] مَكَارَا — S. ٣٨, Z. 3, zu رَمَا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] قَوْمَا — S. ٣٩, Anm. e, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٩٧٦] هَرَقَه — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠١٣] دَرَقَطْس; in BARUG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) دَرَقَطْس, v. l. دَرَقَطْس — S. ٤٤,



Z. 13, zu ارانانينا füge die Anm. hinzu: bei [٢١٠٦] أوانانينا — S. ٦١,  
 Z. 3 lies \* (ص) statt \* (ص) — S. ٦٣, Z. 10, lies ص<sup>٤</sup> statt ص<sup>٤</sup> —  
 — S. ٦٨, Anm. b, füge hinzu: bei [٢١٠٣] يُوباريّا — S. ٧١, Anm. f,  
 lies: bei [١٩٢٥] سرخس statt سرخس — S. ٧٦, Z. 6, lies خط<sup>٤</sup> statt خط<sup>٤</sup>  
 — S. ٧٩, Anm. b, lies: [١٩٦٣] statt [١٩٢٣] — S. ٨٠, Z. 9, zu طلّاي  
 füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt  
 [٥١] statt richtig nach [١٦]; vgl. den Nachtrag zu S. ١٥, Z. 8, und  
 S. ١٦, Z. 2 — S. ٨١, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس,  
 ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. ٨٥, Anm. g, füge hinzu: bei  
 [١٧٠٦], [١٧٠٨] und [١٧١٠] جبل مالا genannt — S. ٨٦, Z. 10, zu  
سوعاطرس füge die Anm. hinzu: bei [١٦٦٩] سرعاطس, bei [١٦٦٢]  
سوعاطرس — S. ٩٨, Anm. e, füge hinzu: bei [١٩١٩] أندفورّا — S. ٩٩,  
 Anm. a, füge hinzu: nach [١٩١٥] لوس — S. ١٠٤, Z. 11, zu مورس  
 füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٦٢] موسس — S. ١٠٦, Z. 15, zu سورطّا  
 füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٨٧] سُورطّا — S. ١١٢, Z. 1, zu الجل  
جبل أروس يقال له füge die Anm. hinzu: bei [١٧٣٤] المحيط بجزيرة الياقوت  
جبل الياقوت und أخروس genannt — S. ١١٩, Z. 7, lies قرقيسيا statt  
قرقيسيا — S. ١٢٢, Anm. d, statt: richtig wohl الزردوق lies: richtig  
الزردوق im Hinblick auf byz. Zaprotix und Aszaprotix; vgl. LS in JRAS  
 1896, S. 739 — S. ١٣٥, Z. 13, lies المورا statt المورا

# Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۵]“ ist zu tilgen —  
S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۵] nach-  
zutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شَرْفَةِ الْجَبَلِ statt الجبل — S. ۱۷,  
Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۵] nachzutragen — S. ۱۷,  
Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۵] zu tilgen — S. ۲۶,  
Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۱] nachzutragen — S. ۲۷,  
Z. 10, bei (۳۹۱) ist als weitere Parallelnummer [۱۰۱] nachzutragen  
— S. ۳۰, Z. 2, zu اسط füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei  
(۱۱۱۱) genannte اسط — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹)  
درطی v. l. درطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw  
unmögliche Lesart der L. von (۵۸۱) سد لط ist in die Anm. zu setzen,  
dagegen die v. l. (Anm. c) سر لط in den Text zu nehmen — S. ۴۱,  
Z. 15, die B von (۵۹۰) ند ist in ك zu verbessern und die Anm. hin-  
suzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf  
(۱۷۸۱), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von (۵۹۵) وی

ist in دی zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrthümlich. دی, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سمن füge, abgesehen von dem Nachtrage BAHUG III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۱) جبل نهر سمن — S. ۵۷, Z. 13, lies بال statt يال — S. ۵۹, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اورس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۱۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۱۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرحس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battani statt Battani — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحیات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثاني) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt ه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrthümlich ه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battani statt Al-Battani





reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'aḡa'ib al-akalim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieb, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'ağa'ib al-aḳalim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. surat al-ard gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Hw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall,  $\overline{\text{b}}$  bei S, statt  $\overline{\text{c}}$  bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [177] B mit (111) B.

	$\overline{\text{d}}$
siehe $\overline{\text{c}}$	$\overline{\text{e}}$
siehe $\overline{\text{f}}$ und $\overline{\text{g}}$	$\overline{\text{h}}$
siehe $\overline{\text{i}}$	$\overline{\text{j}}$ ( $\overline{\text{k}}$ )
	$\overline{\text{l}}$

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben  $\overline{\text{j}}$  statt richtig  $\overline{\text{k}}$  sich findet; vgl. [1118] L mit (118) L.

	$\overline{\text{m}}$
siehe $\overline{\text{n}}$ und $\overline{\text{o}}$	$\overline{\text{p}}$
	$\overline{\text{q}}$

$\overline{\text{i}}$  (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für  $\overline{\text{j}}$  gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [106] B mit (110) B, [1179] L mit (1111) L, [1211] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (1171) L, [1108] B, [1113] L, [1111] L, [1171] L u. a. m.



[٢٠٩] L gegenüber (٢٢٤) L, ع̄ statt ٤ bei [١١] L gegenüber (٢١) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen ٤ statt ١ bei [٥١] B gegenüber (٧٠) B und ١ statt ٢ bei [١٠١] L gegenüber (١٢٢) L zu deuten.

ع̄ (ع̄ ع̄)

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt . statt ع̄, und zwar in Gradangaben wiederfindet; vgl. [٢٣٧] L mit (٢٧٠) L, [١٥٢٢] L mit (١٦٢٧) L, [١٧٨٢] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist . ع̄ statt richtig ٢ ٤ bei [١٨٣٩] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von ٢ (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammensziehung der Grad- und Minutensiffer leicht ع̄ gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutensiffer wurde dann . eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben ع̄, wo bei al-Hw sich findet; vgl. [٢٨] B und (٠٠) B, [٢٩] B und (٥١) B, [١٢٨] B und (١٦٢) B, [٢٠٤] B und (٢٢٧) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S ع̄ statt wie bei al-Hw steht; vgl. [١٤٨] L mit (١٨٢) L. Ebenso findet sich auch einmal ع̄ statt ب; vgl. [٥٦] B mit (٢٠) B und (٢٢) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—  
θ

Statt  $\overline{\theta} = 0$  hat die Londoner Hs. von fol. 9<sup>a</sup>, d. i. von S. 11 der vorl. Ausg. an fast durchgehends  $\theta = 5$ , und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [50r] und die dazugehörige Anm. a auf S. 51. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [103v] B und [109v] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadte tabellen — bis einschließlich fol. 8<sup>b</sup> — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch  $\overline{\theta}$  wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem Duktus vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends  $\theta = 5$  für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal  $\overline{\theta}$  statt richtig  $\theta$  bei einer Gradangabe; vgl. [10] B gegenüber (11) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [11] B.

—  
i

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von i um 1 vermehrt. Statt i steht irrig k, vgl. (18) B mit [11] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (121) B, bzw. [103] B. i steht statt j bei [131] L verglichen mit (141) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor: j statt i bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (18) Ἀδουλς L 58° 30' B 13° 30' und für (19) Μανδαθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαθ aber finden wir bei [•], (1129) und [710]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (218) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (219). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [•] L und die dazugehörige Anm. d mit [1] L, [18] B mit [11] B, [111] B mit [200] B, [228] L und B mit [229] L und B, [300] B mit [301] B und zu letzterer Zahl (100) B, [792] L mit [791] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [1231] L und B mit [1232] L und B und dazu die Anm. m, [1329] B mit [1331] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. surat al-ard. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. 'aḡa'ib al-aḡalm eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (•••) L und dazu [108] L sowie Anm. f auf S. 10 der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [530] B, [180] B, [782] B, [1233] B, [1291] L und B, [1319] B, [1108] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة موزين L 116° 8 (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':  
 موزين =  $\sigma$  =  $\text{Μούζηρις ἐμπορίων}$  L 117° 0' (VII 1, 8);  
 [1378–1377] جبل موز =  $\Phi\acute{o}\lambda\alpha\ \delta\eta\eta$  (IV 1, 12) und [1371–  
 1380] جبل اناوس =  $\text{Ἰμυον ὄρος}$  (VI 14, 1), worüber Näheres  
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی طلیس =  $\text{Βαύτισος π.}$   
 und وادی مادری =  $\text{Ολγάρδης π.}$  bei [1181] und [1182] und  
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie  
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'aḡa'ib al-  
 akālim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-  
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste  
 überleiten, vgl. z. B. S. 10 Z. 1–6. Sie sind übrigens  
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-  
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḥw, wie sich  
 aus einem Vergleich der beiden Fihristis ergibt; ein Grund  
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebenso wenig ist erkenn-  
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des  
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. 11 Anm. d). Ab-  
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen  
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.  
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-  
 begründeten Reihenfolge bei al-Ḥw nur Verschlechterungen  
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-  
 gehends besser als bei al-Ḥw und entspricht im Allgemeinen  
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-  
 lich fällt S in die لغة اعجمية des K. šurat al-arḍ zurück.  
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (\*) versehen, z. B.  
 S. 10 Z. 2, S. 11 Z. 11, S. 11 Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den  
 Ziffern erfordern wie beim K. šurat al-arḍ so auch an-  
 laßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Platkarte gibt (S. 6–17). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. ṣūrat al-ard̄ eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. ‘aḡa’ib al-aḡalim (S. 117) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. ṣūrat al-ard̄ ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. 117 Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. 118 ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. 118–137), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [11] Madīnat aṣ-Ṣin L 170° 30' B 18° 15' (55') = Ταράρα L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [10]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-ard* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-ard* angewendet wurden (vgl. *BAHUG* III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Hw: *نهر سمس* bei (١٨٠٠), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battānī II S. 37, Nr. 96 *نهر سوتا* hat seinerzeit Nallino irregeführt (vgl. dazu S. ١٣ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [١٨], [١٧] und [١٠٠], wahrscheinlich ist aber auch der *نهر استراتس* bei [١٨٠٠] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. *BAHUG* III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [٢١٣] L und B gegenüber (٣١٨) L und B, [١٧٣] L gegenüber (٥١٦) L, [١٠٨٠] L gegenüber (٥٨١) L, [١٠٩٦] B gegenüber (٥٩٥) B, [١٥٧٠] L gegenüber (٢٢١١) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-arḍ* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *ʿaḡāʾib al-aḳālm* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-arḍ* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰—۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Ḥw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-arḍ* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]—[۱۳۶۰] gegenüber (۸۶۶)—(۸۷۶), [۱۸۸۲]—[۱۸۸۷] gegenüber (۱۸۷۸), (۱۸۸۰)—(۱۸۸۲), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۱۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۰۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mährändelta [۱۶۲۲] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens  $\varnothing$  durch ۵ = 5 (von S. ۰۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Ḥw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۶۲ Anm. a) zurückgehen,



Zu den in *BAHUG* Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „*Rerum Normannicarum fontes Arabici*“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۳—۱۲۰ einige Abschnitte aus S: [۸۸۸]—[۸۲۷] und [۲۱۱۳]—[۲۱۱۱] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abn-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irige Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۸۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Napsen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘aḡa’ib al-aḡalim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. ṣurat al-arḍ des Ḥuwārizmī (*BAHUG* Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. ṣurat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. ṣurat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

## EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. o. Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): جَامِعُ أَفَرُ الرَّدَى سُهْرَابُ. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholtten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳālim as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,  
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,  
VII., KANDLGASSE 19-21

**DAS KITĀB  
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABA  
DES SUHRĀB**

**Herausgegeben**

**NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON**

**COD. 25379 ADD./**

**VON**

**HANS v. MŽIK**

**M C M X X X**

---

**Otto Harrassowitz · Leipzig**

**BIBLIOTHEK  
ARABISCHER HISTORIKER  
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON  
HANS v. MŽIK**

**fünfter Band:  
DAS KITĀB 'AĞĀIB AL-AḲĀLĪM  
AS-SABĀ DES SUHRĀB  
Arabischer Text**

**M C M X X X**

---

**Otto Harrassowitz · Leipzig**















